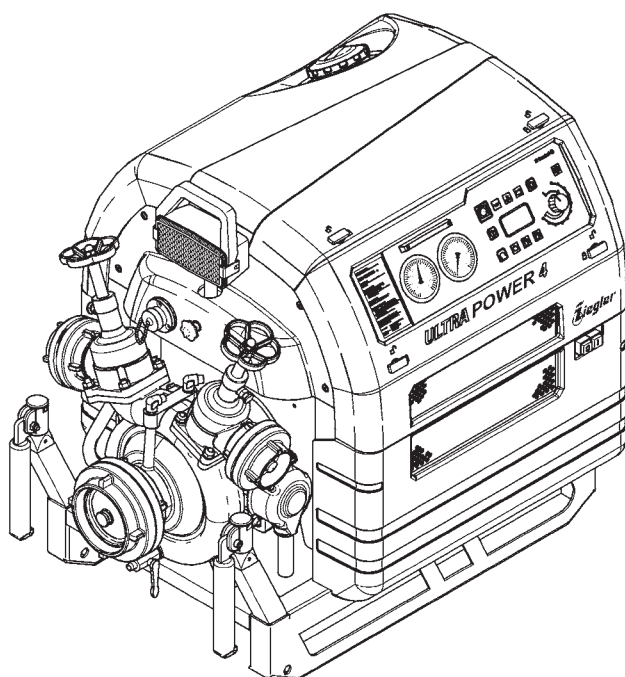




- ① **Ersatzteilliste**
Tragkraftspritze
- ② **Spare Parts List**
Portable fire pump
- ③ **Liste des Pièces de Rechange**
Motopompe
- ④ **Lista de Piezas de Recambio**
Motobomba de incendios portátil

PFPN 10-1000 Ultra Power 4

PFPN 10-1500 Ultra Power 4



Inhaltsverzeichnis

Allgemein	2
Technische Information	2
Impressum	2
 Richtlinien für die Ersatzteilbestellung 3	
Bestellung	3
Bestellangaben	3
Abbildungen	3
Ersatzteile Motor	4
Ersatzteile	4

Table of contents

General	5
Technical Information	5
Imprint	5
 Instructions for spare part orders 6	
Orders	6
Order Details	6
Illustrations	6
Spare Parts Motor	7
Spare Parts	7

Indice

Généralités	8
Informations techniques	8
Marque d'imprimerie	8
 Instructions relatives à la commande de pièces de rechange	9
Commande	9
Indications de commande	9
Illustrations	9
Pièces de rechange moteur	10
Pièces de rechange	10

Indi

Generalidades	11
Informaciones técnicas	11
Pie de imprenta	11
 Directivas para el pedido de piezas de recam.	12
Pedido	12
Datos de pedido	12
Representaciones gráficas	12
Piezas de recambio Motor	13
Piezas de recambio	13



Allgemein

Technische Information

Die in dieser Ersatzteilliste enthaltenen technischen Informationen, Abbildungen und Daten entsprechen dem Stand bei Drucklegung. Unsere Produkte werden ständig weiterentwickelt.

Wir behalten uns darum das Recht vor, alle Änderungen und Verbesserungen anzubringen, die wir für zweckmäßig halten. Eine Verpflichtung, diese auf früher gelieferte Fahrzeuge und Geräte auszudehnen, ist damit jedoch nicht verbunden.

Aus dem Inhalt dieser Ersatzteilliste können keine Ansprüche irgendwelcher Art abgeleitet werden.

Impressum

Copyright © 2014 by Albert Ziegler GmbH
89537 Giengen
Abteilung: TD

Die Vervielfältigung der Betriebsanleitung - auch auszugsweise - als Nachdruck, Fotokopie, auf elektronischem Datenträger oder irgendein anderes Verfahren bedarf unserer schriftlichen Genehmigung.

Alle Rechte vorbehalten.

Technische Änderungen jederzeit und ohne Vorankündigung vorbehalten.

Printed in the Federal Republic of Germany

Richtlinien für die Ersatzteilbestellung

Bestellung

Für Ersatzteilbestellungen steht Ihnen unser Kundendienst zur Verfügung.

Albert Ziegler GmbH
Zentraler Kundendienst
Abteilung: ZKD

Memminger Straße 28
89537 Giengen/Brenz

Telefon: +49 7322 951-0
Telefax: +49 7322 951-211
Internet: <http://www.ziegler.de>
E-Mail: zkd@ziegler.de



Bestellangaben

Geben Sie uns bitte bei Ersatzteilbestellungen die:

- Artikel-Nr.
- Benennung
- gewünschte Stückzahl
- sowie folgende Angaben an.

Typenschild an der Tragkraftspritze:

- Typ
- Fabrik-Nr.
- Baujahr

Abbildungen

Die Abbildungen in der Ersatzteilliste entsprechen nicht immer genau dem Originalteil. Dieses kann sich im Zuge von Verbesserungen nach Drucklegung der Ersatzteillisten geändert haben.

Für Teile, deren Artikel-Nr. nicht mit Sicherheit festgestellt werden kann, ist zur Vermeidung von Falschlieferungen ein Muster-
teil einzusenden.

Nicht zurückverlangte Musterteile werden verschrottet.

Hinweis: Die Ersatzteilliste enthält die Einzelteile für linksdrehende Pumpen. Abweichende Bauteile für rechtsdrehende Pumpen sind in der Stückliste mit diesem Zeichen * versehen.





Richtlinien für die Ersatzteilbestellung

Ersatzteile Motor

Bei Ersatzteilbestellungen für den Motor beachten Sie die Ersatzteillisten des Motor-Herstellers.



Ersatzteile

Sind bei Wartung und Instandsetzung des feuerwehrtechnischen Aufbaus und der Pumpenanlage Teile auszuwechseln, so dürfen nur original Ziegler-Ersatzteile verwendet werden!

Die Verwendung von Ersatzteilen und Zubehör, die nicht original von der Firma Ziegler stammen und nicht von der Firma Ziegler geprüft und freigegeben sind, können konstruktiv vorgegebene Eigenschaften oder die Funktionstüchtigkeit negativ verändern und dadurch die Betriebssicherheit beeinträchtigen.

Sicherheitshalber sollten deshalb nur original Ziegler-Ersatzteile verwendet werden.

Zuverlässigkeit, Sicherheit und Eignung von Fremdteilen kann die Firma Ziegler - auch wenn im Einzelfall eine TÜV-Abnahme oder eine behördliche Genehmigung vorliegen sollte - trotz laufender Marktbeobachtung nicht beurteilen und auch nicht haften!

Für Sach- und Personenschäden, die durch die Verwendung von Fremdteilen, -Zubehör und -Anbauten entstehen, ist jedwede Haftung durch die Firma Ziegler ausgeschlossen!



General

Technical Information

The technical information, illustrations and data contained in this Spare Parts List are in accordance with the position as per date of publication. Our products are subject to continuous further development.

For this reason we reserve the right to perform changes and improvements as we may consider expedient. This does not imply any obligation to extend such changes to vehicles and devices delivered at an earlier time.

No claims of any kind can be derived from the contents of this spare parts list.

Imprint

Copyright © 2014 by Albert Ziegler GmbH
89537 Giengen
Department: TD

Reproduction of the Spare Parts List - in part or in whole - in the form of reprinting, photocopying, reproduction on electronic data carriers or in other ways requires our written consent.

All rights reserved.

We reserve the right to make technical changes at any time and without prior notice.

Printed in the Federal Republic of Germany



Instructions for spare part orders

Orders

Please direct spare part orders to our customer service at the following address

Albert Ziegler GmbH
Zentraler Kundendienst
Abteilung: ZKD

Memminger Straße 28
89537 Giengen/Brenz

Tel: +49 7322 951-0
Tax: +49 7322 951-211
Internet: <http://www.ziegler.de>
E-mail: zkd@ziegler.de



Order Details

When making orders, please provide the

- article no
- the name of the part
- the number of units
- as well as the following information.

Type plate on the portable fire pump:

- Type
- Factory no.
- Year of construction

Illustrations

The illustrations in the Spare Parts List are not always an exact representation of the original part. This can change due to improvements made after the Spare Parts List has been published.

In order to prevent delivery of wrong parts, please provide a sample of the required part in cases where the part no. cannot be determined with absolute accuracy.

Samples not accompanied by a request for return will be discarded.

Information: The spare parts list contains the individual parts for pumps that rotate anti-clockwise. Parts for pumps that rotate clockwise are different and are marked with * in the parts list.



Instructions for spare part orders

Spare Parts Motor

For spare motor parts, please refer to the spare parts list issued by the manufacturer of the motor.



Spare Parts

If it becomes apparent in the maintenance and repair of the fire extinguishing assembly and the pump unit that parts need to be replaced, only original Ziegler spare parts should be used.

The use of spare parts and accessories not provided, tested and released as originals by Ziegler can have a negative effect on design-related characteristics and thus impair operational safety.

For safety reasons, only original Ziegler spare parts should be used.

Despite continual market analysis, Ziegler cannot assess or be made liable for the reliability, safety and suitability of third-party parts, even in the event of Technical Control Board acceptance or official permits concerning any of these parts.

Ziegler excludes all liability for property or personal damage arising in connection with the use of third-party spare parts, accessories and additions.





Généralités

Informations techniques

Les informations, illustrations et caractéristiques techniques contenues dans la présente liste de pièces de rechange sont conformes à l'état de la technique tel qu'il se présentait au moment de l'impression de celle-ci. Nos produits cependant sont soumis en permanence à des perfectionnements.

C'est la raison pour laquelle nous nous réservons le droit d'y apporter toutes modifications et améliorations que nous jugeons utiles. Ceci n'inclut toutefois nullement l'obligation pour nous d'étendre celles-ci aux véhicules et appareils fournis antérieurement.

Le contenu de cette liste de pièces détachées ne permet d'en déduire aucune prétention de quelque nature qu'elle soit.

Marque d'imprimerie

Copyright © 2014 by Albert Ziegler GmbH
89537 Giengen
Service: TD

La reproduction tout ou partie de la liste des pièces de rechange à titre de réimpression, photocopie ou autre, sur des supports électroniques ou sur un quelconque autre procédé nécessite au préalable notre autorisation écrite.

Tous droits réservés.

Sous réserve de modifications techniques à tout moment et sans préavis.

Imprimé en République fédérale d'Allemagne

Instructions relatives à la commande de pièces de rechange

Commande

Notre service après-vente se tient à votre disposition pour vos commandes de pièces de rechange.

Albert Ziegler GmbH
Zentraler Kundendienst
Abteilung: ZKD

Memminger Straße 28
89537 Giengen/Brenz

Téléphone: +49 7322 951-0
Téléfax: +49 7322 951-211
Internet: <http://www.ziegler.de>
E-Mail: zkd@ziegler.de



Indications de commande

Lors de commandes de pièces de rechange, veuillez indiquer

- le N° d'article,
- la désignation
- le nombre de pièces désiré ainsi que les données ci-après
- ainsi que les informations suivantes.

Plaque signalétique sur la motopompe :

- Type
- N° de fabrication
- Année de fabrication

Illustrations

Les illustrations représentées dans les listes de pièces de rechange se sont pas toujours exactement conformes à la pièce originale. Cette dernière a pu subir quelques variations à la suite d'améliorations apportées que ces listes aient été imprimées.

Pour les pièces dont le N° d'article ne peut être déterminé avec certitude, il convient d'envoyer un échantillon de ces pièces en vue d'éviter toute confusion dans la livraison de celles-ci.

Les échantillons non réclamés seront mis au rebut.

Référence! La liste des pièces de rechange contient les pièces détachées pour des pompes avec sens de rotation à gauche. Des composants divergents pour des pompes avec sens de rotation à droite sont marqués du signe *.





Instructions relatives à la commande de pièces de rechange

Pièces de rechange moteur

Lors de commandes de pièces de rechange destinées au moteur, veuillez observer les instructions données dans les nomenclatures de pièces de rechange fournies par le fabricant du moteur.



Pièces de rechange

Si des composants sont à changer lors de la maintenance et remise en état de la structure technique d'incendie et de l'installation de pompage, il faut recourir uniquement à des pièces de rechange de la marque Ziegler!

L'emploi de pièces de rechange et d'accessoires qui ne sont pas d'origine de la société Ziegler et qui n'ont pas été contrôlées et homologuées par la société Ziegler, est susceptible de modifier les propriétés intrinsèques prédéfinies ou d'influencer négativement la fonctionnalité de l'ensemble et de nuire par là à la sécurité de fonctionnement de l'installation.

Il convient donc par souci de sécurité d'utiliser uniquement des pièces de rechange d'origine Ziegler.

Malgré l'observation du marché en cours, la société Ziegler ne saurait juger ni même répondre de la fiabilité, sécurité et aptitude de pièces non d'origine - même si celles-ci ont fait l'objet individuellement d'une homologation par le TÜV (services techniques allemands d'homologation) ou d'un service officiel!

La société Ziegler décline toute responsabilité quant à des dommages matériels ou corporels survenus à la suite de l'utilisation de pièces, d'accessoires ou d'équipements non d'origine!



Generalidades

Informaciones técnicas

Las informaciones técnicas, representaciones gráficas y datos contenidos en esta lista de piezas de recambio corresponden a los conocimientos disponibles en la fecha de impresión. Nuestros productos se continúan perfeccionando permanentemente.

Por ello, nos reservamos el derecho de realizar todas las modificaciones y mejoras que consideremos convenientes. Sin que ello signifique que estemos obligados a aplicar tales cambios a vehículos y aparatos suministrados con anterioridad.

Del contenido de esta lista de piezas de recambio no pueden deducirse derechos de ninguna clase.

Pie de imprenta

Copyright © 2014 by Albert Ziegler GmbH
89537 Giengen
Departamento: TD

Para la reproducción de esta lista de piezas de recambio - incluso en extractos - ya sea como reimpresión, fotocopia, en portadores electrónicos de datos o cualquier otro procedimiento se requiere de nuestra autorización por escrito.

Todos los derechos reservados.

Modificaciones técnicas en cualquier momento y sin aviso reservadas.

Printed in the Federal Republic of Germany



Directivas para el pedido de piezas de recam

Pedido

Para pedidos de piezas de recambio sírvase dirigirse a nuestro departamento de servicio de post-venta.

Albert Ziegler GmbH
Zentraler Kundendienst
Abteilung: ZKD

Memminger Stra e 28
89537 Giengen/Brenz

Teléfono: +49 7322 951-0
Telefax: +49 7322 951-211
Internet: <http://www.ziegler.de>
E-Mail: zkd@ziegler.de



Datos de pedido

Cuando efectúe pedidos de piezas de recambio, sírvase indicarnos

- el n  de pieza,
- la denominación
- la cantidad deseada
- así como los datos siguientes.

Placa indicadora del tipo en la motobomba de incendios portátil:

- Tipo
- N  de fabricación
- Año de construcción

Representaciones gráficas

Las representaciones gráficas que aparecen en la lista de piezas de recambio no siempre corresponden exactamente a la pieza original. Tal pieza puede haber variado debido a los perfeccionamientos efectuados después de la fecha de impresión de las listas de piezas de recambio.

En el caso de piezas cuyo número no pueda determinarse con seguridad, se debe enviar una muestra para evitar suministros falsos.

Se eliminarán las piezas de muestra cuya devolución no haya sido explícitamente solicitada.

Nota: La lista de piezas de recambio contiene las refacciones singulares para bombas de rotación hacia la izquierda. Las piezas diferentes a estas para bombas de rotación hacia la derecha, est n señaladas en la lista de piezas de recambio con el siguiente símbolo *.



Directivas para el pedido de piezas de recam

Piezas de recambio Motor

Cuando realice pedidos de piezas de recambio para el motor, observe las listas de piezas de recambio del fabricante del mismo.



Piezas de recambio

¡En caso de que tengan que cambiarse piezas durante el mantenimiento y la reparación de las unidades técnicas de bomberos y la unidad de bombas, sólo se deben utilizar piezas de recambio originales de la compañía Ziegler!

La utilización de piezas de recambio y accesorios que no sean originales de la compañía Ziegler, ni que hayan sido comprobados y habilitados por la compañía Ziegler, pueden modificar de forma negativa el funcionamiento o las propiedades previstas por la construcción, afectando así la seguridad de servicio.

Debido a ello, por razones de seguridad sólo se deben utilizar piezas de recambio originales de Ziegler.

¡A pesar de las observaciones permanentes del mercado, la compañía Ziegler no puede evaluar ni responsabilizarse por la fiabilidad, seguridad e idoneidad de piezas ajenas - aun en el caso de que existiera un certificado de inspección de la entidad de revisiones técnicas (TÜV) o de las autoridades!

Se excluye cualquier tipo de responsabilidad por daños materiales y personales que resulten de la utilización de piezas, accesorios y componentes suplementarios ajenos.



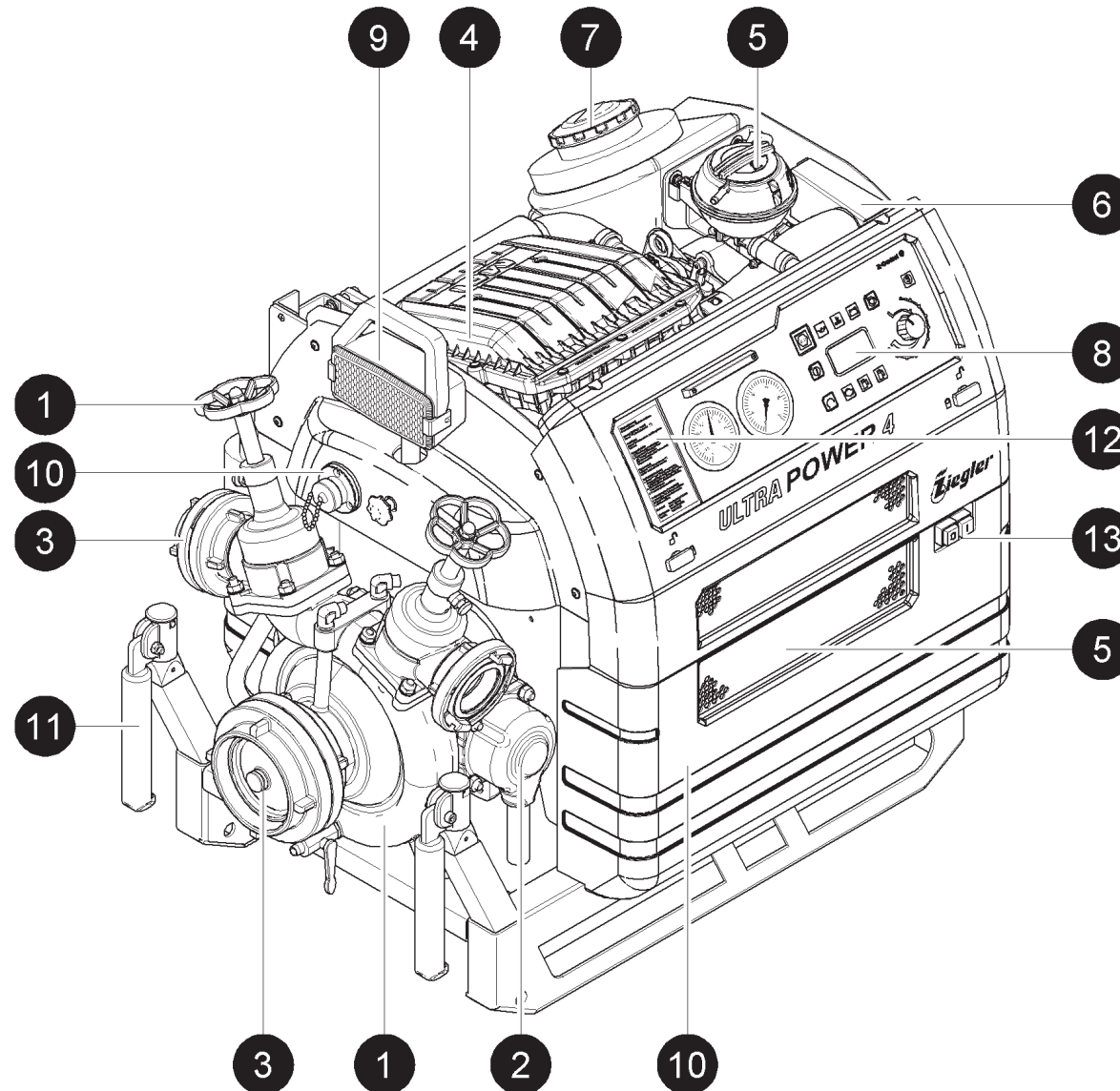


Übersicht

Overview

Vue d'ensemble

Vista general



Inhaltsverzeichnis

1 Pumpe.....	18
1.0 Befestigung und Anbauteile ohne Tourmat	18
1.1 Befestigung und Anbauteile mit Tourmat	20
1.2 Druckventil mit Festkupplung B ..	22
1.3 Pumpengehäuse mit Druckschalter ohne Tourmat	24
1.4 Pumpengehäuse mit Druckaufnehmer für Tourmat	26
1.5 Einzelteile	28
1.6 Einzelteile	30
1.7 Getriebegehäuse	32
2 Trokomat.....	34
2.0 Trokomat komplett	34
3 Blindkupplung	36
3.0 Blindkupplungen komplett	36
4 Motor.....	38
4.0 Befestigung und Anbauteile	38
4.1 Motor VW CKYA 1,0 / 50 KW	40
5 Kühlsystem	42
5.0 Kühler und Schläuche	42
5.1 Wärmetauscher	44
6 Luftfilter / Auspuff	46
6.0 Luftfilter / Auspuff	46
6.1 Luftansaugung	48
7 Kraftstoffanlage komplett	50
7.0 Kraftstoffanlage komplett	50
7.1 Kraftstofftank	52
7.2 Kraftstofftank Fremdbetankung ..	54

Table of contents

1 Pump.....	18
1.0 Fastening and attachments without Tourmat	18
1.1 Fastening and attachments with Tourmat	20
1.2 Outlet valve with fire hose coupling B	22
1.3 Pump housing with pressure switch without Tourmat	24
1.4 Pump housing with pressure transducer for Tourmat	26
1.5 Separate parts	28
1.6 Separate parts	30
1.7 Gearbox housing	32
2 Trokomat.....	34
2.0 Trokomat assembly	34
3 Blanking coupling	36
3.0 Blanking couplings assembly	36
4 Engine.....	38
4.0 Fastening and attachments	38
4.1 Engine VW CKYA 1.0 / 50 KW	40
5 Cooling system	42
5.0 Radiator and hoses	42
5.1 Heat exchanger	44
6 Air filter / exhaust	46
6.0 Air filter / exhaust	46
6.1 Air intake	48
7 Fuel system	50
7.0 Fuel system assembly	50
7.1 Fuel tank	52
7.2 Fuel tank external fuelling	54

Indice

1 Pompe.....	18
1.0 Fixation et pièces d'assemblage sans Tourmat	18
1.1 Fixation et pièces d'assemblage avec Tourmat	20
1.2 Soupape de refoulement avec raccord fixe B	22
1.3 Corps de pompe et pressostat sans Tourmat	24
1.4 Corps de pompe avec capteur de pression pour Tourmat	26
1.5 Pièces détachées	28
1.6 Pièces détachées	30
1.7 Carter de transmission	32
2 Trokomat.....	34
2.0 Trokomat complète	34
3 Bouchon.....	36
3.0 Bouchons complets	36
4 Moteur.....	38
4.0 Fixation et pièces d'assemblage ..	38
4.1 Moteur VW CKYA 1,0 / 50 KW	40
5 Système de refroidissement.....	42
5.0 Radiateur et tuyaux flexibles	42
5.1 Échangeur thermique	44
6 Filtre à air / collecteur d'échappement	46
6.0 Filtre à air / collecteur d'échappement	46
6.1 Aspiration d'air	48
7 Système de carburant.....	50
7.0 Système de carburant complet ..	50
7.1 Réservoir de carburant	52
7.2 Réservoir de carburant ravitaillement externe	54

Indi

1 Bomba.....	18
1.0 Fijación y piezas incorporadas sin Tourmat	18
1.1 Fijación y piezas incorporadas con Tourmat	20
1.2 Válvula de presión con acoplamiento fijo B	22
1.3 Carcasa de bomba con presostato y sin Tourmat	24
1.4 Carcasa de bomba con transductor de presión para Tourmat	26
1.5 Piezas sueltas	28
1.6 Piezas sueltas	30
1.7 Carcasa de engranaje	32
2 Trokomat.....	34
2.0 Trokomat completo	34
3 Acoplamiento ciego.....	36
3.0 Acoplamientos ciegos completos ..	36
4 Motor.....	38
4.0 Acoplamientos ciegos completos ..	38
4.1 Motor VW CKYA 1,0 / 50 KW	40
5 Sistema de refrigeración.....	42
5.0 Radiador y mangueras	42
5.1 Intercambiador de calor	44
6 Filtro de aire / tubo de gases de escape.....	46
6.0 Filtro de aire / tubo de gases de escape	46
6.1 Sistema de aspiración de aire	48
7 Sistema de combustible	50
7.0 Sistema de combustible completo ..	50
7.1 Sistema de combustible completo ..	52
7.2 Depósito de combustible para reabastecimiento externo	54

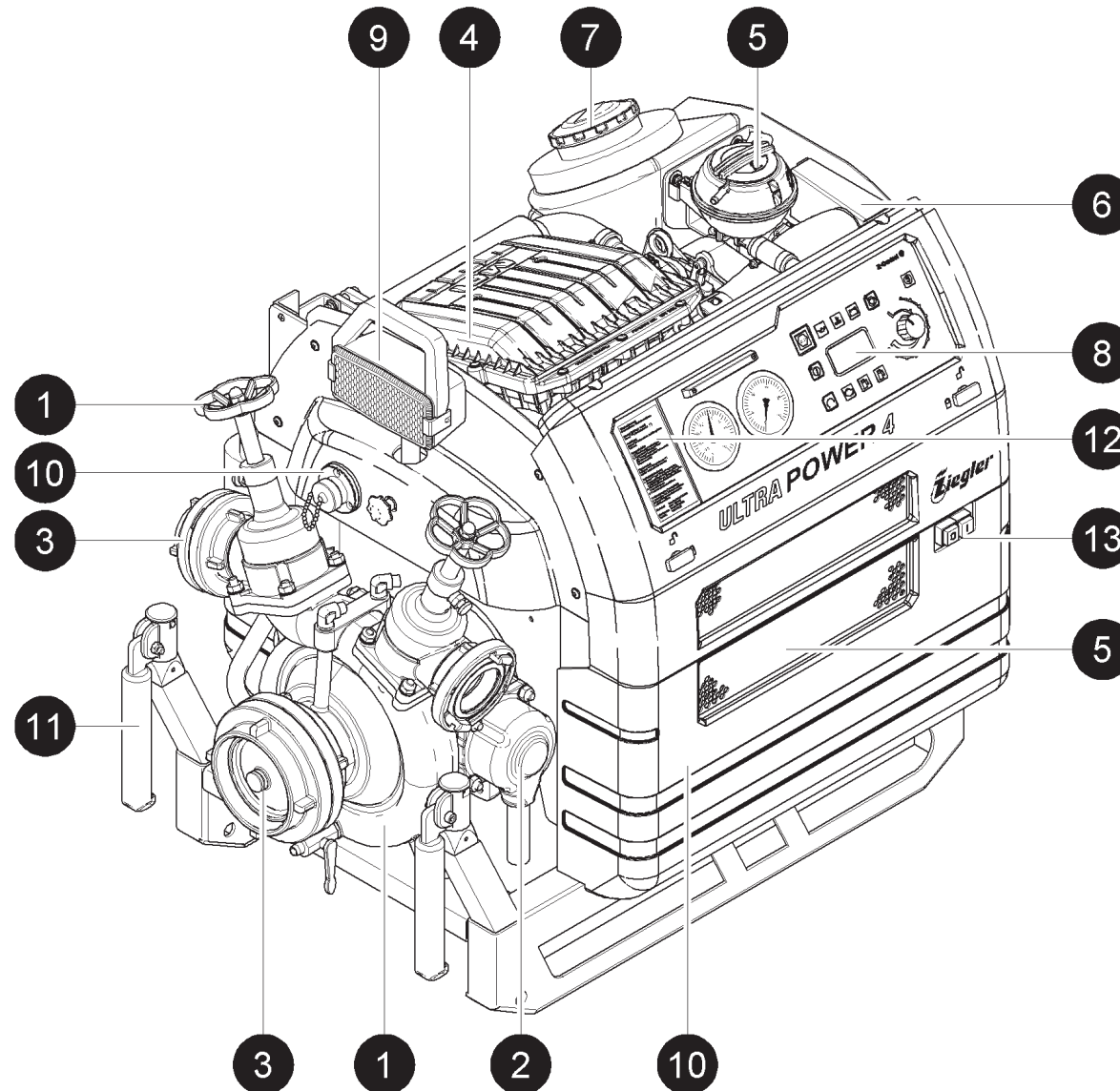


Übersicht

Overview

Vue d'ensemble

Vista general



Inhaltsverzeichnis

8 Bedientafel	56
8.0 Befestigungen und Leitungen . . .	56
8.1 Armaturentafel ohne Tourmat . . .	58
8.2 Armaturentafel mit Tourmat	60
9 Elektrik	62
9.0 Einzelteile Elektrik	62
9.1 Aufnahmetafel Elektrik.	64
9.2 Batterie	68
9.3 Arbeitsscheinwerfer	70
9.4 Elektrik Fremdbetankung.	72
10 Verkleidung	74
10.0 Verkleidung kpl.	74
10.1 Verkleidung kpl. Fremdbetankung	76
11 Traggestell	78
11.0 Anbauteile	78
11.1 Traggestell komplett	80
12 Sicherheitshinweise	82
12.0 Schildersatz PFPN 10-1500 UP4.	82
12.1 Schildersatz Fremdbetankung. . .	84
13 Fremdbetankung	86
13.0 Fremdbetankung	86

Table of contents

8 Control panel	56
8.0 Fastenings and pipes.	56
8.1 Instrument panel without Tourmat	58
8.2 Instrument panel with Tourmat. . .	60
9 Electrical system	62
9.0 Separate parts electrical system .	62
9.1 Mounting panel electrical system.	64
9.2 Battery	68
9.3 Working light	70
9.4 External fuelling electrical system	72
10 Trim panel.	74
10.0 Trim panel assy.	74
10.1 Trim panel assy. External Fuelling	76
11 Carrying frame	78
11.0 Attachments.	78
11.1 Carrying frame assembly.	80
12 Safety instructions	82
12.0 Set of labels PFPN 10-1500 UP4.	82
12.1 Set of labels External fuelling . .	84
13 External Fuelling	86
13.0 External Fuelling	86

Indice

8 Panneau de commande.	56
8.0 Fixations et câbles.	56
8.1 Panneau d'instruments sans Tourmat	58
8.2 Panneau d'instruments avec Tourmat	60
9 Système électrique	62
9.0 Pièces détachées du système électrique	62
9.1 Panneau de réception système électrique.	64
9.2 Batterie	68
9.3 Projecteur de travail.	70
9.4 Système électrique ravitaillement externe.	72
10 Habillage.	74
10.0 Habillage complet	74
10.1 Habillage complet Ravitaillement externe.	76
11 Châssis porteur	78
11.0 Pièces d'assemblage.	78
11.1 Châssis porteur complet	80
12 Consignes de sécurité	82
12.0 Jeu d'étiquettes PFPN 10-1500 UP4.	82
12.1 Jeu d'étiquettes ravitaillement externe.	84
13 Ravitaillement externe.	86
13.0 Ravitaillement externe.	86

Indi

8 Panel de mando	56
8.0 Fijaciones y conductos	56
8.1 Tablero de instrumentos sin Tourmat	58
8.2 Tablero de instrumentos con Tourmat	60
9 Sistema eléctrico.	62
9.0 Piezas sueltas del sistema eléctrico	62
9.1 Tablero de alojamiento del sistema eléctrico	64
9.2 Batería	68
9.3 Faros de trabajo.	70
9.4 Sistema eléctrico para reabastecimiento externo	72
10 Cubiertas	74
10.0 Revestimiento compl.	74
10.1 Revestimiento compl. Reabastecimiento externo.	76
11 Bastidor de soporte.	78
11.0 Piezas incorporadas	78
11.1 Bastidor de soporte completo . .	80
12 Indicaciones de seguridad	82
12.0 Juego de rótulos PFPN 10-1500 UP4 82	
12.1 Juego de rótulos para reabastecimiento externo	84
13 Reabastecimiento externo	86
13.0 Reabastecimiento externo.	86



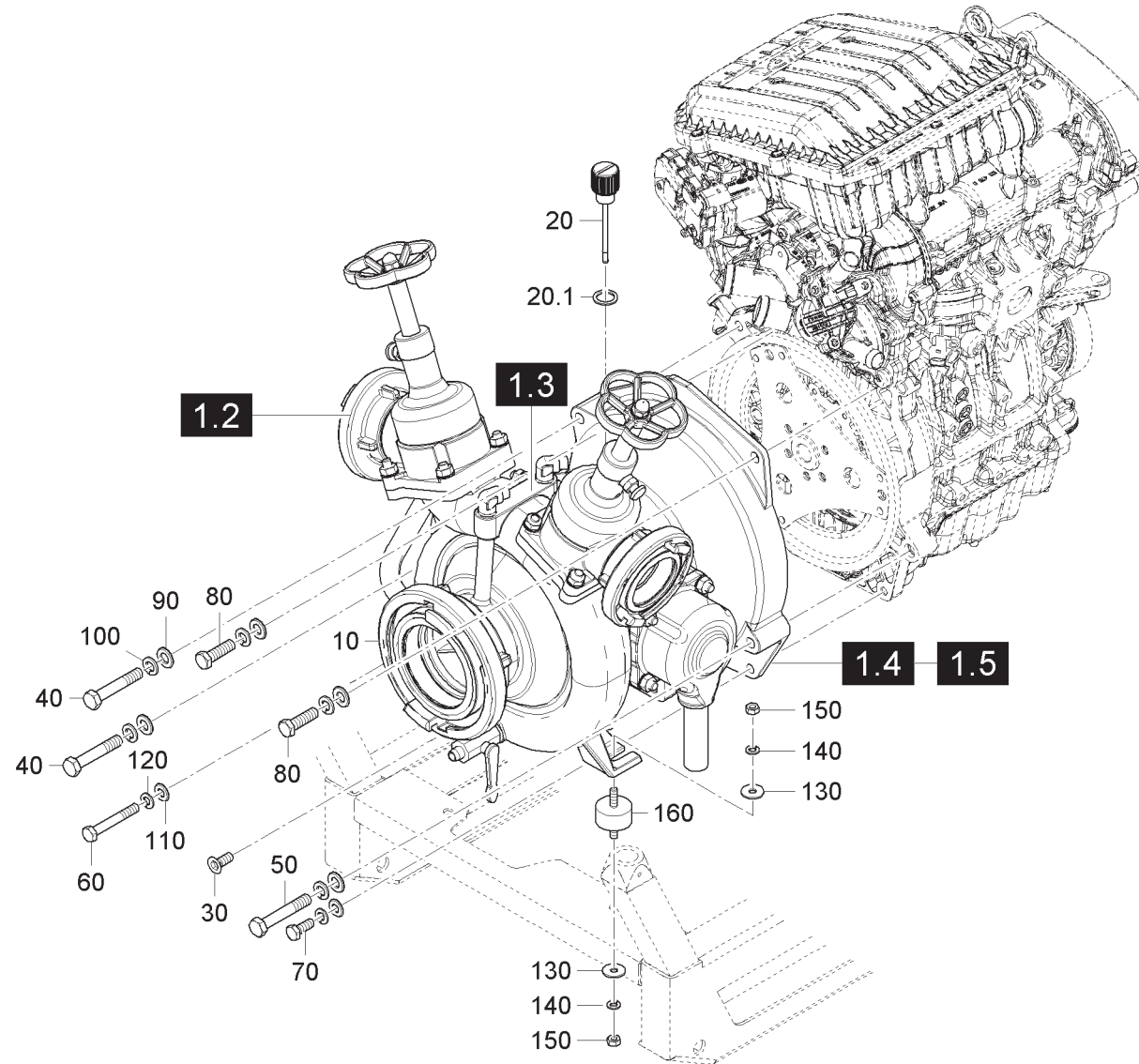
1.0

Befestigung und Anbauteile
ohne Tourmat

Fastening and attachments
without Tourmat

Fixation et pièces
d'assemblage sans Tourmat

Fijación y piezas incorpora-
das sin Tourmat



1.0

Befestigung und Anbauteile ohne Tourmat

Fastening and attachments without Tourmat

Fixation et pièces d'assemblage sans Tourmat

Fijación y piezas incorpora- das sin Tourmat

Position Position Position Posición	Artikel-Nr. Part no. N° d'art. N° de artículo	Stück Quantity Quantité Pieza	Benennung	Description	Désignation	Denominación
10	1097225	1	Pumpe kpl. mit Druckschalter	Pump assy. with pressure switch	Pompe complète avec pressostat	Bomba compl. con presostato
20	137274	1	Ölkontrollstab	Oil dipstick	Jauge d'huile	Varilla de control de aceite
20.1	140483	1	Dichtring	Sealing ring	Bague d'étanchéité	Anillo obturador
30	199703	1	Senkschraube M10x25	Countersunk screw M10x25	Vis à tête fraisée M10x25	Tornillo avellanado M10x25
40	614267	2	Sechskantschraube M12x70	Hexagon head screw M12x70	Boulon à six pans M12x70	Tornillo de cabeza hexagonal M12x70
50	614270	1	Sechskantschraube M12x100	Hexagon head screw M12x100	Boulon à six pans M12x100	Tornillo de cabeza hexagonal M12x100
60	630123	1	Sechskantschraube M10x70	Hexagon head screw M10x70	Boulon à six pans M10x70	Tornillo de cabeza hexagonal M10x70
70	614378	1	Sechskantschraube M10x25	Hexagon head screw M10x25	Boulon à six pans M10x25	Tornillo de cabeza hexagonal M10x25
80	614379	2	Sechskantschraube M12x40	Hexagon head screw M12x40	Boulon à six pans M12x40	Tornillo de cabeza hexagonal M12x40
90	605501	5	Scheibe B13	Washer B13	Rondelle B13	Arandela B13
100	602916	5	Federring B12	Spring washer B12	Rondelle-ressort B12	Anillo elástico B12
110	605503	2	Scheibe B10,5	Washer B10,5	Rondelle B10,5	Arandela B10,5
120	602915	2	Federring B10	Spring washer B10	Rondelle-ressort B10	Anillo elástico B10
130	110353	4	Scheibe 8,4	Washer 8.4	Rondelle 8,4	Arandela 8,4
140	602913	4	Federring B8	Spring washer B8	Rondelle-ressort B8	Anillo elástico B8
150	614510	4	Sechskantmutter M8	Hexagon nut M8	Écrou hexagonal M8	Tuerca hexagonal M8
160	1004912	2	MEGI-Puffer 40x20	MEGI mounting 40x20	Butoir MEGI 40x20	Amortiguador de goma y metal 40x20



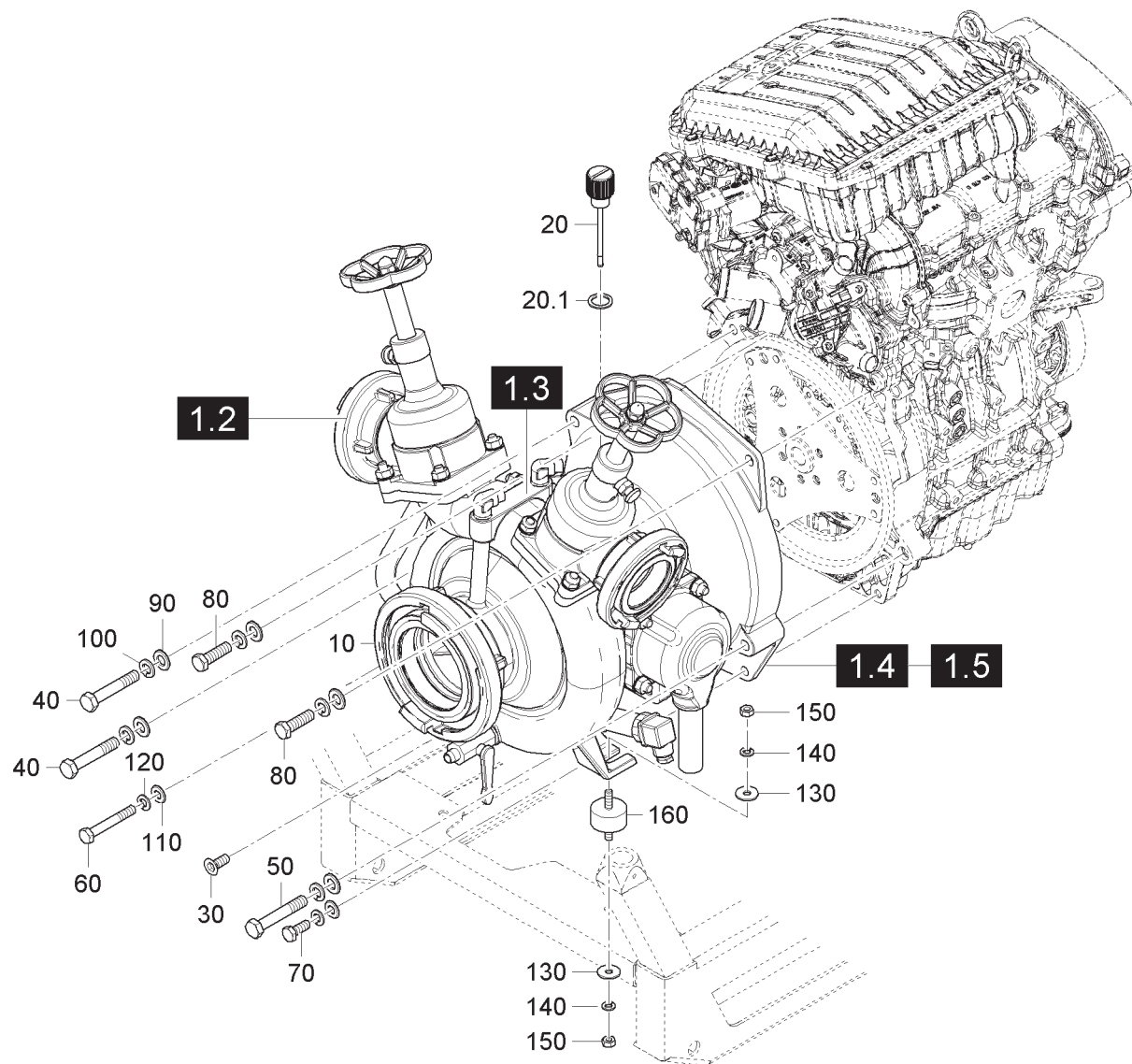
1.1

Befestigung und Anbauteile
mit Tourmat

Fastening and attachments
with Tourmat

Fixation et pièces
d'assemblage avec Tourmat

Fijación y piezas incorpora-
das con Tourmat



1.1

Befestigung und Anbauteile mit Tourmat

Fastening and attachments with Tourmat

Fixation et pièces d'assemblage avec Tourmat

Fijación y piezas incorpora- das con Tourmat

Position Position Position Posición	Artikel-Nr. Part no. N° d'art. N° de artículo	Stück Quantity Quantité Pieza	Benennung	Description	Désignation	Denominación
10	1098061	1	Pumpe kpl. mit Druckaufnehmer	Pump assy. with pressure transducer	Pompe complète avec capteur de pression	Bomba compl. con transductor de presión
20	137274	1	Ölkontrollstab	Oil dipstick	Jauge d'huile	Varilla de control de aceite
20.1	140483	1	Dichtring	Sealing ring	Bague d'étanchéité	Anillo obturador
30	199703	1	Senkschraube M10x25	Countersunk screw M10x25	Vis à tête fraisée M10x25	Tornillo avellanado M10x25
40	614267	2	Sechskantschraube M12x70	Hexagon head screw M12x70	Boulon à six pans M12x70	Tornillo de cabeza hexagonal M12x70
50	614270	1	Sechskantschraube M12x100	Hexagon head screw M12x100	Boulon à six pans M12x100	Tornillo de cabeza hexagonal M12x100
60	630123	1	Sechskantschraube M10x70	Hexagon head screw M10x70	Boulon à six pans M10x70	Tornillo de cabeza hexagonal M10x70
70	614378	1	Sechskantschraube M10x25	Hexagon head screw M10x25	Boulon à six pans M10x25	Tornillo de cabeza hexagonal M10x25
80	614379	2	Sechskantschraube M12x40	Hexagon head screw M12x40	Boulon à six pans M12x40	Tornillo de cabeza hexagonal M12x40
90	605501	5	Scheibe B13	Washer B13	Rondelle B13	Arandela B13
100	602916	5	Federring B12	Spring washer B12	Rondelle-ressort B12	Anillo elástico B12
110	605503	2	Scheibe B10,5	Washer B10,5	Rondelle B10,5	Arandela B10,5
120	602915	2	Federring B10	Spring washer B10	Rondelle-ressort B10	Anillo elástico B10
130	110353	4	Scheibe 8,4	Washer 8.4	Rondelle 8,4	Arandela 8,4
140	602913	4	Federring B8	Spring washer B8	Rondelle-ressort B8	Anillo elástico B8
150	614510	4	Sechskantmutter M8	Hexagon nut M8	Écrou hexagonal M8	Tuerca hexagonal M8
160	1004912	2	MEGI-Puffer 40x20	MEGI mounting 40x20	Butoir MEGI 40x20	Amortiguador de goma y metal 40x20



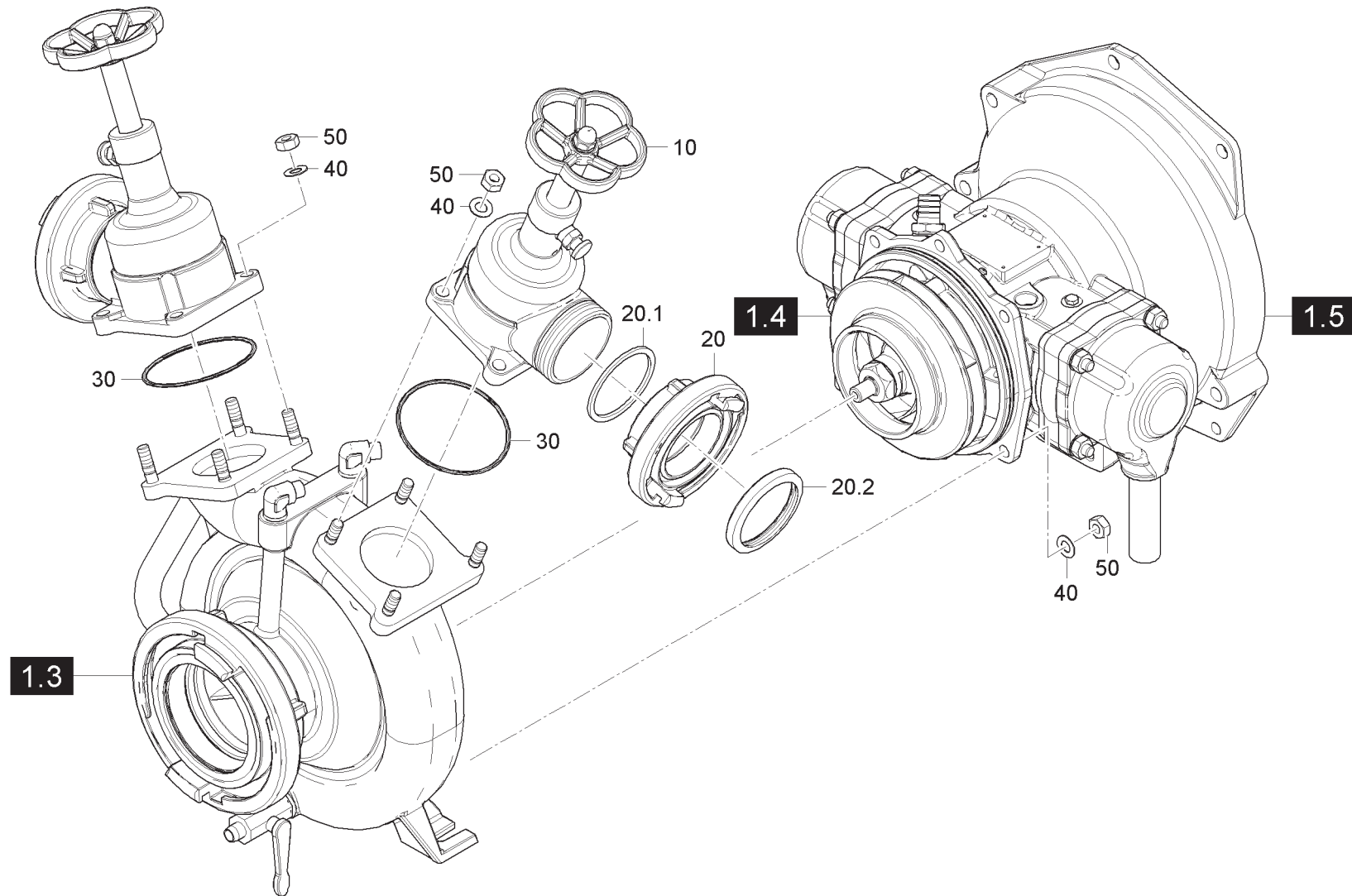
1.2

Druckventil mit
Festkupplung B

Outlet valve with fire hose
coupling B

Soupape de refoulement
avec raccord fixe B

Válvula de presión con aco-
plamiento fijo B



1.2

Druckventil mit Festkupplung B

Outlet valve with fire hose coupling B

Soupape de refoulement avec raccord fixe B

Válvula de presión con aco- plamiento fijo B

[illegible]



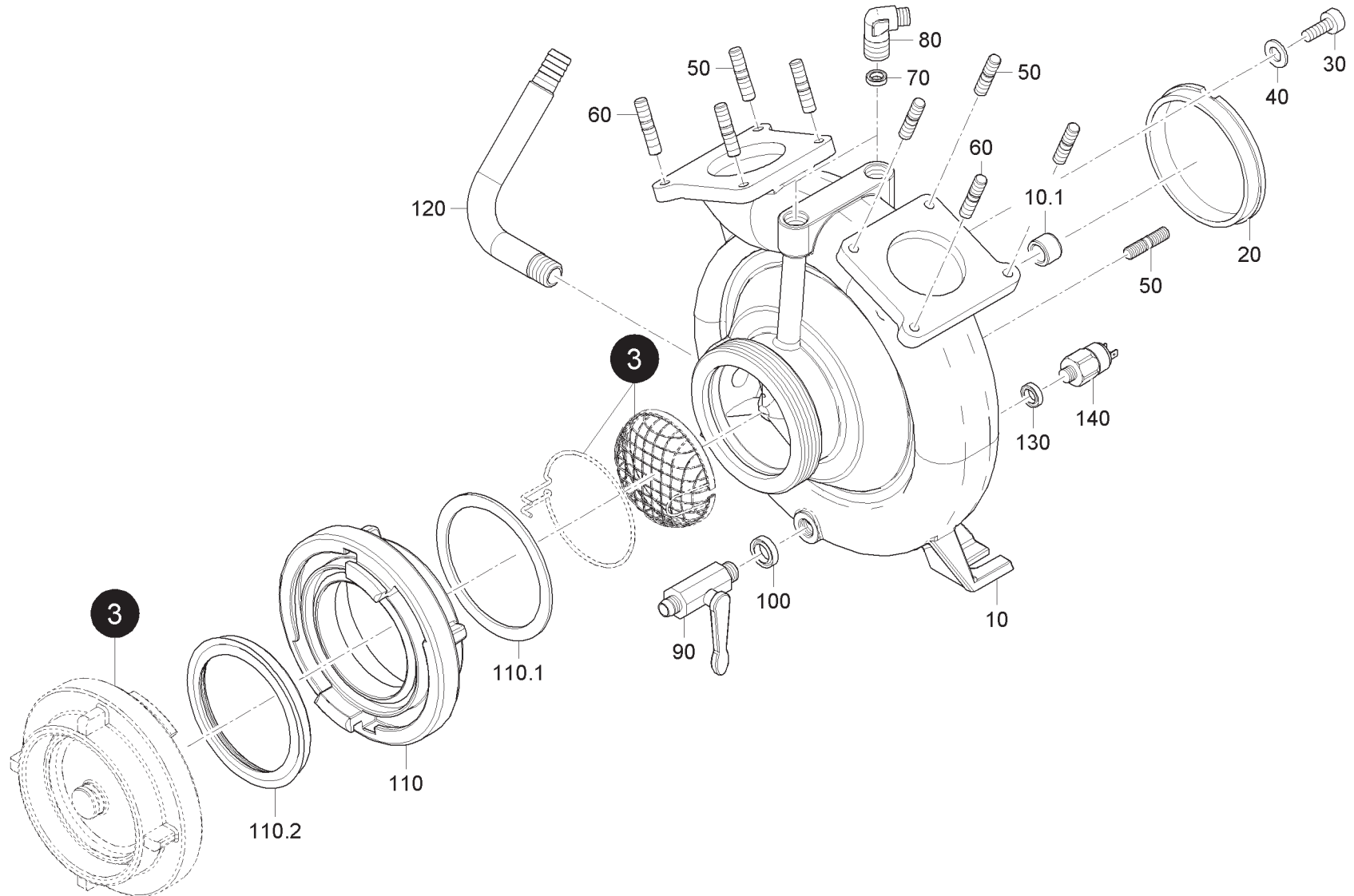
1.3

Pumpengehäuse mit Druck-
schalter ohne Tourmat

Pump housing with pressure
switch without Tourmat

Corps de pompe et pressos-
tat sans Tourmat

Carcasa de bomba con
presostato y sin Tourmat



1.3

Pumpengehäuse mit Druckschalter ohne Tourmat

Pump housing with pressure switch without Tourmat

Corps de pompe et pressostat sans Tourmat

Carcasa de bomba con presostato y sin Tourmat

Position Position Position Posición	Artikel-Nr. Part no. N° d'art. N° de artículo	Stück Quantity Quantité Pieza	Benennung	Description	Désignation	Denominación
	1104094		Pumpengehäuse mit Druckschalter	Pump housing with pressure switch	Corps de pompe avec pressostat	Carcasa de bomba con presostato
10	131908	1	Pumpengehäuse	Pump housing	Corps de pompe	Carcasa de bomba
10.1	107889	1	Buchse	Sleeve	Douille	Casquillo
20	100224	1	Spaltring	Split ring	Bague à fente	Anillo partido
30	628518	2	Zylinderschraube	Socket head cap screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
40	755336	2	Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela
50	612223	12	Stiftschraube	Stud	Goujon fileté	Espárrago
60	612224	2	Stiftschraube	Stud	Goujon fileté	Espárrago
70	740903	2	Schraubensicherung M10/1	Screw locking M10/1	Frein d'écrou M10/1	Seguro de tornillo M10/1
80	194863	2	Winkel-Einschraubstutzen	Male elbow fitting	Manchon coudé à visser	Tubuladura roscada angular
90	112548	1	Kugelhahn	Ball valve	Robinet à boisseau sphérique	Llave esférica
100	740905	1	Schraubensicherung M16	Screw locking M16	Frein d'écrou M16	Seguro de tornillo M16
110	041661	1	Festkupplung A	Fire hose coupling A	Raccord fixe A	Acoplamiento fijo A
110.1	754292	1	Flachdichtring	Flat sealing ring	Bague plate	Anillo obturador plano
110.2	045156	1	Saugdichtring	Suction sealing ring	Bague d'étanchéité côté aspiration	Anillo obturador de aspiración
120	192964	1	Anschlussbogen Kühlleitung-Rückleitung	Elbow fitting cooling pipe-return pipe	Coude de raccordement conduite de retour/conduite de refroidissement	Arco de conexión de conducto de refrigeración-retorno
130	740904	1	Schraubensicherung M12	Bolt locking M12	Frein d'écrou M12	Seguro de tornillo M12
140	136472	1	Druckschalter fest	Fixed pressure switch	Pressostat fixe	Presostato fijo



Carcasa de bomba con transductor de presión para Tourmat



1.4

Pumpengehäuse mit Druck- aufnehmer für Tourmat

Pump housing with pressure transducer for Tourmat

Corps de pompe avec capteur de pression pour Tourmat

Carcasa de bomba con trans- ductor de presión para Tourmat

Position Position Position Posición	Artikel-Nr. Part no. N° d'art. N° de artículo	Stück Quantity Quantité Pieza	Benennung	Description	Désignation	Denominación
	1108754		Pumpengehäuse mit Druckaufnehmer	Pump housing with pressure transducer	Corps de pompe avec capteur de pression	Carcasa de bomba con transductor de presión
10	131908	1	Pumpengehäuse	Pump housing	Corps de pompe	Carcasa de bomba
10.1	107889	1	Buchse	Sleeve	Douille	Casquillo
20	100224	1	Spaltring	Split ring	Bague à fente	Anillo partido
30	628518	2	Zylinderschraube	Socket head cap screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
40	755336	2	Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela
50	612223	12	Stiftschraube	Stud	Goujon fileté	Espárrago
60	612224	2	Stiftschraube	Stud	Goujon fileté	Espárrago
70	740903	2	Schraubensicherung M10/1	Screw locking M10/1	Frein d'écrou M10/1	Seguro de tornillo M10/1
80	194863	2	Winkel-Einschraubstutzen	Male elbow fitting	Manchon coudé à visser	Tubuladura roscada angular
90	112548	1	Kugelhahn	Ball valve	Robinet à boisseau sphérique	Llave esférica
100	740905	1	Schraubensicherung M16	Screw locking M16	Frein d'écrou M16	Seguro de tornillo M16
110	041661	1	Festkupplung A	Fire hose coupling A	Raccord fixe A	Acoplamiento fijo A
110.1	754292		Flachdichtring	Flat sealing ring	Bague plate	Anillo obturador plano
110.2	045156	1	Saugdichtring	Suction sealing ring	Bague d'étanchéité côté aspiration	Anillo obturador de aspiración
120	192964	1	Anschlussbogen Kühlleitung-Rückleitung	Elbow fitting cooling pipe-return pipe	Coude de raccordement conduite de retour/conduite de refroidissement	Arco de conexión de conducto de refrigeración-retorno
130	740904	1	Schraubensicherung M12	Bolt locking M12	Frein d'écrou M12	Seguro de tornillo M12
140	130605	1	Scheibe B13	Washer B13	Rondelle B13	Arandela B13
150	218535	1	Winkel für Druckaufnehmer	Elbow for pressure transducer	Raccord coudé pour capteur de pression	Codo para transductor de presión
160	148272	1	Druckmessumformer	Pressure transducer	Transducteur de pression	Convertidor de medición de presión



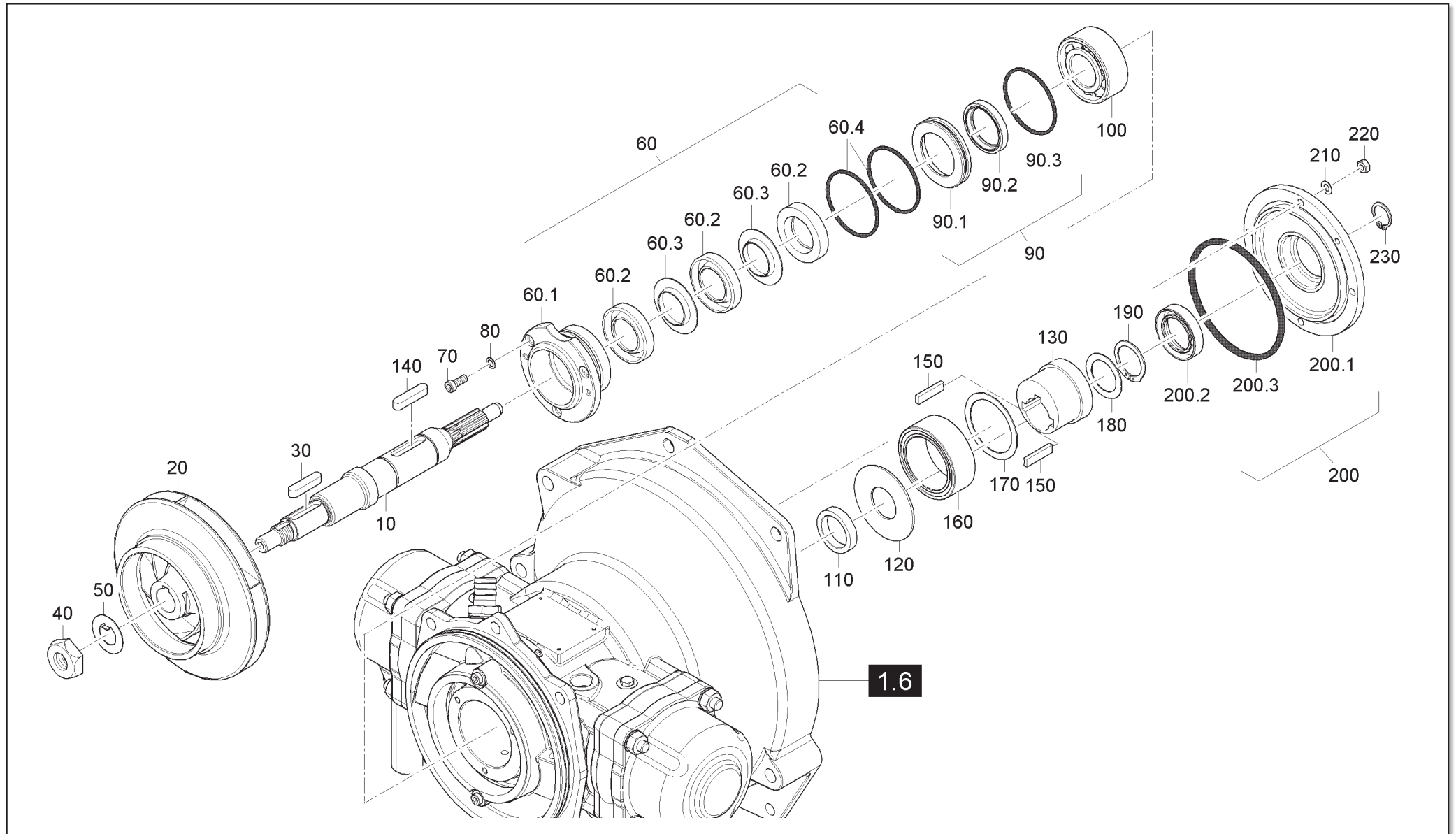
1.5

Einzelteile

Separate parts

Pièces détachées

Piezas sueltas



1.5

Einzelteile

Separate parts

Pièces détachées

Piezas sueltas

Position Position Position Posición	Artikel-Nr. Part no. N° d'art. N° de artículo	Stück Quantity Quantité Pieza	Benennung	Description	Désignation	Denominación
10	1104083	1	Pumpenwelle	Pump shaft	Arbre de pompe	Eje de bomba
20	192942	1	Laufgrad links	Impeller, left	Roue à aubes gauche	Rueda de rodadura izquierda
30	620613	1	Passfeder A8x7x36	Key A8x7x36	Clavette A8x7x36	Muelle de ajuste A8x7x36
40	105562	1	Laufgradmutter	Impeller nut	Écrou de roue	Tuerca de rueda de rodadura
50	606510	1	Sicherungsblech	Lock washer	Plaque d'arrêt	Chapa de seguridad
60	140931	1	Dichtungsbuchse kpl.	Sealing bush assy.	Douille d'étanchéité complète	Casquillo de junta compl.
60.1	105541	1	Dichtungsbuchse	Sealing bush	Douille d'étanchéité	Casquillo de junta
60.2	740305	3	Wellendichtring	Shaft sealing ring	Bague d'étanchéité d'arbre	Anillo retén
60.3	100236	2	Stützring	Thrust ring	Anneau d'appui	Anillo de soporte
60.4	741481	2	O-Ring	O-ring	Joint torique	Junta tórica
70	628501	3	Zylinderschraube	Socket head cap screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
80	270006	3	Sicherungsscheibe	Locking washer	Rondelle de retenue	Arandela de seguridad
90	140947	1	Distanzring kpl.	Spacer ring assy.	Bague d'écartement complète	Anillo distanciador compl.
90.1	105559	1	Distanzring	Spacer ring	Bague d'écartement	Anillo distanciador
90.2	740413	1	Wellendichtring	Shaft sealing ring	Bague d'étanchéité d'arbre	Anillo retén
90.3	741481	1	O-Ring	O-ring	Joint torique	Junta tórica
100	105547	1	Schräggugellager	Self-aligning bearing	Roulement à billes à contact oblique	Rodamiento de bolas de contacto angular
110	105561	1	Buchse	Sleeve	Douille	Casquillo
120	100286	1	Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela
130	101818	1	Exzenter	Eccentric	Excentrique	Excéntrico
140	119274	1	Passfeder	Key	Clavette	Muelle de ajuste
150	101817	2	Distanzstück für Exzenter	Spacer for eccentric	Entretoise d'excentrique	Distanciador para excéntrico
160	650408	1	Nadellager	Needle bearing	Roulement à aiguilles	Rodamiento de agujas
170	755316	1	Passscheibe	Shim	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
180	651126	1	Passscheibe	Shim	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
190	110887	1	Sicherungsring	Locking ring	Bague de retenue	Anillo de seguridad



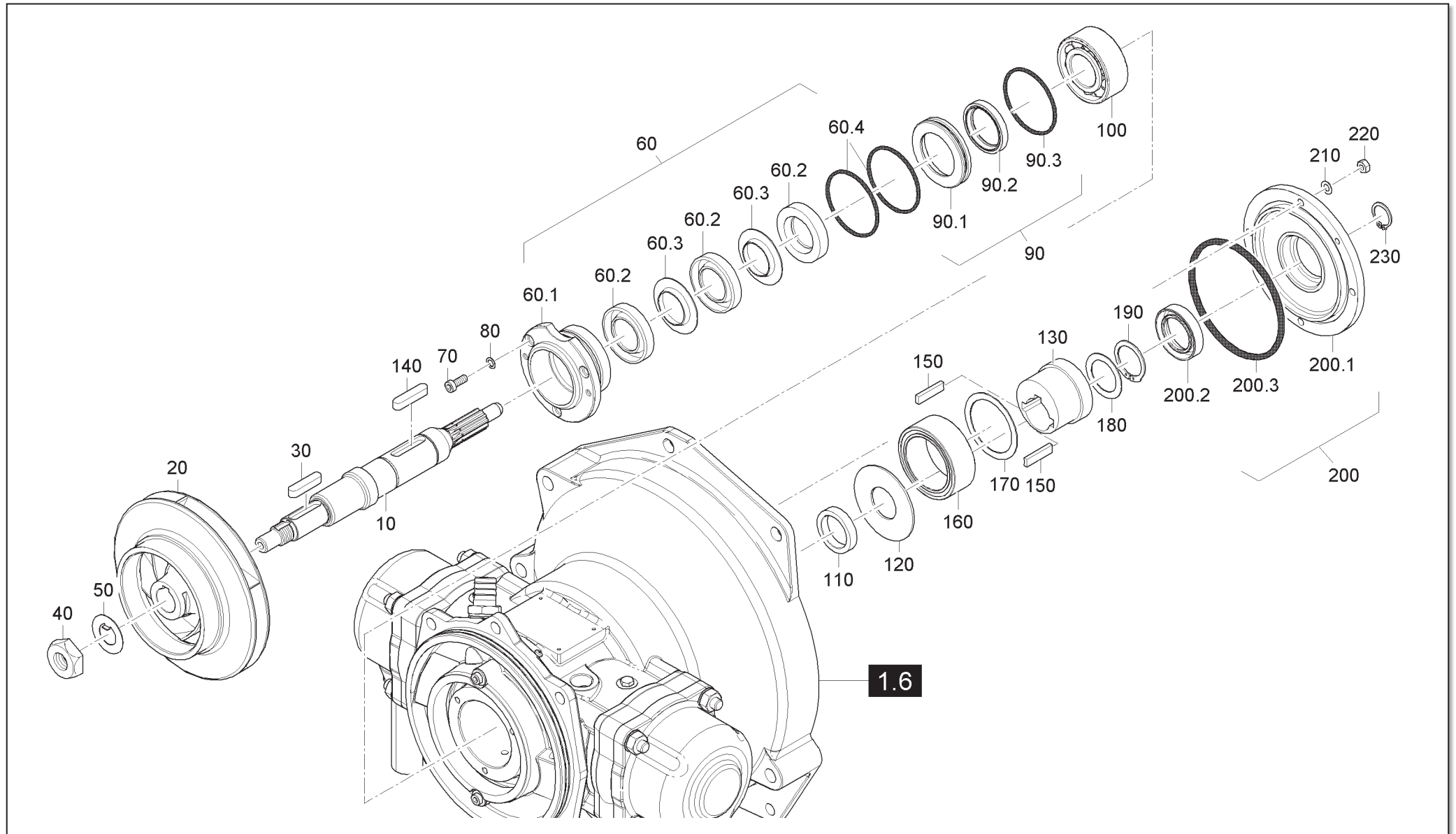
1.5

Einzelteile

Separate parts

Pièces détachées

Piezas sueltas



1.5

Einzelteile

Separate parts

Pièces détachées

Piezas sueltas

[illegible]



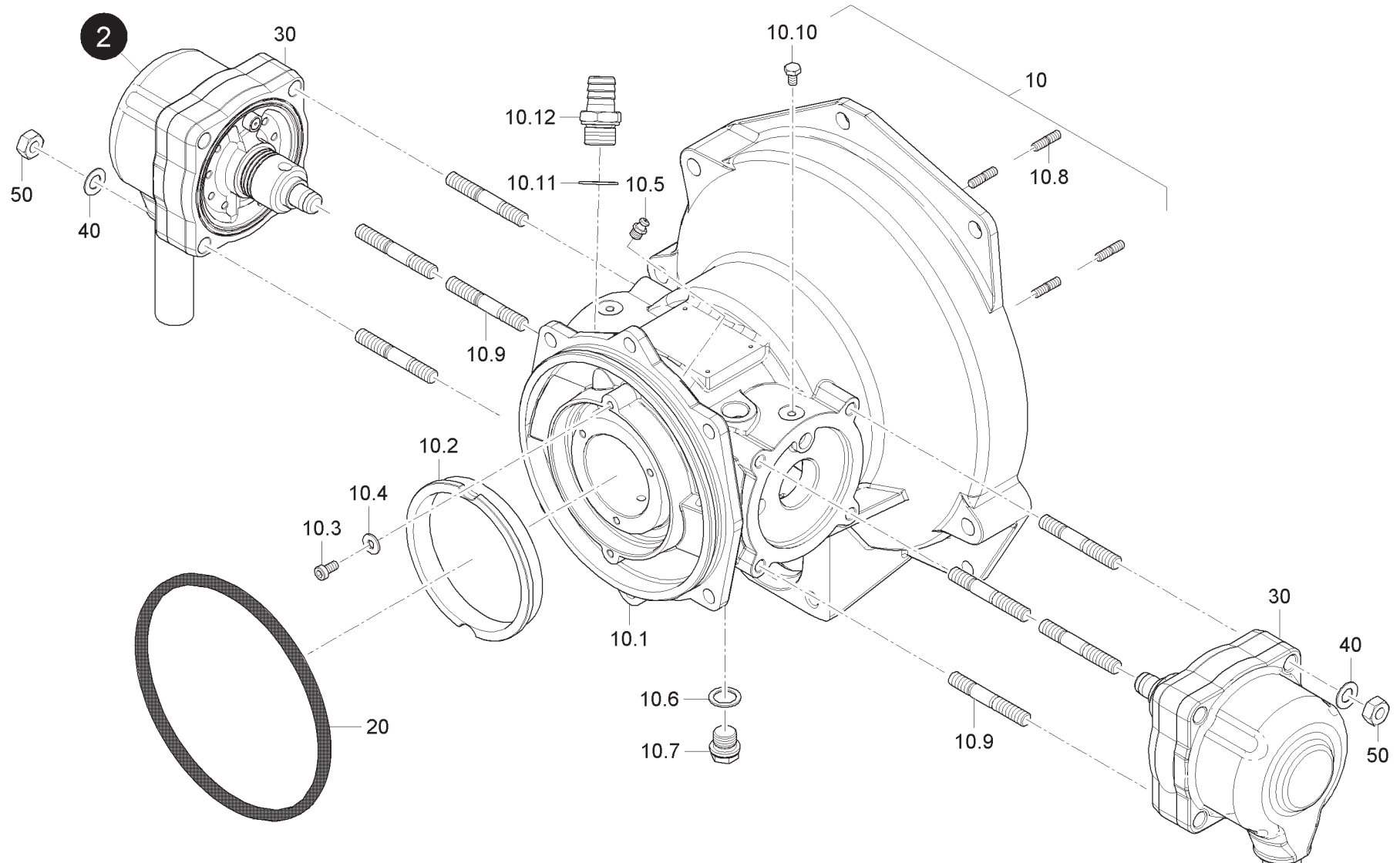
1.6

Getriebegehäuse

Gearbox housing

Carter de transmission

Carcasa de engranaje



1.6

Getriebegehäuse

Gearbox housing

Carter de transmission

Carcasa de engranaje

Position Position Position Posición	Artikel-Nr. Part no. N° d'art. N° de artículo	Stück Quantity Quantité Pieza	Benennung	Description	Désignation	Denominación
10	1102242	1	Getriebegehäuse kpl.	Gearbox housing assy.	Carter de transmission complet	Carcasa de engranaje compl.
10.1	1097224	1	Getriebegehäuse	Gearbox housing	Carter de transmission	Carcasa de engranaje
10.2	100224	1	Spaltring	Split ring	Bague à fente	Anillo partido
10.3	628518	2	Zylinderschraube	Socket head cap screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
10.4	755336	2	Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela
10.5	132769	1	Kegelschmiernippel	Grease nipple	Graisser conique	Lubricador cónico
10.6	651001	1	Dichtring	Sealing ring	Bague d'étanchéité	Anillo obturador
10.7	612712	1	Verschlussschraube	Screwed sealing plug	Bouchon vissé	Tornillo de cierre
10.8	612111	4	Stiftschraube	Stud	Goujon fileté	Espárrago
10.9	612235	8	Stiftschraube	Stud	Goujon fileté	Espárrago
10.10	100218	2	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Boulon à six pans	Tornillo de cabeza hexagonal
10.11	267608	1	Runddichtring	Round sealing ring	Joint d'étanchéité circulaire	Anillo obturador circular
10.12	193342	1	Schlauchanschluss	Hose connection	Raccord de tuyau flexible	Conexión de manguera
20	741711	1	O-Ring	O-ring	Joint torique	Junta tórica
30	1068420	2	Trokomat	Trokomat	Trokomat	Trokomat
40	603008	8	Federscheibe	Spring washer	Rondelle élastique	Arandela elástica
50	614512	8	Sechskantmutter	Hex nut	Écrou hexagonal	Tuerca hexagonal



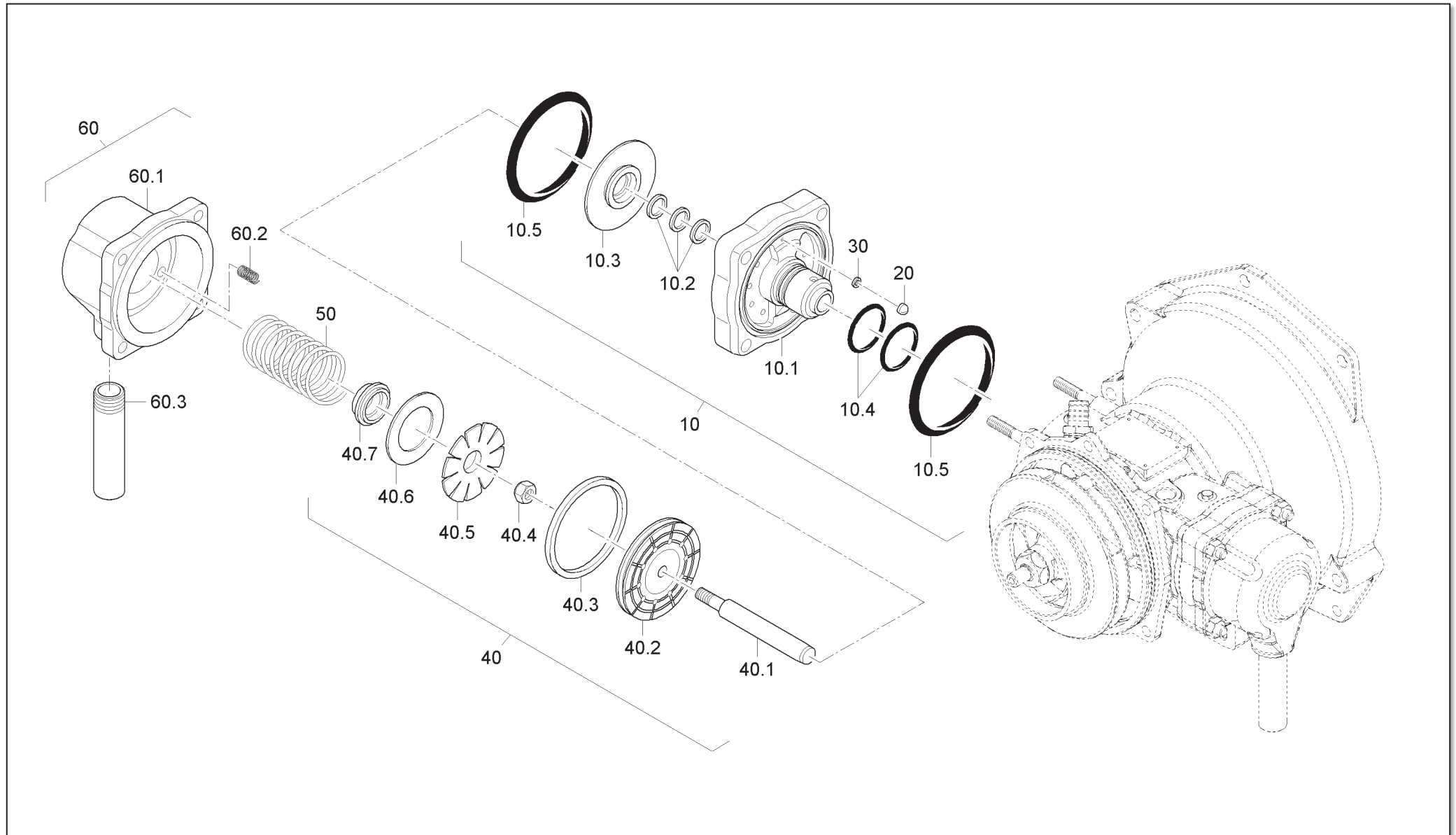
2.0

Trokomat komplett

Trokomat assembly

Trokomat complète

Trokomat completo



2.0

Trokomat komplett

Trokomat assembly

Trokomat complète

Trokomat completo

Position Position Position Posición	Artikel-Nr. Part no. N° d'art. N° de artículo	Stück Quantity Quantité Pieza	Benennung	Description	Désignation	Denominación
10	176657	1	Lagerflansch kpl. Tourmat '96	Bearing flange assy. Tourmat '96	Bride de palier complète Tourmat '96	Brida de rodamiento compl. Tourmat '96
10.1	176346	1	Lagerflansch	Bearing flange	Bride de palier	Brida de rodamiento
10.2	741218	3	Quad-Ring	Quad ring	Joint quadrilobe	Junta "Quad-Ring"
10.3	176434	2	Eintrittsmembrane	Inlet diaphragm	Membrane d'admission	Membrana de entrada
10.4	741391	2	O-Ring	O-ring	Joint torique	Junta tórica
10.5	741598	2	O-Ring	O-ring	Joint torique	Junta tórica
20	100209	1	Ventilkappe	Valve cap	Couvercle de soupape	Tapa de válvula
30	100280	1	Stützscheibe	Thrust washer	Rondelle d'appui	Disco de soporte
40	176678	1	Kolben kpl.	Piston assy.	Piston complet	Émbolo compl.
40.1	101016	1	Kolbenstange	Piston rod	Tige de piston	Vástago de émbolo
40.2	176505	1	Kolben	Piston	Piston	Émbolo
40.3	741208	1	Quad-Ring	Quad ring	Joint quadrilobe	Junta "Quad-Ring"
40.4	124331	1	Sechskantmutter	Hex nut	Écrou hexagonal	Tuerca hexagonal
40.5	176520	1	Ventilscheibe	Valve disc	Disque de soupape	Disco de válvula
40.6	100212	1	Druckscheibe	Pressure disc	Rondelle de butée	Disco de presión
40.7	176324	1	Führungsbuchse	Guide sleeve	Douille de guidage	Casquillo guía
50	100216	1	Druckfeder	Spring	Ressort de pression	Muelle de compresión
60	1068512	1	Zylinderkappe kpl.	Cylinder head assy.	Chapeau de cylindre complet	Tapa de cilindro compl.
60.1	176639	1	Zylinderkappe	Cylinder head	Chapeau de cylindre	Tapa de cilindro
60.2	100215	3	Druckfeder	Spring	Ressort de pression	Muelle de compresión
60.3	113261	1	Nippel 3/4"	Nipple 3/4"	Embout 3/4"	Boquilla 3/4"
	181008	2	Dichtungssatz, Trokomat	Trokomat seal kit	Jeu de joints, Trokomat	Juego de juntas, Trokomat



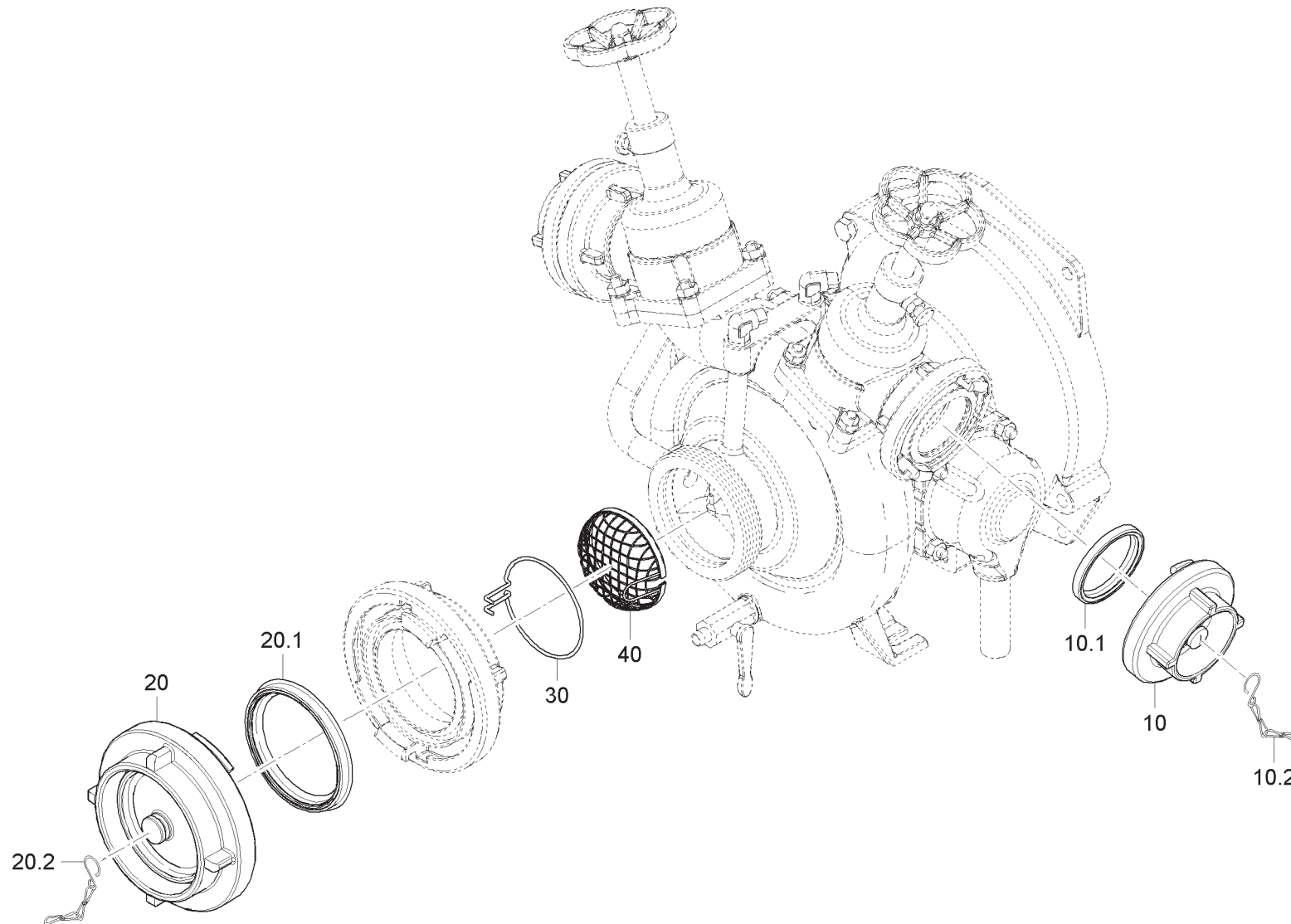
3.0

Blindkupplungen komplett

Blanking couplings assembly

Bouchons complets

Acoplamiento ciegos completos



3.0

Blindkupplungen komplett

Blanking couplings assembly

Bouchons complets

Acoplamiento ciego completo

[illegible]



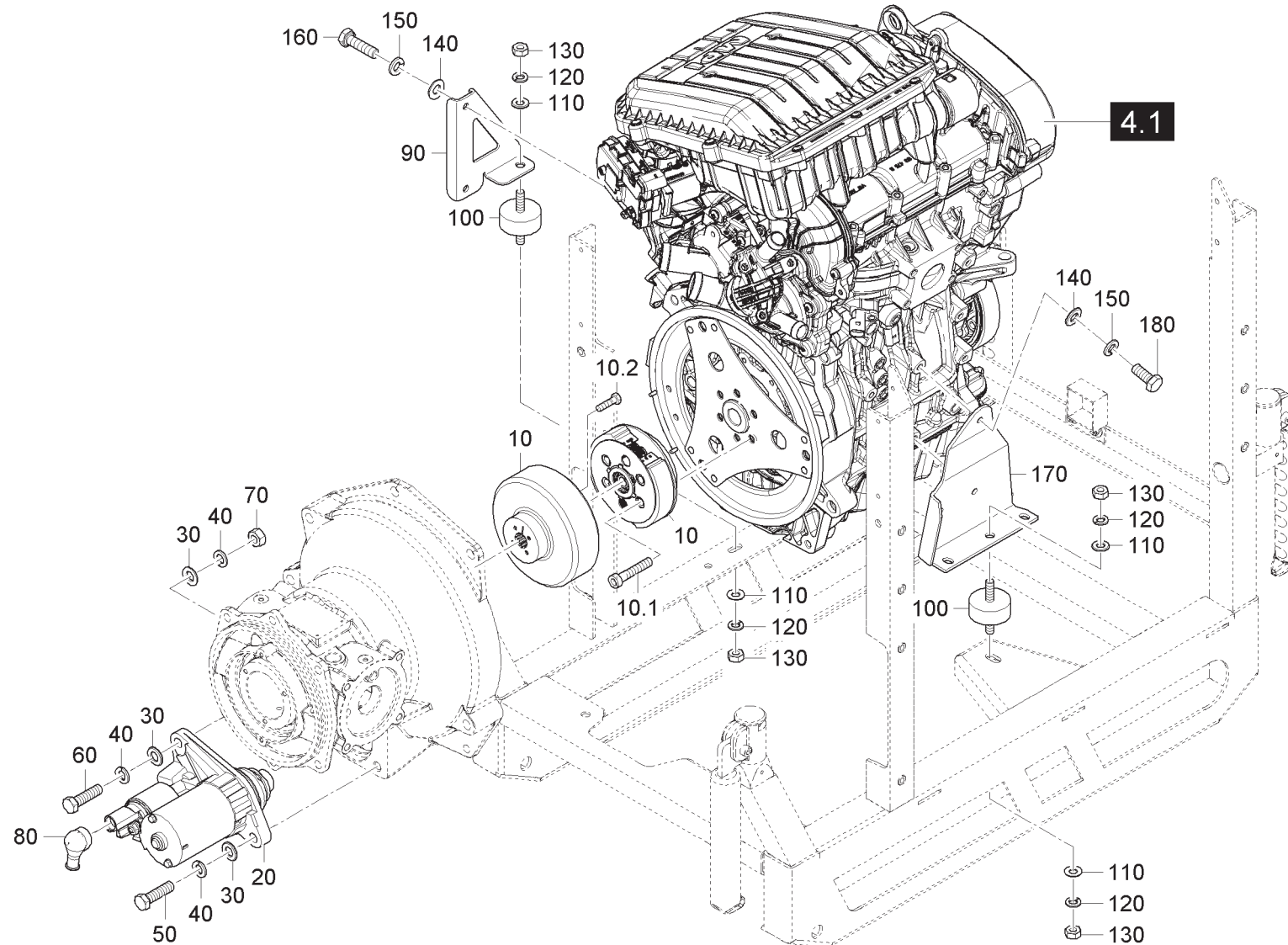
4.0

Befestigung und Anbauteile

Fastening and attachments

Fixation et pièces
d'assemblage

Acoplamiento ciegos com-
pletos



4.0

Befestigung und Anbauteile

Fastening and attachments

Fixation et pièces d'assemblage

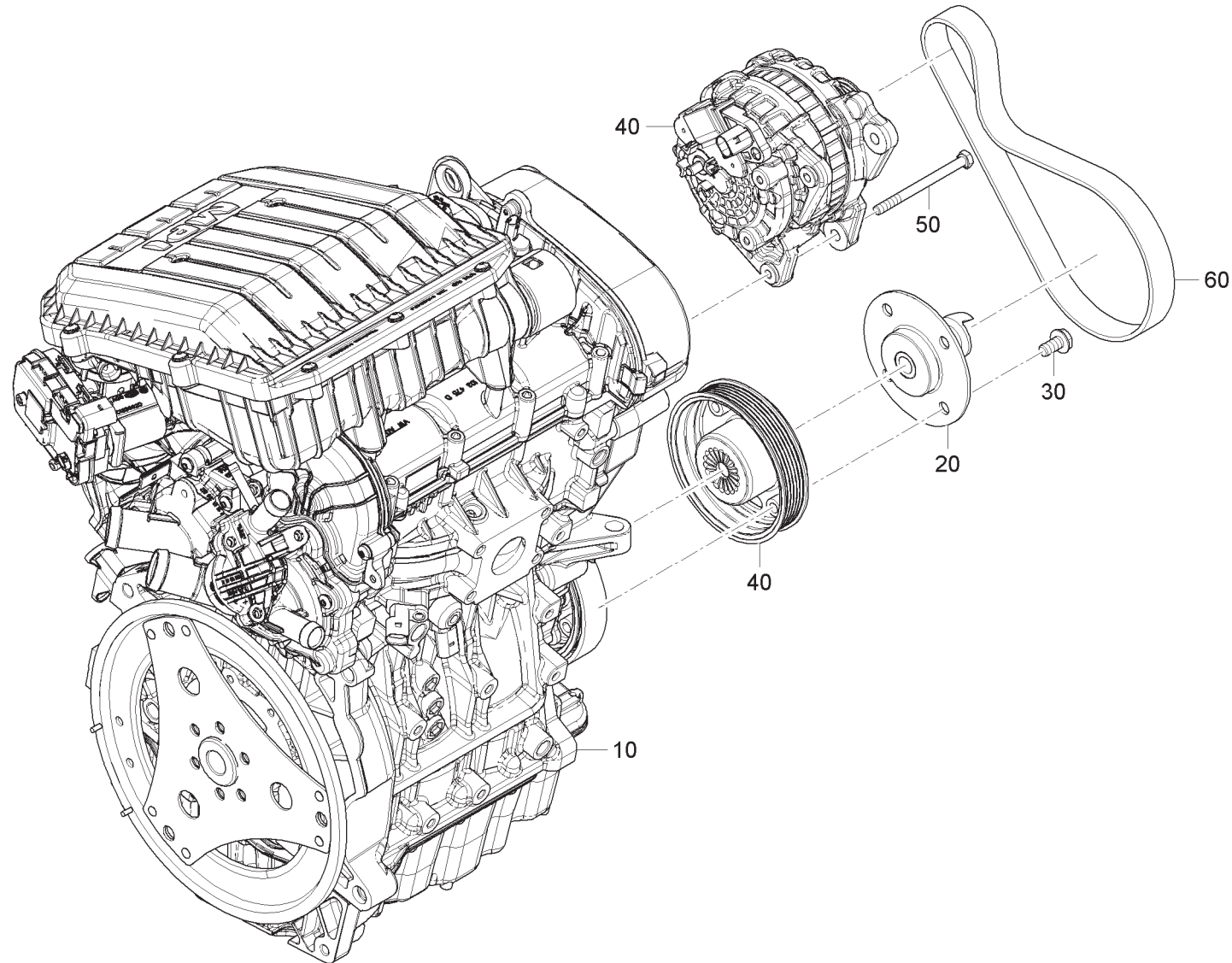
Acoplamiento ciegos completos

Position Position Position Posición	Artikel-Nr. Part no. N° d'art. N° de artículo	Stück Quantity Quantité Pieza	Benennung	Description	Désignation	Denominación
10	1122338	1	Fliehkraft-Kupplung kpl.	Centrifugal coupling assy.	Embrayage centrifuge complet	Acoplamiento de centrifugación compl.
10.1	1118657	6	Zylinderschraube M10x1x25	Socket head cap screw M10x1x25	Vis à tête cylindrique M10x1x25	Tornillo cilíndrico
10.2	614311	4	Sechskantschraube M6x25	Hexagon head screw M6x25	Boulon à six pans M6x25	Tornillo de cabeza hexagonal M6x25
20	1046734	1	Anlasser abgedichtet	Sealed starter	Démarrreur étanchéifié	Arrancador obturado
30	605501	3	Scheibe B13	Washer B13	Rondelle B13	Arandela B13
40	602916	2	Federring B12	Spring washer B12	Rondelle-ressort B12	Anillo elástico B12
50	614379	1	Sechskantschraube M12x40	Hexagon head screw M12x40	Boulon à six pans M12x40	Tornillo de cabeza hexagonal M12x40
60	614264	1	Sechskantschraube M12x45	Hexagon head screw M12x45	Boulon à six pans M12x45	Tornillo de cabeza hexagonal M12x45
70	614517	1	Sechskantmutter M12	Hex nut M12	Écrou hexagonal M12	Tuerca hexagonal M12
80	422301	1	Gummikappe	Rubber cap	Coiffe en caoutchouc	Tapa de goma
90	1104198	1	Motorhalter	Engine mounting	Support moteur	Soporte de motor
100	650402	2	MEGI-Puffer 50x20	MEGI mounting 50x20	Butoir MEGI 50x20	Amortiguador de goma y metal 50x20
110	605503	4	Scheibe B10,5	Washer B10.5	Rondelle B10,5	Arandela B10,5
120	602915	4	Federring B10	Spring washer B10	Rondelle-ressort B10	Anillo elástico B10
130	614512	4	Sechskantmutter M10	Hex nut M10	Écrou hexagonal M10	Tuerca hexagonal M10
140	605502	5	Scheibe B8,4	Washer B8.4	Rondelle B8,4	Arandela B8,4
150	602913	5	Federring B8	Spring washer B8	Rondelle-ressort B8	Anillo elástico B8
160	614351	2	Sechskantschraube M8x30	Hexagon head screw M8x30	Boulon à six pans M8x30	Tornillo de cabeza hexagonal M8x30
170	1104280	1	Motor-/Auspuffhalter kpl.	Engine / exhaust manifold mounting assy.	Support moteur/d'échappement complet	Soporte de motor/tubo de gases de escape compl.
180	614363	3	Sechskantschraube M8x25	Hexagon head screw M8x25	Boulon à six pans M8x25	Tornillo de cabeza hexagonal M8x25



4.1

Motor VW CKYA 1,0 / 50 KW Engine VW CKYA 1.0 / 50 KW Moteur VW CKYA 1,0 / 50 KW Motor VW CKYA 1,0 / 50 KW



4.1

Motor VW CKYA 1,0 / 50 KW Engine VW CKYA 1.0 / 50 KW Moteur VW CKYA 1,0 / 50 KW Motor VW CKYA 1,0 / 50 KW

[illegible]



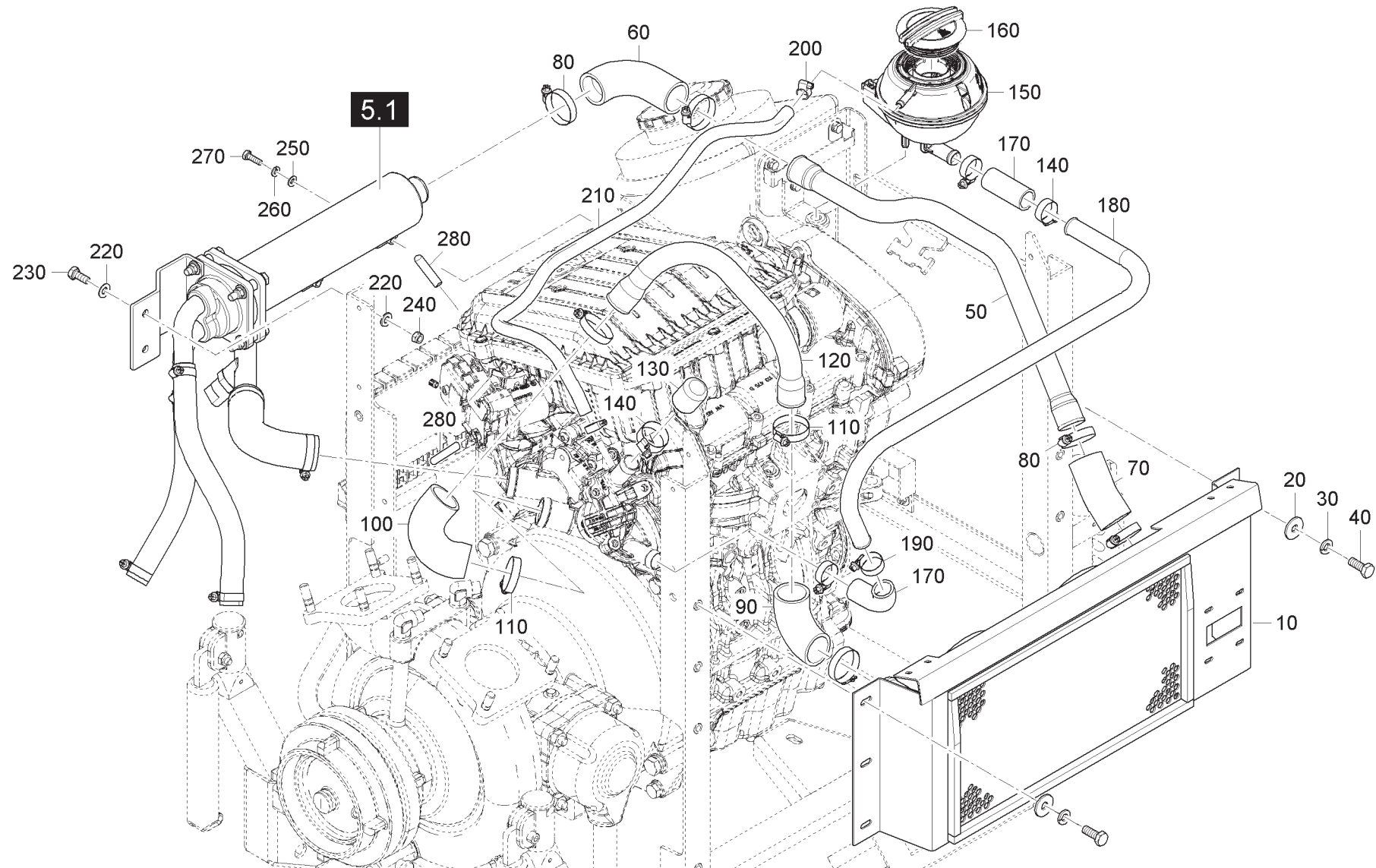
5.0

Kühler und Schläuche

Radiator and hoses

Radiateur et tuyaux flexibles Radiador y mangueras

5.1



5.0

Kühler und Schläuche

Radiator and hoses

Radiateur et tuyaux flexibles

Radiador y mangueras

Position Position Position Posición	Artikel-Nr. Part no. N° d'art. N° de artículo	Stück Quantity Quantité Pieza	Benennung	Description	Désignation	Denominación
10	1104549	1	Kühler m.Halteblech	Radiator with bracket	Radiateur avec tôle de support	Radiador con chapa de soporte
20	624804	6	Scheibe 6,4	Washer 6.4	Rondelle 6,4	Arandela 6,4
30	602912	6	Federring B6	Spring washer B6	Rondelle-ressort B6	Anillo elástico B6
40	614308	6	Sechskantschraube M6x20	Hexagon head screw M6x20	Boulon à six pans M6x20	Tornillo de cabeza hexagonal M6x20
50	1104342	1	Kühlwasserrohr	Coolant pipe	Conduite d'eau de refroidissement	Tubo de agua de refrigeración
60	1104639	1	Kühlwasserschlauch	Coolant hose	Flexible d'eau de refroidissement	Manguera de agua de refrigeración
70	1104640	1	Kühlwasserschlauch Kühlwasserrohr - Kühler	Coolant hose, coolant pipe - radiator	Flexible de raccordement Conduite d'eau de refroidissement - radiateur	Manguera/tubo de agua de refrigeración - radiador
80	105268	4	Schlauchschelle	Hose clip	Collier de serrage	Abrazadera de manguera
90	1111869	1	Formschlauch Kühler	Moulded hose radiator	Flexible moulé, radiateur	Manguera moldeable de radiador
100	1111831	1	Formschlauch Wasserpumpe	Moulded hose water pump	Flexible moulé, pompe à eau	Manguera moldeable de bomba de agua
110	105268	4	Schlauchschelle	Hose clip	Collier de serrage	Abrazadera de manguera
120	1111296	1	Rohrbogen Wasserpumpe	Moulded hose water pump	Raccord coudé, pompe à eau	Codo de tubo de bomba de agua
130	195765	1	Verschlusskappe Ø 20 mm	Seal cap Ø 20 mm	Capuchon Ø 20 mm	Tapa de cierre Ø 20 mm
140	274914	5	Schlauchschelle	Hose clip	Collier de serrage	Abrazadera de manguera
150	1103994	1	Ausgleichsbehälter	Expansion vessel	Vase d'expansion	Recipiente de compensación
160	1103995	1	Verschlussdeckel für Ausgleichsbehälter	Cap for expansion vessel	Bouchon de fermeture pour vase d'expansion	Tapa de cierre para recipiente de compensación
170	220490	0,06 m	Kühlwasserschlauch	Coolant hose	Flexible d'eau de refroidissement	Manguera de agua de refrigeración
180	1111212	1	Rohrleitung Ausgleichsbehälter	Expansion vessel pipe	Conduite Vase d'expansion	Tubería de recipiente de compensación
190	105267	2	Schlauchschelle	Hose clip	Collier de serrage	Abrazadera de manguera
200	105266	2	Schlauchschelle	Hose clip	Collier de serrage	Abrazadera de manguera
210	1106057	0,72 m	Kühlwasserschlauch DN8x3,5	Coolant hose DN8x3.5	Flexible d'eau de refroidissement DN8x3,5	Manguera de agua de refrigeración DN8x3,5
220	605502	4	Scheibe B8,4	Washer B8.4	Rondelle B8,4	Arandela B8,4
230	614320	2	Sechskantschraube M8x20	Hexagon head screw M8x20	Boulon à six pans M8x20	Tornillo de cabeza hexagonal M8x20
240	109661	2	Sechskantmutter VM8	Hex nut VM8	Écrou hexagonal VM8	Tuerca hexagonal VM8
250	602742	2	Scheibe B6,4	Washer B6.4	Rondelle B6,4	Arandela B6,4
260	602912	2	Federring B6	Spring washer B6	Rondelle-ressort B6	Anillo elástico B6
270	614307	2	Sechskantschraube M6x20	Hexagon head screw M6x20	Boulon à six pans M6x20	Tornillo de cabeza hexagonal M6x20
280	197985	2	Schutzkappe Rund D=8	Protective cover cap round D=8	Capuchon de protection rond D=8	Tapa de protección redonda D=8



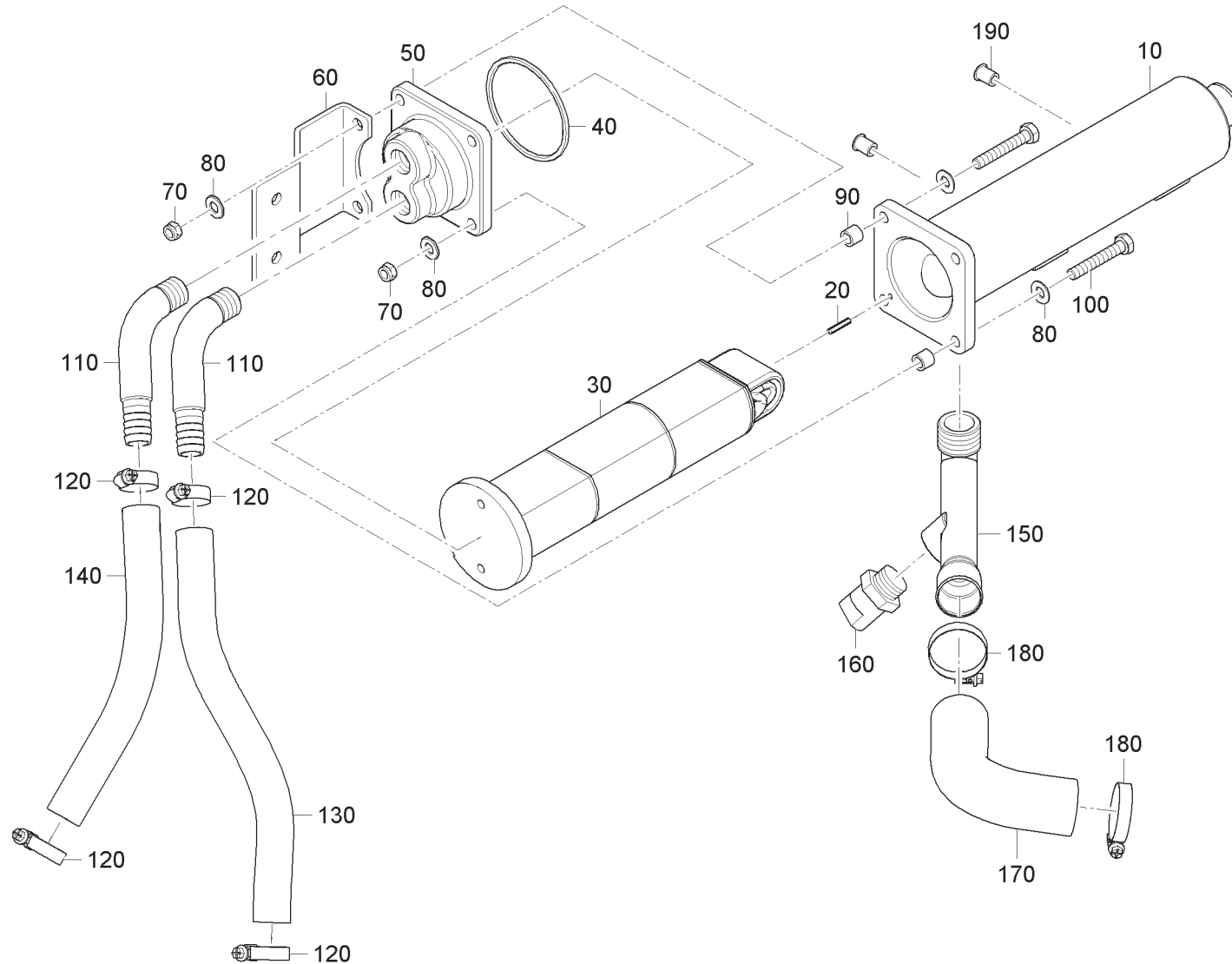
5.1

Wärmetauscher

Heat exchanger

Échangeur thermique

Intercambiador de calor



5.1

Wärmetauscher

Heat exchanger

Échangeur thermique

Intercambiador de calor

Position Position Position Posición	Artikel-Nr. Part no. N° d'art. N° de artículo	Stück Quantity Quantité Pieza	Benennung	Description	Désignation	Denominación
	1104766		Wärmetauscher	Heat exchanger	Échangeur thermique	Intercambiador de calor
10	1104370	1	Gehäuse Wärmetauscher	Heat exchanger housing	Carter échangeur thermique	Carcasa de intercambiador de calor
20	124392	1	Zylinderkerbstift	Grooved dowel pin	Goupille cylindrique cannelée	Pasador estriado cilíndrico
30	1104771	1	Rohrbündel für Wärmetauscher	Pipe bundle for heat exchanger	Faisceau tubulaire pour échangeur thermique	Haz de tubos para intercambiador de calor
40	741552	1	O-Ring 72x4	O-ring 72x4	Joint torique 72x4	Junta tórica 72x4
50	188911	1	Flansch Wärmetauscher	Heat exchanger flange	Bride échangeur thermique	Brida de intercambiador de calor
60	1104105	1	Halter für Wärmetauscher	Bracket for heat exchanger	Support pour échangeur thermique	Soporte para intercambiador de calor
70	109661	4	Sechskantmutter VM8	Hex nut VM8	Écrou hexagonal VM8	Tuerca hexagonal VM8
80	605502	8	Scheibe B8,4	Washer B8.4	Rondelle B8,4	Arandela B8,4
90	1004608	4	Hülse 12-8x9,9	Sleeve 12-8x9.9	Douille 12-8x9,9	Manguito 12-8x9,9
100	118629	4	Sechskantschraube M8x50	Hexagon head screw M8x50	Boulon à six pans M8x50	Tornillo de cabeza hexagonal M8x50
110	1104792	2	Anschlussbogen Kühlleitung	Elbow fitting cooling pipe	Coude de raccordement pour conduite de refroidissement	Arco de conexión para conducto de refrigeración
120	198110	4	Schlauchschelle	Hose clip	Collier de serrage	Abrazadera de manguera
130	1104722	1	Textilschlauch	Textile hose	Tuyau flexible en textile	Manguera textil
140	1104656	1	Textilschlauch	Textile hose	Tuyau flexible en textile	Manguera textil
150	1029621	1	Rohrleitung Motorausstritt	Pipe engine outlet	Conduite sortie moteur	Tubería de salida de motor
160	1046896	1	Temperaturgeber	Temperature sensor	Sonde de température	Emisor de temperatura
170	1111548	1	Formschlauch	Moulded hose water pump	Flexible moulé	Manguera moldeable
180	105268	2	Schlauchschelle	Hose clip	Collier de serrage	Abrazadera de manguera
190	1028829	2	Einnietmutter M6	Riveted nut M6	Écrou à river M6	Tuerca remachable M6



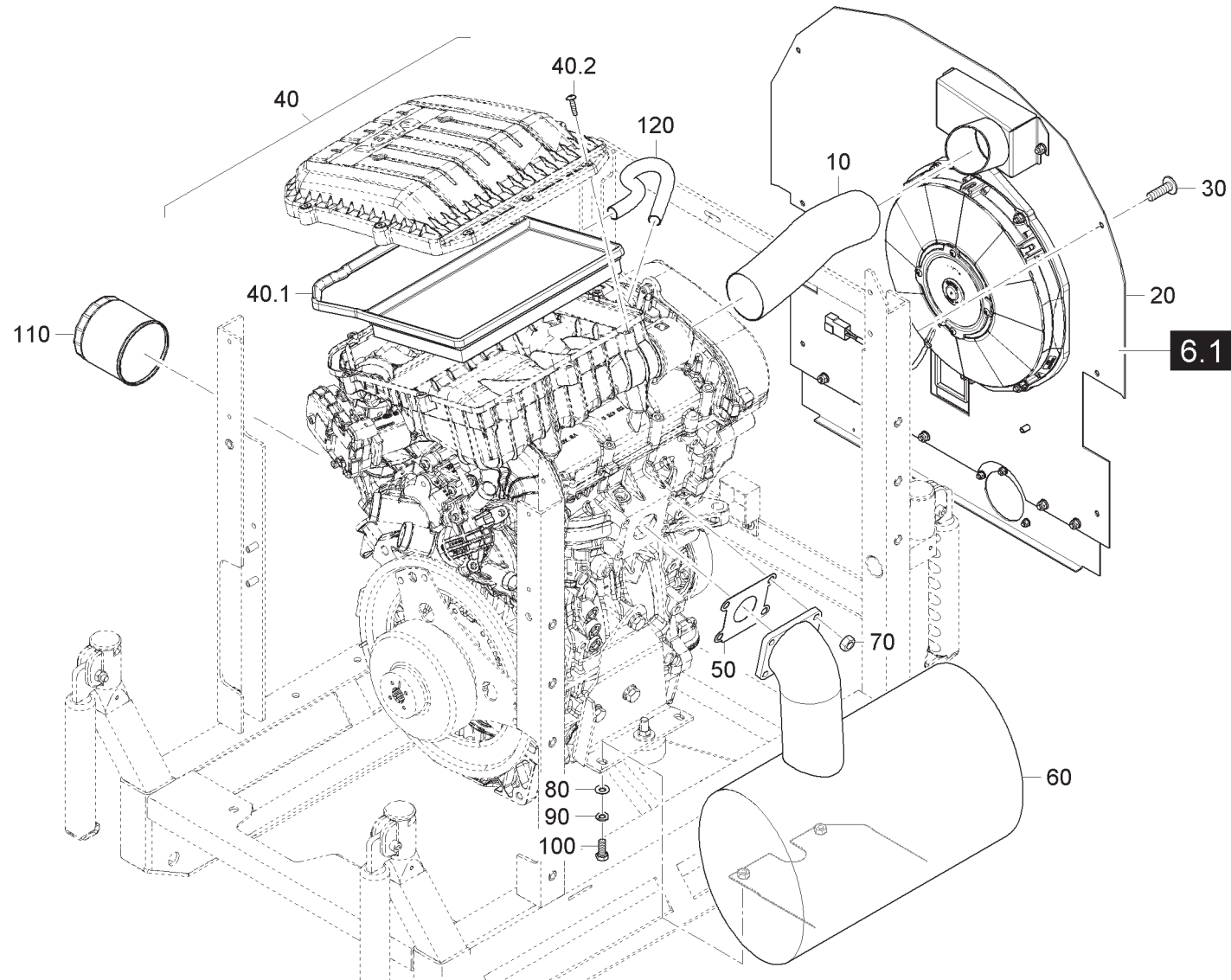
6.0

Luftfilter / Auspuff

Air filter / exhaust

Filtre à air / collecteur
d'échappement

Filtro de aire / tubo de gases
de escape



6.0

Luftfilter / Auspuff

Air filter / exhaust

Filtre à air / collecteur d'échappement

Filtro de aire / tubo de gases de escape

[illegible]



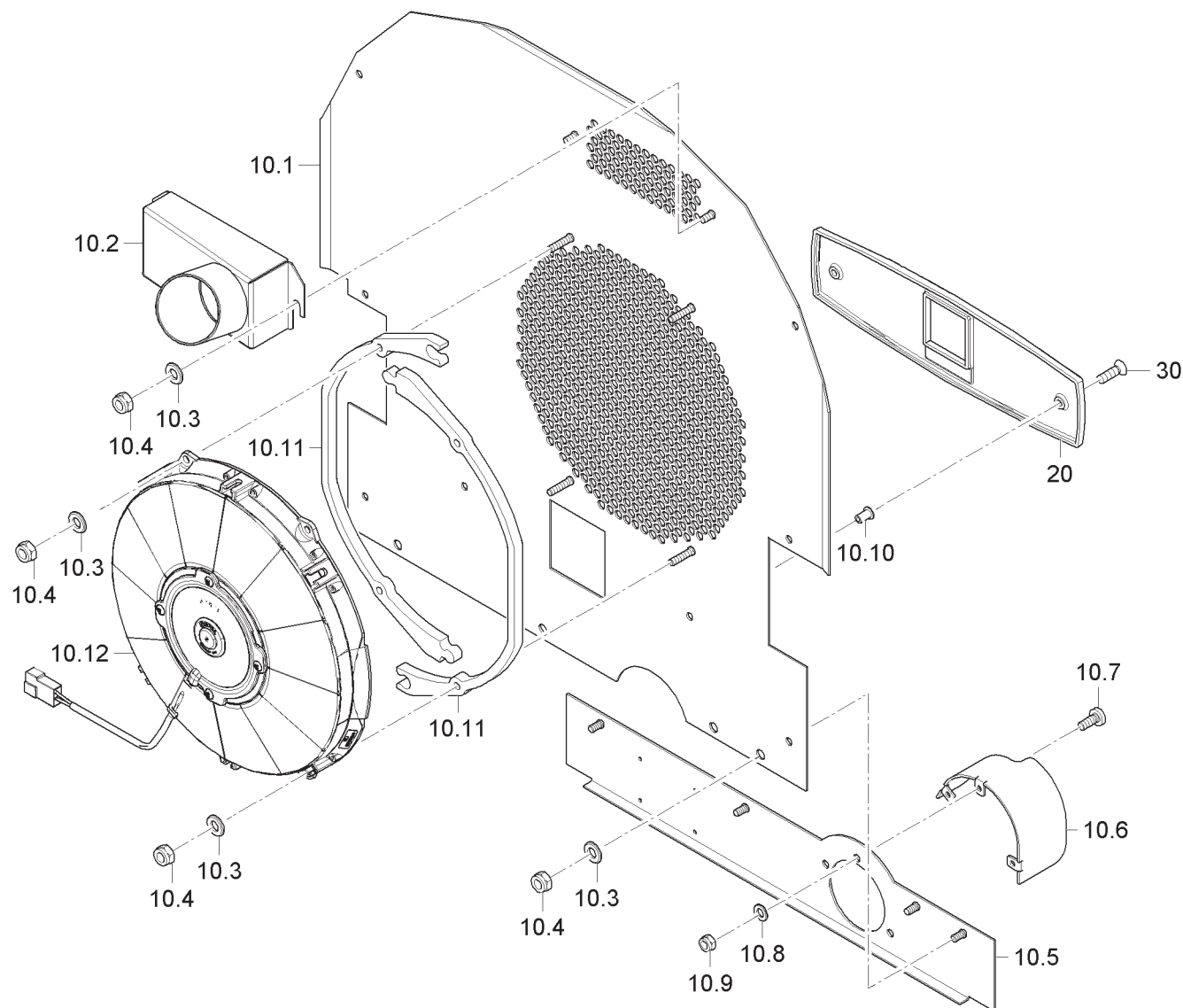
6.1

Luftansaugung

Air intake

Aspiration d'air

Sistema de aspiración de
aire



6.1

Luftansaugung

Air intake

Aspiration d'air

Sistema de aspiración de aire

Position Position Position Posición	Artikel-Nr. Part no. N° d'art. N° de artículo	Stück Quantity Quantité Pieza	Benennung	Description	Désignation	Denominación
10	1105288	1	Verkleidung Luftansaugung kpl.	Trim panel air intake assy.	Habillage aspiration d'air complet	Revestimiento de sistema de aspiración de aire compl.
10.1	1105286	1	Verkleidung Luftansaugung	Trim panel air intake	Habillage aspiration d'air	Revestimiento de sistema de aspiración de aire
10.2	1105291	1	Ansaugstutzen kpl.	Air inlet connection assy.	Raccord d'aspiration complet	Tubuladura de aspiración compl.
10.3	602742	10	Scheibe B6,4	Washer B6.4	Rondelle B6,4	Arandela B6,4
10.4	616102	10	Sechskantmutter M6	Hex nut M6	Écrou hexagonal M6	Tuerca hexagonal M6
10.5	1105287	1	Verkleidung Auspuff	Trim panel exhaust	Habillage collecteur d'échappement	Revestimiento de tubo de gases de escape
10.6	1106306	1	Wärmeableitblech	Heatsink plate	Tôle de dissipation thermique	Chapa disipadora de calor
10.7	126100	3	Linsenschraube M5x12	Oval head screw M5x12	Vis à tête bombée M5x12	Tornillo alomado M5x12
10.8	602721	3	Scheibe B5,3	Washer B5.3	Rondelle B5,3	Arandela B5,3
10.9	124141	3	Sechskantmutter M5	Hex nut M5	Écrou hexagonal M5	Tuerca hexagonal M5
10.10	252357	2	Einnietmutter M5	Riveted nut M5	Écrou à river M5	Tuerca remachable M5
10.11	1110626	2	Distanzsegment z.Lüfter	Distance segment to fan	Pièce d'écartement par rapport au ventilateur	Segmento distanciador hacia ventilador
10.12	1110522	1	Lüfter PFPN 10-1500 UP4	Fan PFPN 10-1500 UP4	Ventilateur PFPN 10-1500 UP4	Ventilador PFPN 10-1500 UP4
20	1039235	1	Starterblende	Starter panel	Cache de démarreur	Diafragma de arrancador
30	601434	2	Senkschraube M5x16	Countersunk screw M5x16	Vis à tête fraisée M5x16	Tornillo avellanado M5x16



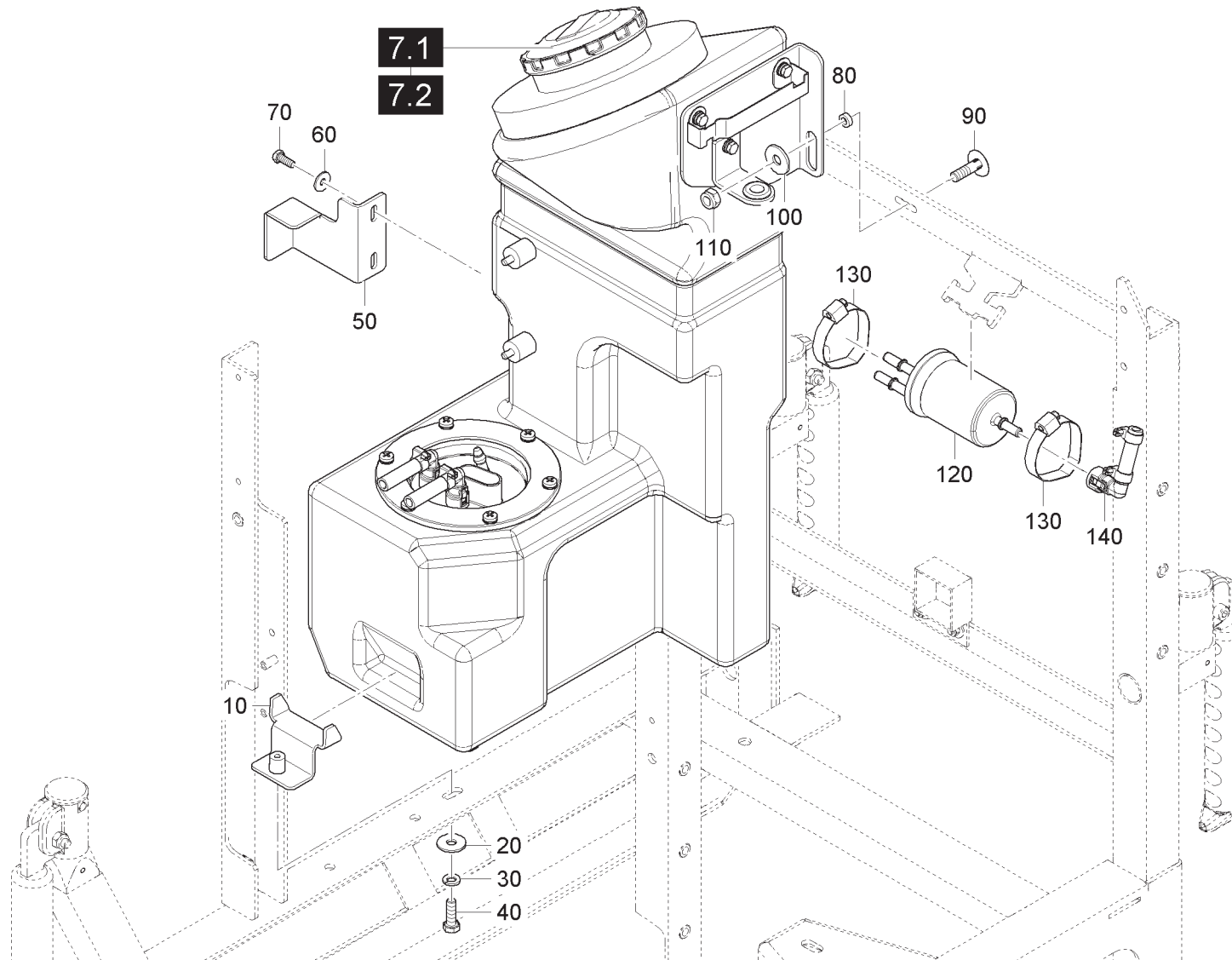
7.0

Kraftstoffanlage komplett

Fuel system assembly

Système de carburant complet

Sistema de combustible completo



7.0

Kraftstoffanlage komplett

Fuel system assembly

Système de carburant complet

Sistema de combustible completo

Position Position Position Posición	Artikel-Nr. Part no. N° d'art. N° de artículo	Stück Quantity Quantité Pieza	Benennung	Description	Désignation	Denominación
10	1116889	1	Halterung für Kraftstofftank	Bracket for fuel tank	Support pour réservoir de carburant	Soporte para depósito de combustible
20	754768	1	Scheibe 8,4	Washer 8.4	Rondelle 8,4	Arandela 8,4
30	602913	1	Federring B8	Spring washer B8	Rondelle-ressort B8	Anillo elástico B8
40	614363	1	Sechskantschraube M8x25	Hexagon head screw M8x25	Boulon à six pans M8x25	Tornillo de cabeza hexagonal M8x25
50	1112541	1	Haltewinkel für Kraftstofftank	Mounting bracket for fuel tank	Équerre de fixation pour réservoir de carburant	Escuadra de sujeción para depósito de combustible
60	624804	2	Scheibe 6,4	Washer 6.4	Rondelle 6,4	Arandela 6,4
70	614369	2	Sechskantschraube M6x16	Hexagon head screw M6x16	Boulon à six pans M6x16	Tornillo de cabeza hexagonal M6x16
80	1112563	1	Führungsscheibe für Tankhalter	Guide washer for tank bracket	Rondelle de guidage pour support de réservoir	Arandela de guía para soporte de depósito
90	126694	1	Flachrundschrabe M6x20	Round head screw M6x20	Boulon à tête bombée M6x20	Tornillo de cabeza redonda plana M6x20
100	624804	1	Scheibe 6,4	Washer 6.4	Rondelle 6,4	Arandela 6,4
110	124160	1	Sechskantmutter M6	Hex nut M6	Écrou hexagonal M6	Tuerca hexagonal M6
120	1108301	1	Kraftstofffilter m. Druckregler	Fuel filter with pressure regulator	Filtre à carburant avec régulateur de pression	Filtro de combustible con regulador de presión
130	105270	2	Schlauchschele	Hose clip	Collier de serrage	Abrazadera de manguera
140	1104902	1	Kraftstoffleitung Filter/Motor	Fuel pipe filter/engine	Conduite de carburant filtre/moteur	Conducto de combustible de filtro/motor



Sistema de combustible completo



7.1

Kraftstofftank Fuel tank Réservoir de carburant Sistema de combustible completo						
Position Position Position Posición	Artikel-Nr. Part no. N° d'art. N° de artículo	Stück Quantity Quantité Pieza	Benennung	Description	Désignation	Denominación
	1104298	1	Kraftstofftank kpl.	Fuel tank assy.	Réservoir de carburant complet	Depósito de combustible compl.
10	1104241	1	Kraftstofftank	Fuel tank	Réservoir de carburant	Depósito de combustible
20	1114229	1	Dichtring	Sealing ring	Bague d'étanchéité	Anillo obturador
30	1114956	1	Tankdeckel	Filler cap	Bouchon de réservoir	Tapa de depósito
40	1047222	1	O-Ring	O-ring	Joint torique	Junta tórica
50	1033851	1	Haltering Benzinpumpe	Retaining ring fuel pump	Anneau de retenue pompe à essence	Anillo de retención de bomba de gasolina
60	170902	6	Linsenschraube M6x16	Oval head screw M6x16	Vis à tête bombée M6x16	Tornillo alomado M6x16
70	602731	6	Scheibe B6,4	Washer B6.4	Rondelle B6,4	Arandela B6,4
80	1106388	1	Kraftstoffpumpe	Fuel pump	Pompe à carburant	Bomba de combustible
90	1104901	1	Kraftstoffleitung Filter/Pumpe	Fuel pipe filter/pump	Conduite de carburant filtre/pompe	Conducto de combustible de filtro/bomba
100	1104906	1	Halter f.Winkelclip	Bracket for angle clip	Support pour clip coudé	Soporte para clip angular
110	137035	1	Winkelclip	Angle clip	Clip coudé	Clip angular
120	127089	2	Linsenschraube M4,0x10	Oval head screw M4.0x10	Vis à tête bombée M4,0x10	Tornillo alomado M4,0x10
130	112028	2	Scheibe 4,3	Washer 4.3	Rondelle 4,3	Arandela 4,3
140	128570	2	Sechskantmutter VM4	Hex nut VM4	Écrou hexagonal VM4	Tuerca hexagonal VM4
150	602731	5	Scheibe B6,4	Washer B6.4	Rondelle B6,4	Arandela B6,4
160	138120	2	Sechskantschraube M6x12	Hexagon head screw M6x12	Boulon à six pans M6x12	Tornillo de cabeza hexagonal M6x12
170	1112542	1	Winkel für Kraftstofftank	Angle bracket for fuel tank	Équerre pour réservoir de carburant	Codo para depósito de combustible
180	1103982	1	Ausgleichsbehälter Halterung	Expansion vessel bracket	Support vase d'expansion	Soporte de recipiente de compensación
190	602912	3	Federring B6	Spring washer B6	Rondelle-ressort B6	Anillo elástico B6
200	614350	3	Sechskantschraube M6x16	Hexagon head screw M6x16	Boulon à six pans M6x16	Tornillo de cabeza hexagonal M6x16
210	1103983	1	Ausgleichsbehälter Führung	Expansion vessel guide	Guidage vase d'expansion	Guía de recipiente de compensación
220	127031	1	Kabeltülle	Cable grommet	Passe-câble	Manguito de cable
230	136215	2	MEGI-Puffer	MEGI mounting	Butoir MEGI	Amortiguador de goma y metal



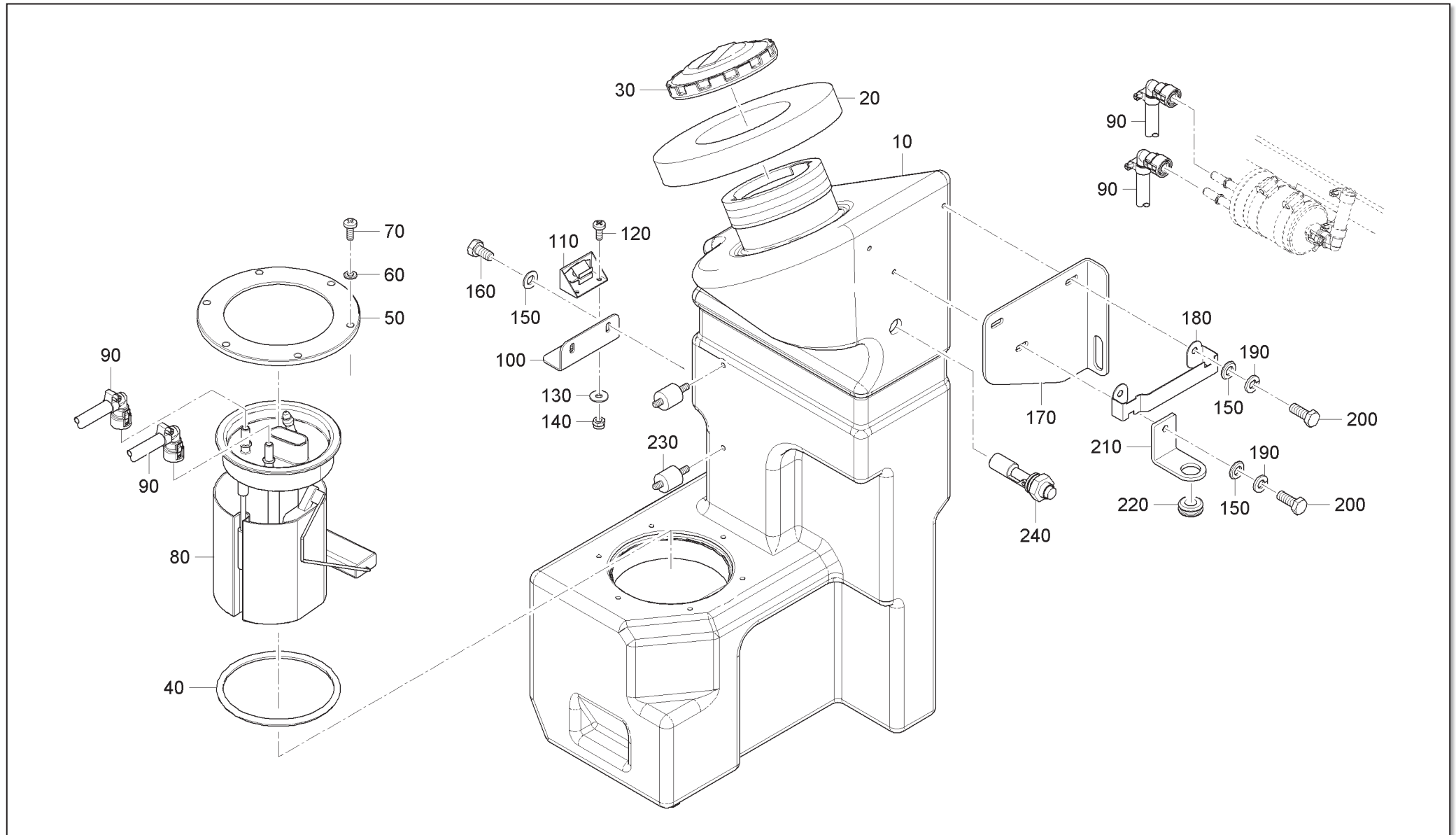
7.2

Kraftstofftank Fremdbetan-
kung

Fuel tank external fuelling

Réservoir de carburant ravi-
taillement externe

Depósito de combustible para
reabastecimiento externo



7.2

Kraftstofftank Fremdbetan- kung

Fuel tank external fuelling

Réservoir de carburant ravi- taillement externe

Depósito de combustible para reabastecimiento externo

Position Position Position Posición	Artikel-Nr. Part no. N° d'art. N° de artículo	Stück Quantity Quantité Pieza	Benennung	Description	Désignation	Denominación
	1115519	1	Kraftstofftank kpl.Fremdb.	Fuel tank assy. ext. fuel.	Réservoir de carburant complet, rav. ext.	Depósito de combustible compl. para reabastecimiento externo
10	1115523	1	Kraftstofftank	Fuel tank	Réservoir de carburant	Depósito de combustible
20	1114229	1	Dichtring	Sealing ring	Bague d'étanchéité	Anillo obturador
30	1114956	1	Tankdeckel	Filler cap	Bouchon de réservoir	Tapa de depósito
40	1047222	1	O-Ring	O-ring	Joint torique	Junta tórica
50	1033851	1	Haltering Benzinpumpe	Retaining ring fuel pump	Anneau de retenue pompe à essence	Anillo de retención de bomba de gasolina
60	170902	6	Linsenschraube M6x16	Oval head screw M6x16	Vis à tête bombée M6x16	Tornillo alomado M6x16
70	602731	6	Scheibe B6,4	Washer B6.4	Rondelle B6,4	Arandela B6,4
80	1115620	1	Kraftstoffpumpe	Fuel pump	Pompe à carburant	Bomba de combustible
90	1104901	1	Kraftstoffleitung Filter/Pumpe	Fuel pipe filter/pump	Conduite de carburant filtre/pompe	Conducto de combustible de filtro/ bomba
100	1104906	1	Halter f.Winkelclip	Bracket for angle clip	Support pour clip coudé	Soporte para clip angular
110	137035	1	Winkelclip	Angle clip	Clip coudé	Clip angular
120	127089	2	Linsenschraube M4,0x10	Oval head screw M4.0x10	Vis à tête bombée M4,0x10	Tornillo alomado M4,0x10
130	112028	2	Scheibe 4,3	Washer 4.3	Rondelle 4,3	Arandela 4,3
140	128570	2	Sechskantmutter VM4	Hex nut VM4	Écrou hexagonal VM4	Tuerca hexagonal VM4
150	602731	5	Scheibe B6,4	Washer B6.4	Rondelle B6,4	Arandela B6,4
160	138120	2	Sechskantschraube M6x12	Hexagon head screw M6x12	Boulon à six pans M6x12	Tornillo de cabeza hexagonal M6x12
170	1112542	1	Winkel für Kraftstofftank	Angle bracket for fuel tank	Équerre pour réservoir de carburant	Codo para depósito de combustible
180	1103982	1	Ausgleichsbehälter Halterung	Expansion vessel bracket	Support vase d'expansion	Soporte de recipiente de compensación
190	602912	3	Federring B6	Spring washer B6	Rondelle-ressort B6	Anillo elástico B6
200	614350	3	Sechskantschraube M6x16	Hexagon head screw M6x16	Boulon à six pans M6x16	Tornillo de cabeza hexagonal M6x16
210	1103983	1	Ausgleichsbehälter Führung	Expansion vessel guide	Guidage vase d'expansion	Guía de recipiente de compensación
220	127031	1	Kabeltülle	Cable grommet	Passe-câble	Manguito de cable
230	136215	2	MEGI-Puffer	MEGI mounting	Butoir MEGI	Amortiguador de goma y metal
240	216088	1	Niveauschalter M16	Level switch M16	Interrupteur de niveau M16	Interruptor de nivel M16



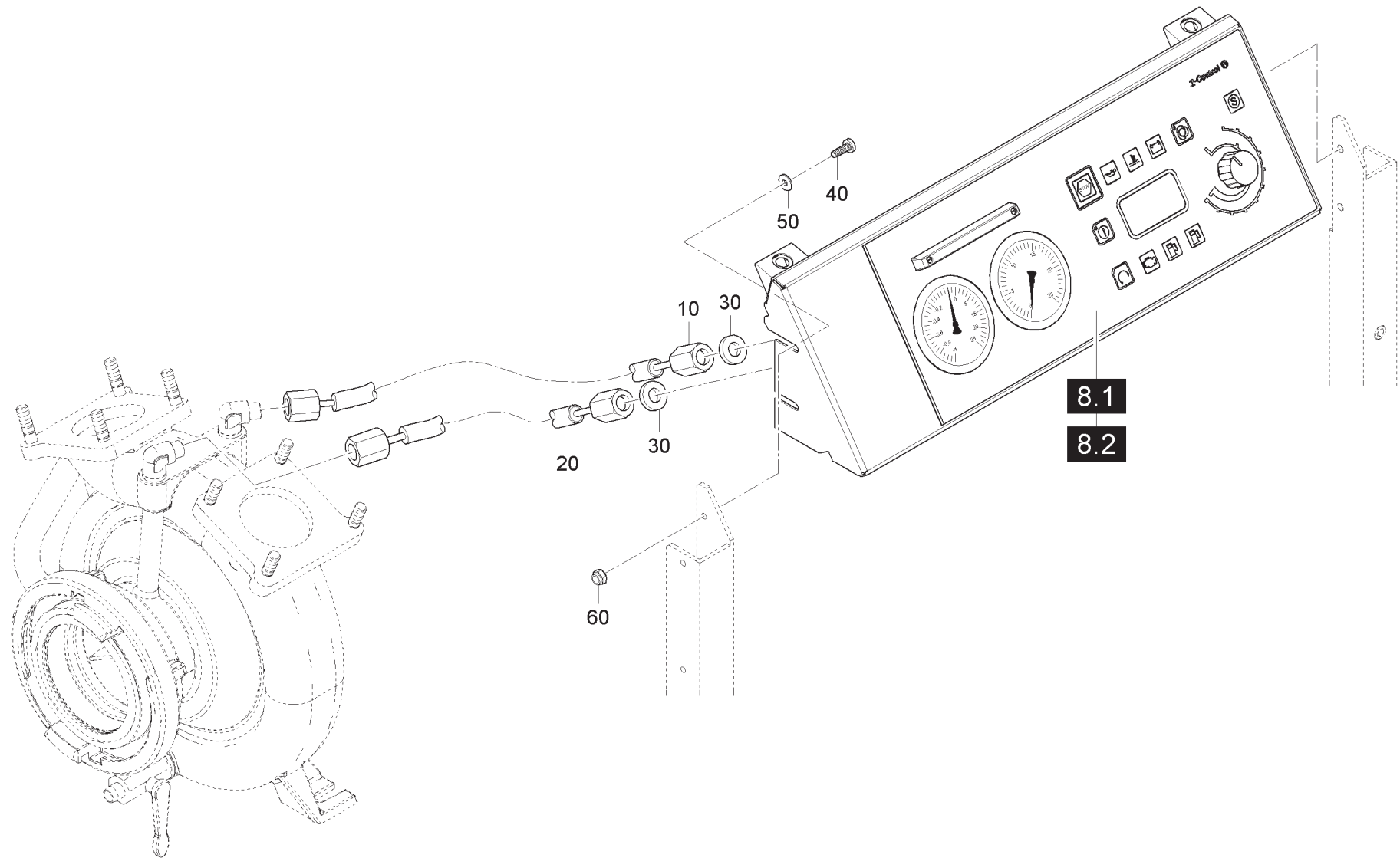
8.0

Befestigungen und Leitungen

Fastenings and pipes

Fixations et câbles

Fijaciones y conductos



8.0

Befestigungen und Leitungen

Fastenings and pipes

Fixations et câbles

Fijaciones y conductos

[illegible]



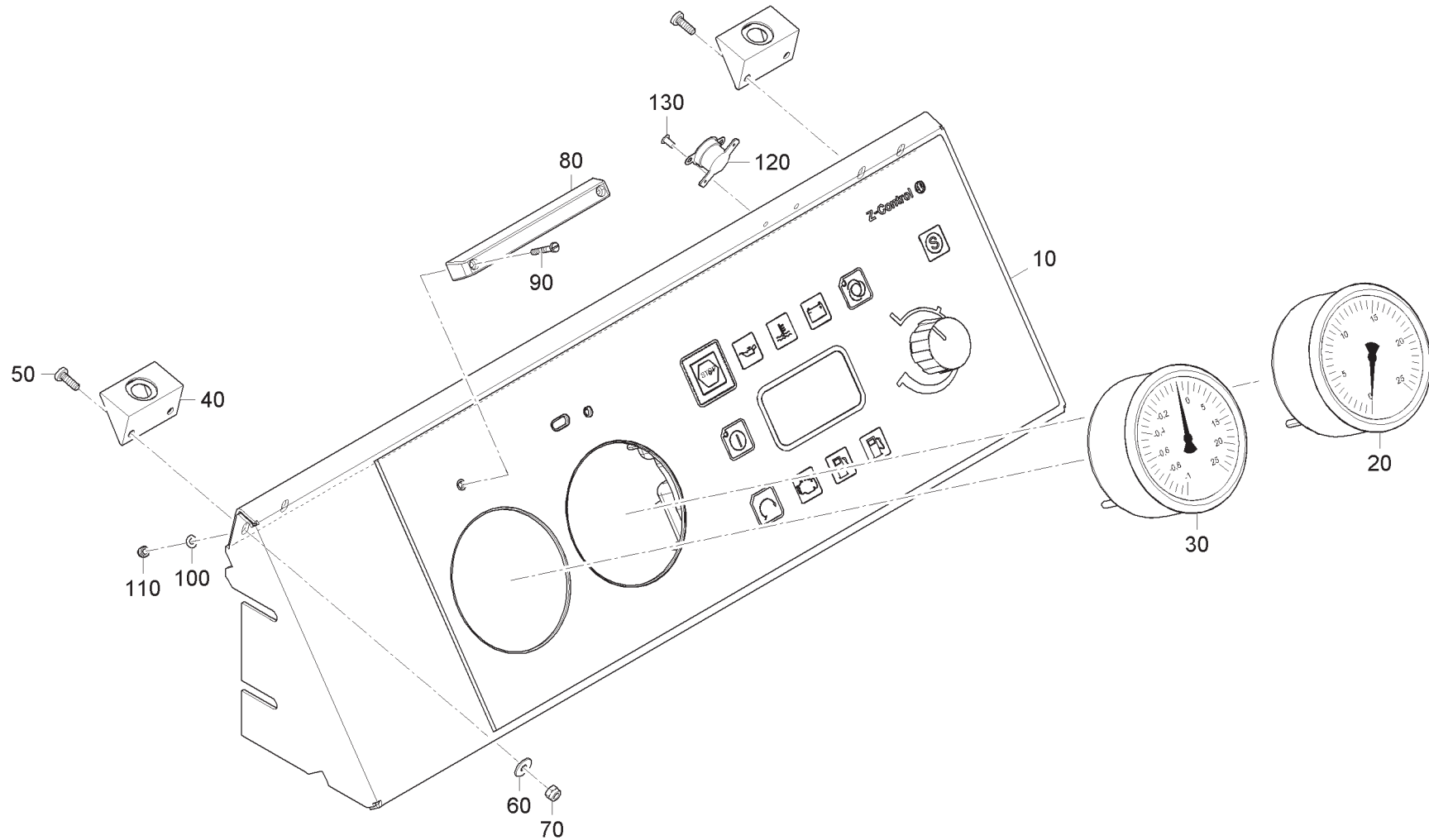
8.1

Armaturentafel ohne Tour-
mat

Instrument panel without
Tourmat

Panneau d'instruments sans
Tourmat

Tablero de instrumentos sin
Tourmat



8.1

Armaturentafel ohne Tourmat

Instrument panel without Tourmat

Panneau d'instruments sans Tourmat

Tablero de instrumentos sin Tourmat

[illegible]



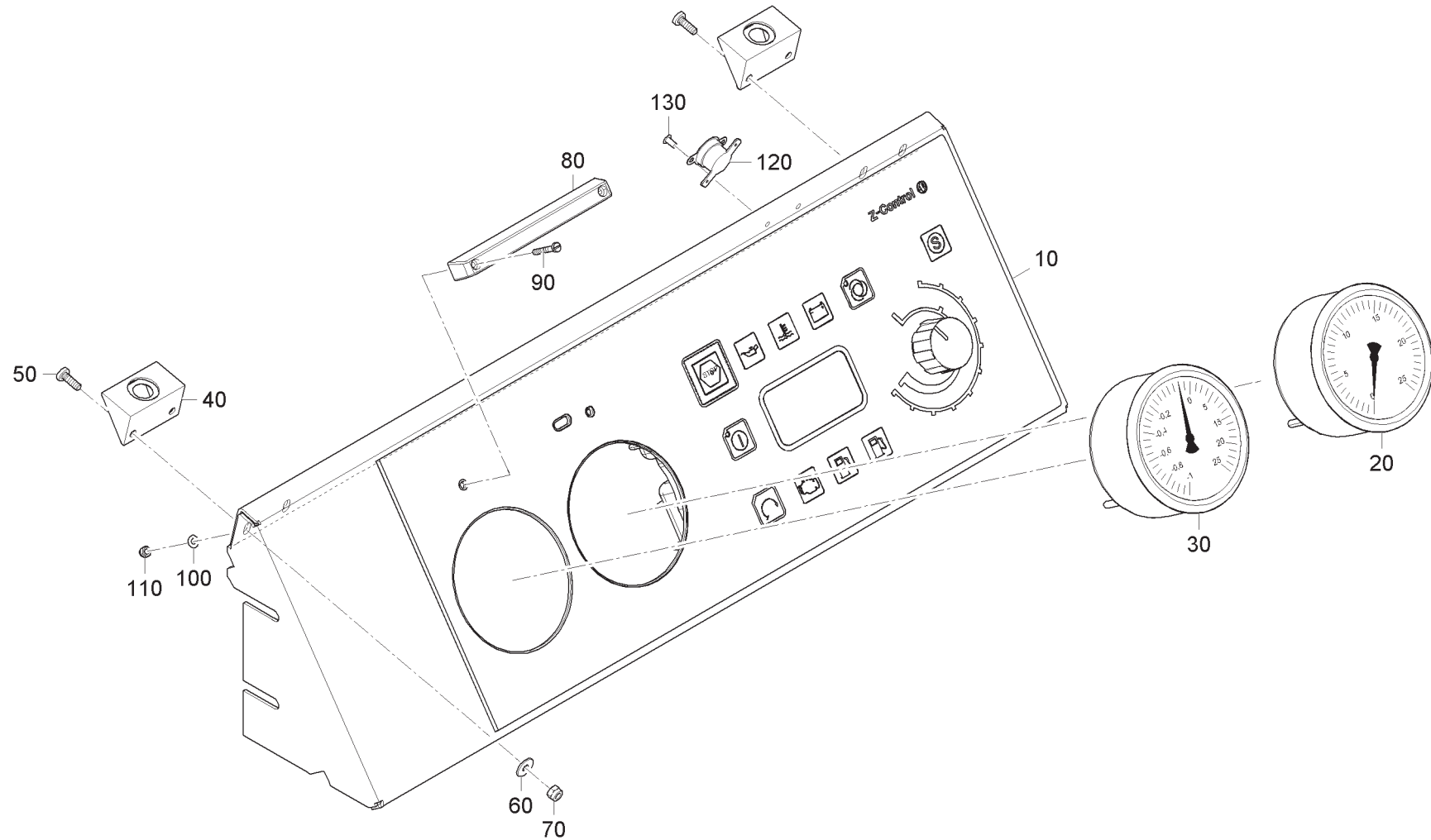
8.2

Armaturentafel mit Tourmat

Instrument panel with Tour-
mat

Panneau d'instruments avec
Tourmat

Tablero de instrumentos con
Tourmat



8.2

Armaturentafel mit Tourmat

Instrument panel with Tourmat

Panneau d'instruments avec Tourmat

Tablero de instrumentos con Tourmat

[illegible]



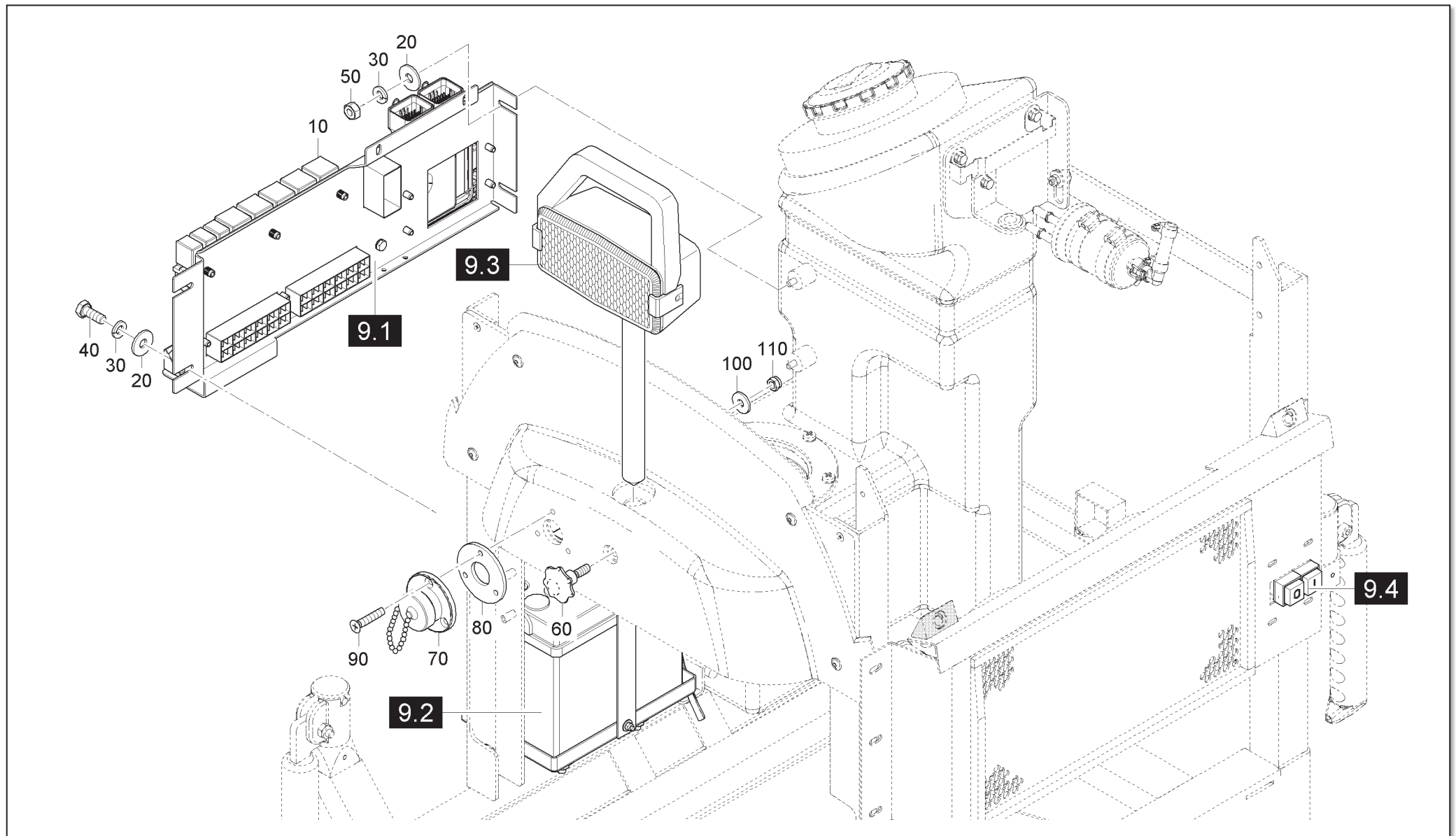
9.0

Einzelteile Elektrik

Separate parts electrical
system

Pièces détachées du sys-
tème électrique

Piezas sueltas del sistema
eléctrico



9.0

Einzelteile Elektrik

Separate parts electrical system

Pièces détachées du système électrique

Piezas sueltas del sistema eléctrico

[illegible]



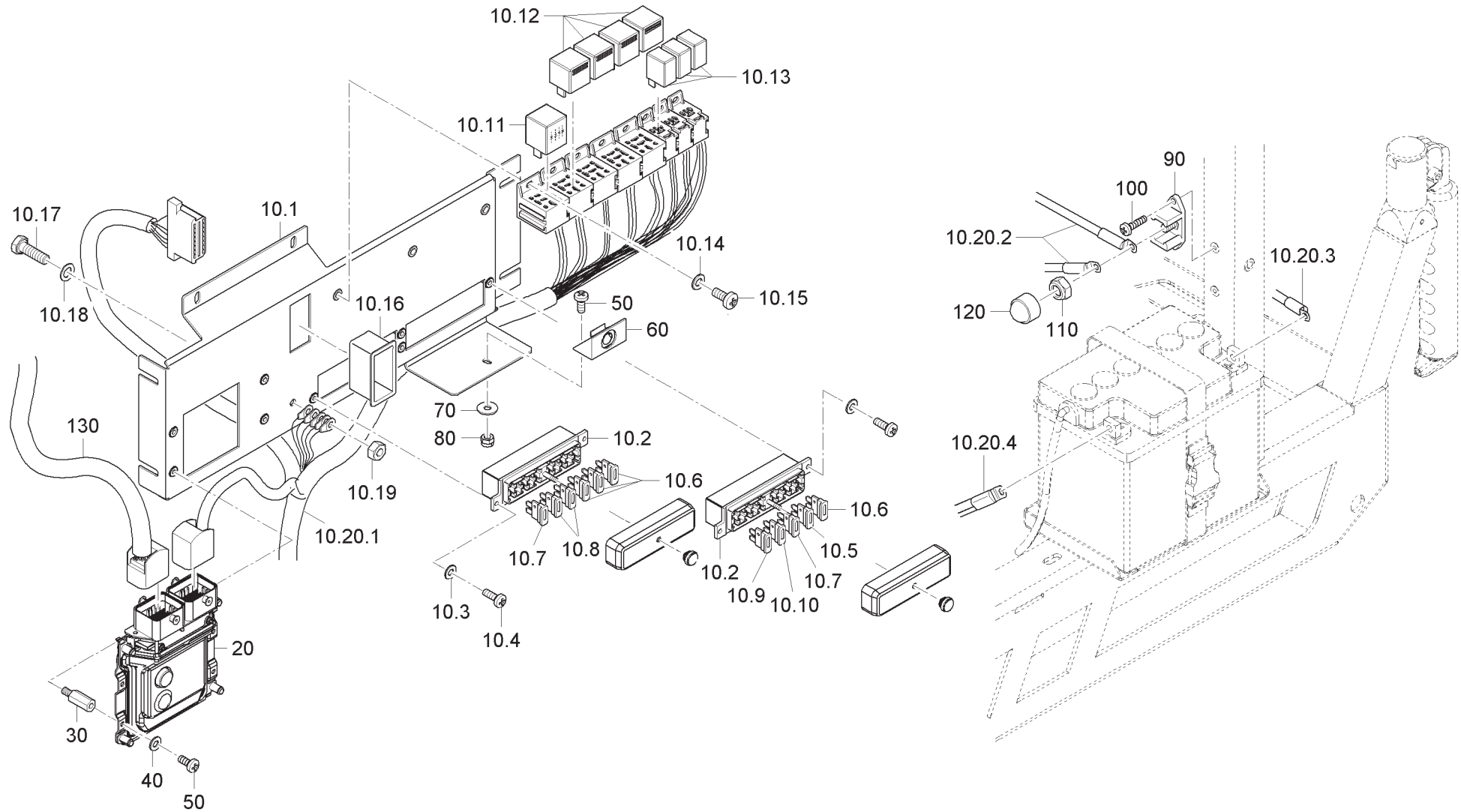
9.1

Aufnahmetafel Elektrik

Mounting panel electrical
system

Panneau de réception sys-
tème électrique

Tablero de alojamiento del
sistema eléctrico



9.1

Aufnahmetafel Elektrik

Mounting panel electrical system

Panneau de réception système électrique

Tablero de alojamiento del sistema eléctrico

Position Position Position Posición	Artikel-Nr. Part no. N° d'art. N° de artículo	Stück Quantity Quantité Pieza	Benennung	Description	Désignation	Denominación
10	1103851	1	Aufnahmetafel Elektrik kpl.	Mounting panel electrical system assy.	Panneau de réception système électrique complet	Tablero de alojamiento del sistema eléctrico compl.
10.1	1105245	1	Aufnahmetafel Elektrik BGR	Mounting panel electrical system BGR	Panneau de réception système électrique BGR	Tablero de alojamiento del sistema eléctrico BGR
10.2	161429	2	Sicherungsdose 6 pol. UNIVAL	Fuse box 6-way UNIVAL	Boîte de fusibles 6 pôles UNIVAL	Caja de fusibles de 6 polos UNIVAL
10.3	136004	4	Scheibe B4,3	Washer B4.3	Rondelle B4,3	Arandela B4,3
10.4	136947	4	Linsenschraube M4,0x12	Oval head screw M4.0x12	Vis à tête bombée M4,0x12	Tornillo alomado M4,0x12
10.5	125248	1	Autosicherung 25 A	Automotive fuse 25 A	Fusible auto 25 A	Fusible de automóvil 25 A
10.6	125246	4	Autosicherung 15 A	Automotive fuse 15 A	Fusible auto 15 A	Fusible de automóvil 15 A
10.7	125247	2	Autosicherung 20 A	Automotive fuse 20 A	Fusible auto 20 A	Fusible de automóvil 20 A
10.8	125243	2	Autosicherung 5A	Automotive fuse 5 A	Fusible auto 5 A	Fusible de automóvil 5A
10.9	125244	1	Autosicherung 7,5 A	Automotive fuse 7.5 A	Fusible auto 7,5 A	Fusible de automóvil 7,5 A
10.10	125245	1	Autosicherung 10 A	Automotive fuse 10 A	Fusible auto 10 A	Fusible de automóvil 10 A
10.11	225859	1	Dioden-Kombination 4x 3 A	Diode combination 4x 3 A	Combinaison de diodes 4x 3 A	Combinación de diodos 4x 3 A
10.12	201428	4	Kleinrelais (Diode) 12 V 35/50 A	Small relay (diode) 12 V, 35/50 A	Mini-relais (diode) 12 V 35/50 A	Relé pequeño (diodo) 12 V 35/50 A
10.13	195118	3	Relais KFZ-Mikro 20/25 A 1 W 12 V	Relay KFZ-Mikro 20/25 A 1 W 12 V	Micro-relais auto 20/25 A 1 W 12 V	Relé de vehículo Mikro 20/25 A 1 W 12 V
10.14	125574	3	Scheibe B5,3	Washer B5.3	Rondelle B5,3	Arandela B5,3
10.15	126100	3	Linsenschraube M5,0x12	Oval head screw M5.0x12	Vis à tête bombée M5,0x12	Tornillo alomado M5,0x12
10.16	1104402	1	Rahmen Diagnosestecker	Frame diagnostics plug	Châssis connecteur de diagnostic	Marco de clavija de diagnóstico
10.17	614308	1	Sechskantschraube M6x20	Hexagon head screw M6x20	Boulon à six pans M6x20	Tornillo de cabeza hexagonal M6x20
10.18	620008	1	Zahnscheibe J6,4	Toothed lock washer J6.4	Rondelle crantée J6,4	Arandela dentada J6,4
10.19	614505	1	Sechskantmutter M6	Hex nut M6	Écrou hexagonal M6	Tuerca hexagonal M6
10.20	1104393	1	Kabelsatz Ultra Power 4	Cable set Ultra Power 4	Jeu de câbles Ultra Power 4	Juego de cables Ultra Power 4
10.20.1	1104395	1	Gerätekabelstrang UP4	Device wiring harness UP4	Faisceau de câbles de l'appareil UP4	Mazo de cables de aparatos UP4
10.20.2	1109442	2	Batterieleitung Starter/Lima	Battery lead starter/Lima	Câble de batterie démarreur/dynamo	Conducto de batería, arrancador/Lima
10.20.3	1109451	1	Batterieleitung Sicherungen	Battery lead fuses	Câble de batterie fusibles	Conducto de batería, fusibles
10.20.4	1109468	1	Batterieleitung Masse	Battery lead earth	Câble de batterie masse	Conducto de batería, tierra
20	1105334	1	Steuergerät PFPN 10-1500 UP 4	Controller PFPN 10-1500 UP 4	Unité de commande PFPN 10-1500 UP 4	
30	1015524	4	Sechskantabstandsbolzen M4x15	Hexagonal spacer bolt M4x15	Boulon d'écartement à six pans M4x15	
40	136004	4	Scheibe B4,3	Washer B4.3	Rondelle B4,3	
50	127089	6	Linsenschraube M4,0x10	Oval head screw M4.0x10	Vis à tête bombée M4,0x10	
60	137035	1	Winkelclip	Angle clip	Clip coudé	
70	112028	2	Scheibe 4,3	Washer 4.3	Rondelle 4,3	



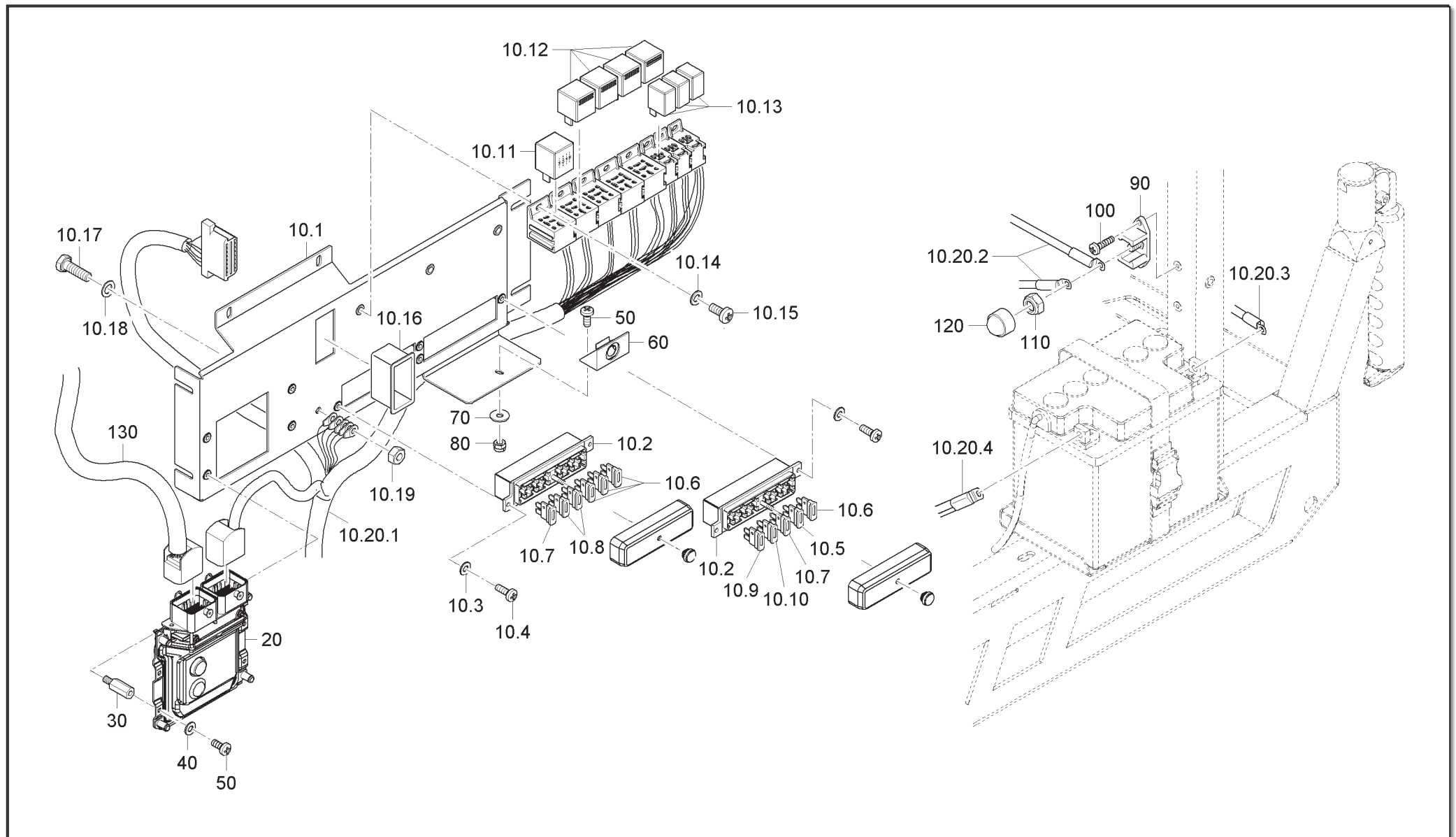
9.1

Aufnahmefel Elektrik

Mounting panel electrical
system

Panneau de réception sys-
tème électrique

Tablero de alojamiento del
sistema eléctrico



9.1

Aufnahmetafel Elektrik

Mounting panel electrical system

Panneau de réception système électrique

Tablero de alojamiento del sistema eléctrico

[illegible]



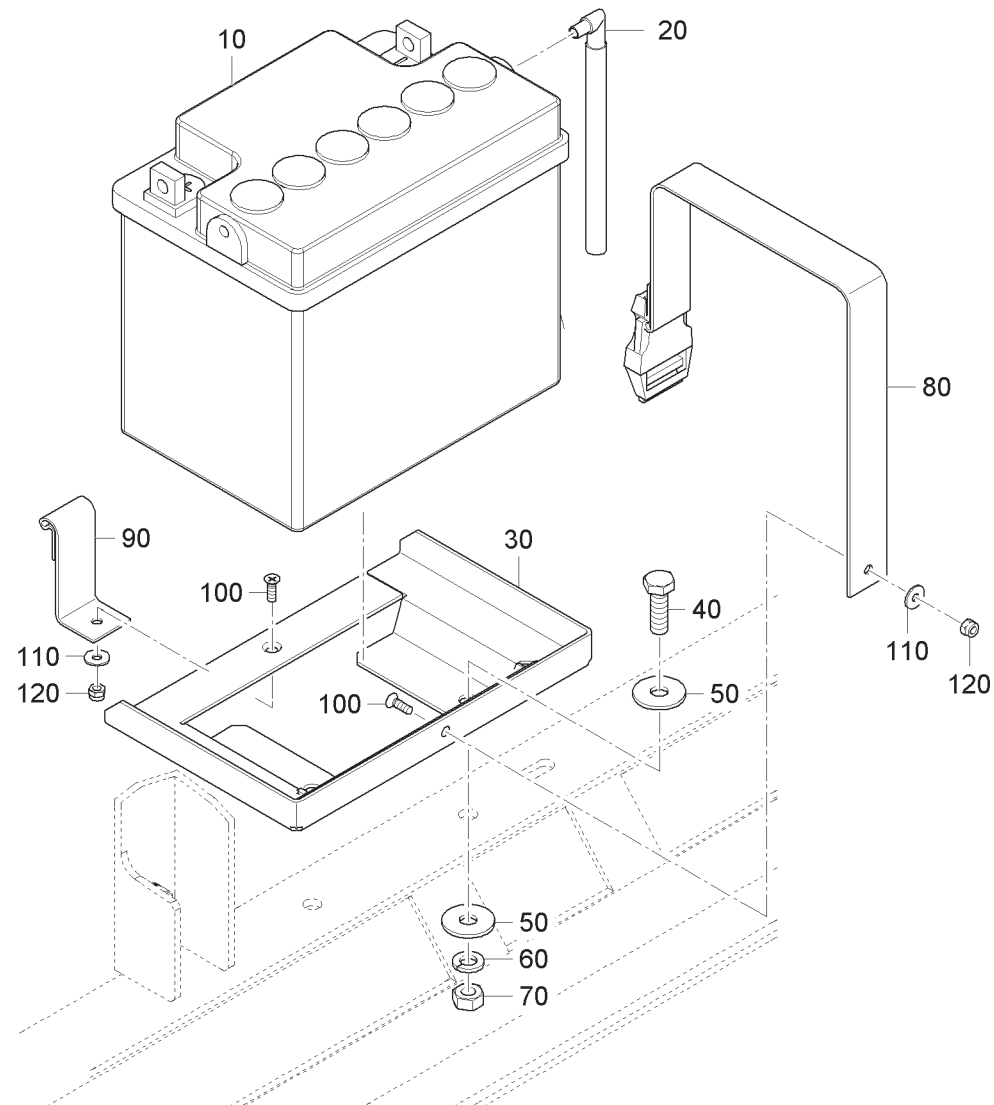
9.2

Batterie

Battery

Batterie

Bateria



9.2

Batterie

Battery

Batterie

Batería

[illegible]



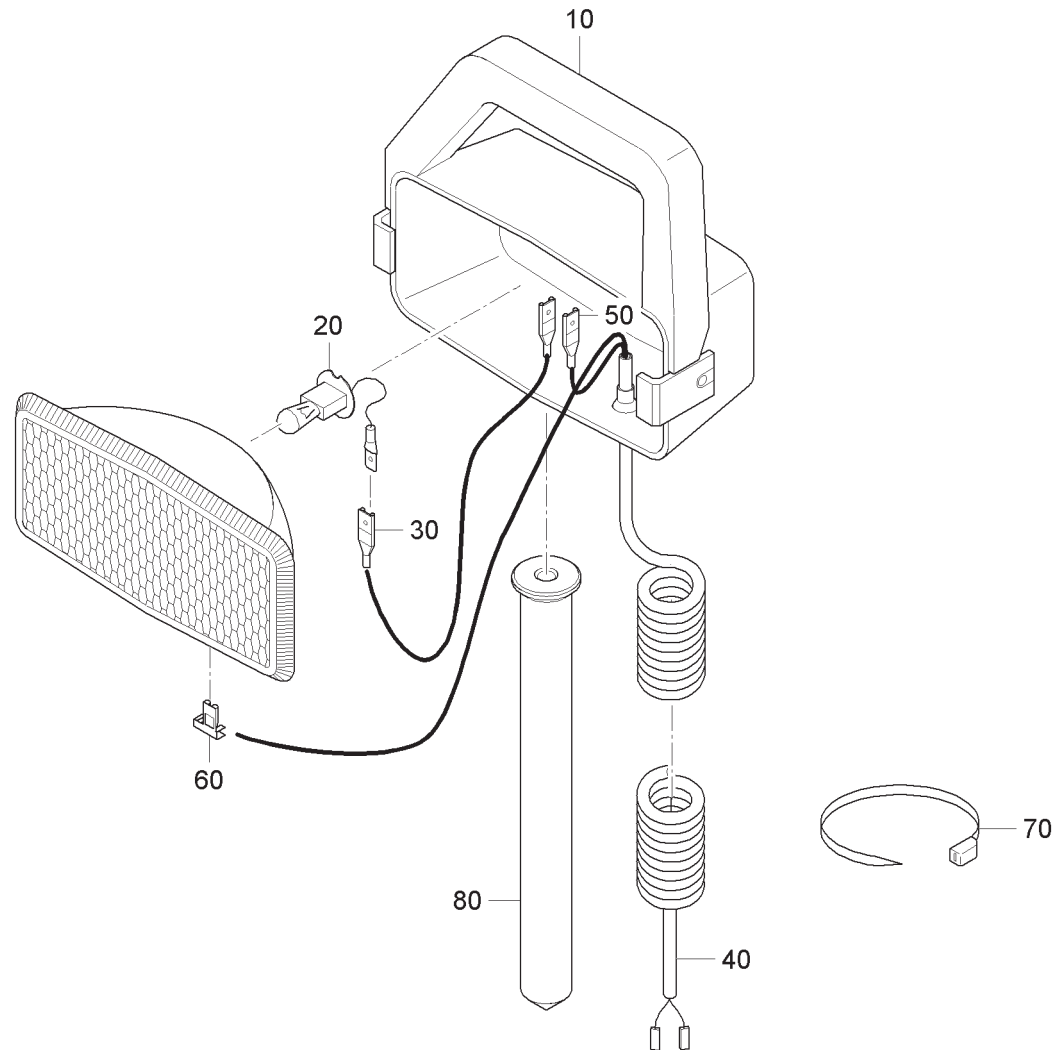
9.3

Arbeitsscheinwerfer

Working light

Projecteur de travail

Faros de trabajo



9.3

Arbeitsscheinwerfer

Working light

Projecteur de travail

Faros de trabajo

[illegible]



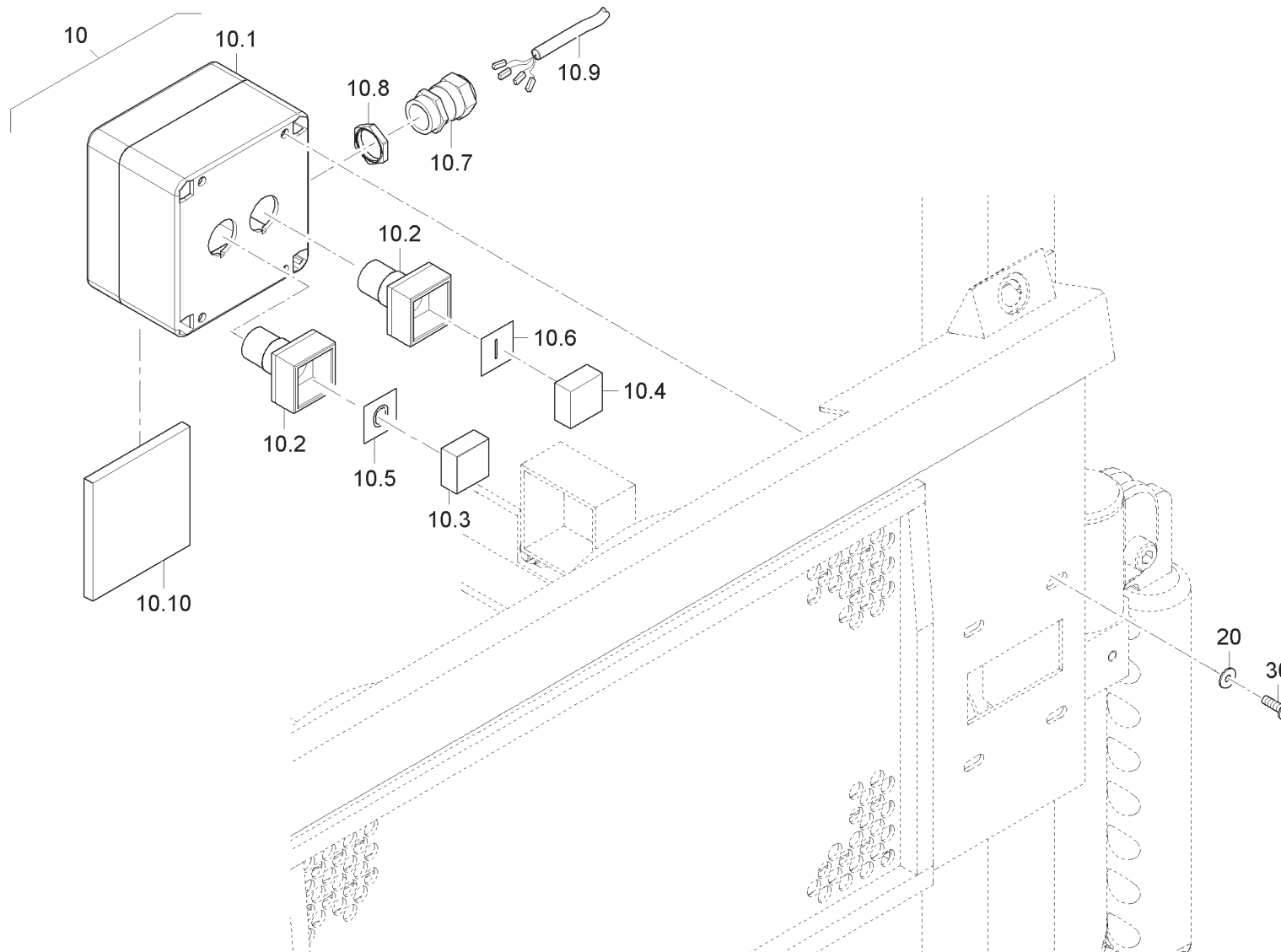
9.4

Elektrik Fremdbetankung

External fuelling electrical
system

Système électrique ravail-
lement externe

Sistema eléctrico para rea-
bastecimiento externo



9.4

Elektrik Fremdbetankung

External fuelling electrical system

Système électrique ravitaillement externe

Sistema eléctrico para reabastecimiento externo

Position Position Position Posición	Artikel-Nr. Part no. N° d'art. N° de artículo	Stück Quantity Quantité Pieza	Benennung	Description	Désignation	Denominación
10	1116925	1	Elektrik Fremdbetankung	External fuelling electrical system	Système électrique ravitaillement externe	Sistema eléctrico para reabastecimiento externo
10.1	1061956	1	Gehäuse kpl.	Housing assy.	Boîtier complet	Carcasa compl.
10.2	119851	2	Drücker 25x25 mm	Pusher 25x25 mm	Bouton-poussoir 25x25 mm	Empujador 25x25 mm
10.3	119844	1	Tasterkappe quadratisch rot	Button cap square-shaped red	Couvre-bouton carré rouge	Tapa de pulsador cuadrada roja
10.4	119846	1	Tasterkappe quadratisch grün	Button cap square-shaped green	Couvre-bouton carré vert	Tapa de pulsador cuadrada verde
10.5	123347	1	Bez.-Schild 0 Symbol X42	Name plate 0 symbol X42	Étiquette de repérage 0 Symbole X42	Rótulo de identificación, 0 símbolo X42
10.6	122237	1	Bez.-Schild Symbol X102	Name plate symbol X102	Étiquette de repérage Symbole X102	Rótulo de identificación, símbolo X102
10.7	207855	1	Kabelverschraubung LHSK-K-M16A	Cable gland LHSK-K-M16A	Presse-étoupe LHSK-K-M16A	Racor de cables LHSK-K-M16A
10.8	207849	1	Gegenmutter M16x1,5	Counter nut M16x1.5	Contre-écrou M16x1,5	Contratuerca M16x1,5
10.9	1116458	1	Kabelstrang Fremdbetankung	Wiring harness external fuelling	Faisceau de câbles ravitaillement externe	Mazo de cables para reabastecimiento externo
10.10	1061081	1	Leiterplatte Fremdbetankung	PCB external fuelling	Circuit imprimé ravitaillement externe	Placa de circuitos impresos para reabastecimiento externo
20	126573	4	Scheibe 5,3	Washer 5.3	Rondelle 5,3	Arandela 5,3
30	117684	4	Linsenblechschraube ST 4,8x22	Oval head self-tapping screw ST 4.8x22	Vis à tôle à tête bombée ST 4,8x22	Tornillo avellanado para chapa ST 4,8x22



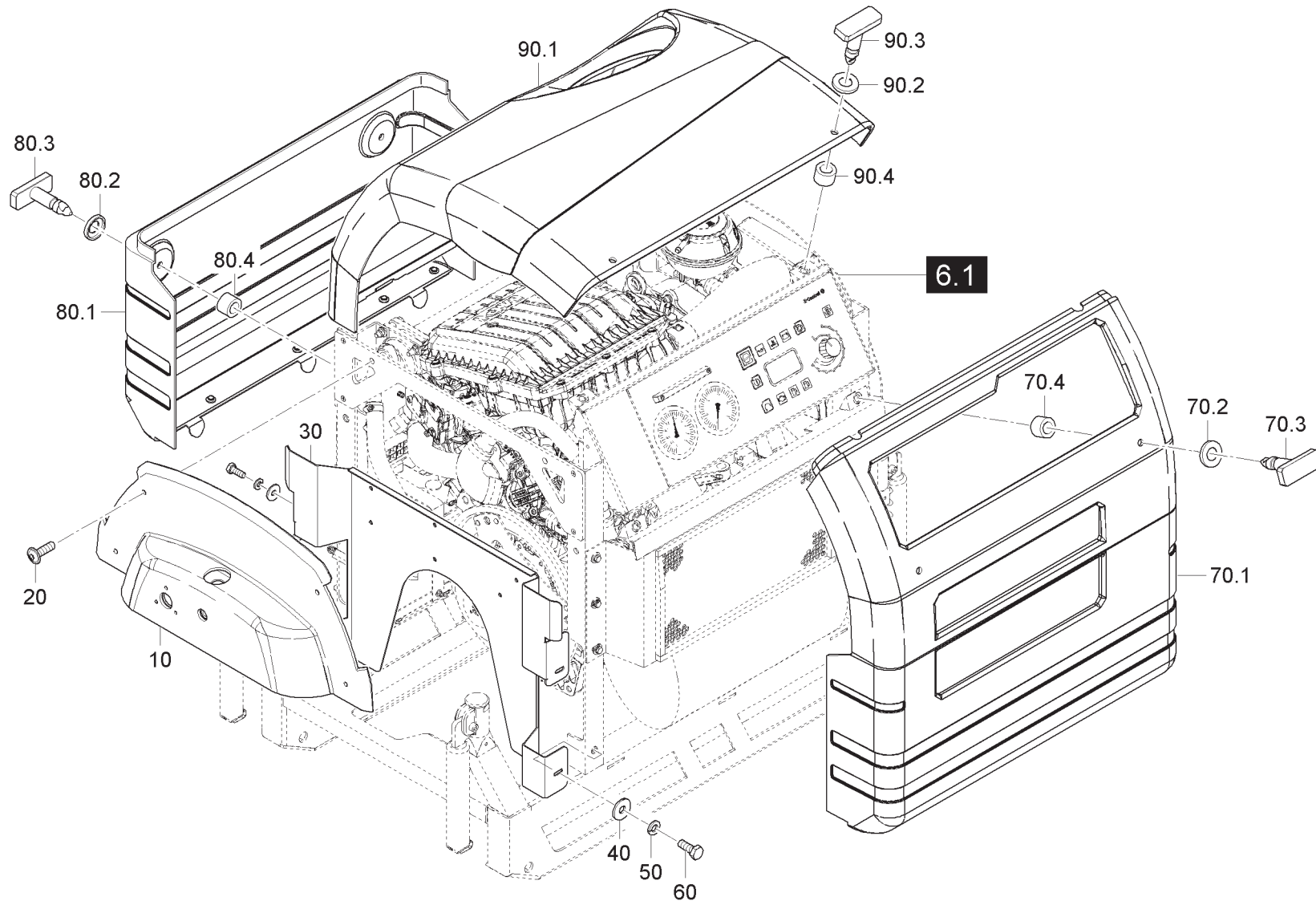
10.0

Verkleidung kpl.

Trim panel assy.

Habillage complet

Revestimiento compl.



10.0

Verkleidung kpl.

Trim panel assy.

Habillage complet

Revestimiento compl.

Position Position Position Posición	Artikel-Nr. Part no. N° d'art. N° de artículo	Stück Quantity Quantité Pieza	Benennung	Description	Désignation	Denominación
10	1102784	1	Verkleidung Pumpenseite kpl.	Trim panel pump side assy.	Habillage côté pompe, complet	Revestimiento lado de bomba compl.
20	1046070	4	Schraube	Screw	Vis	Tornillo
30	1104587	1	Verkleidung Pumpenseite	Trim panel pump side	Habillage côté pompe	Revestimiento lado de bomba
40	624804	4	Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela
50	602912	4	Federring	Spring washer	Rondelle-ressort	Anillo elástico
60	614350	4	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Boulon à six pans	Tornillo de cabeza hexagonal
70	1104863	1	Verkleidung Bedienseite kpl.	Trim panel operating side assy.	Habillage côté commande, complet	Revestimiento lado de manejo compl.
70.1	1104664	1	Verkleidung Bedienseite	Trim panel operating side	Habillage côté commande	Revestimiento lado de manejo
70.2	137033	2	Napfscheibe 10,3x19,3x2,8	Cap washer 10.3x19.3x2.8	Rondelle cuvette 10,3x19,3x2,8	Disco de cavidad 10,3x19,3x2,8
70.3	137036	2	Stift mit Flachflügelkopf	Pin with flat wing head	Goupille à tête plate	Pasador con cabeza de mariposa plana
70.4	1032222	2	Distanzhülse 12,5x7,5x11	Spacer sleeve 12.5x7.5x11	Douille d'écartement 12,5x7,5x11	Manguito distanciador 12,5x7,5x11
80	1104631	1	Verkleidung Tankseite kpl.	Trim panel tank side assy.	Habillage côté réservoir, complet	Revestimiento lado de depósito compl.
80.1	1104627	1	Verkleidung Tankseite	Trim panel tank side	Habillage côté réservoir	Revestimiento lado de depósito
80.2	137033	2	Napfscheibe 10,3x19,3x2,8	Cap washer 10.3x19.3x2.8	Rondelle cuvette 10,3x19,3x2,8	Disco de cavidad 10,3x19,3x2,8
80.3	137036	2	Stift mit Flachflügelkopf	Pin with flat wing head	Goupille à tête plate	Pasador con cabeza de mariposa plana
80.4	1032222	2	Distanzhülse 12,5x7,5x11	Spacer sleeve 12.5x7.5x11	Douille d'écartement 12,5x7,5x11	Manguito distanciador 12,5x7,5x11
90	1104652	1	Verkleidung Oberseite kpl.	Trim panel top assy.	Habillage côté supérieur, complet	Revestimiento lado superior compl.
90.1	1102787	1	Verkleidung Oberseite	Trim panel top	Habillage côté supérieur	Revestimiento lado superior
90.2	137033	2	Napfscheibe 10,3x19,3x2,8	Cap washer 10.3x19.3x2.8	Rondelle cuvette 10,3x19,3x2,8	Disco de cavidad 10,3x19,3x2,8
90.3	137036	2	Stift mit Flachflügelkopf	Pin with flat wing head	Goupille à tête plate	Pasador con cabeza de mariposa plana
90.4	1032222	2	Distanzhülse 12,5x7,5x11	Spacer sleeve 12.5x7.5x11	Douille d'écartement 12,5x7,5x11	Manguito distanciador 12,5x7,5x11



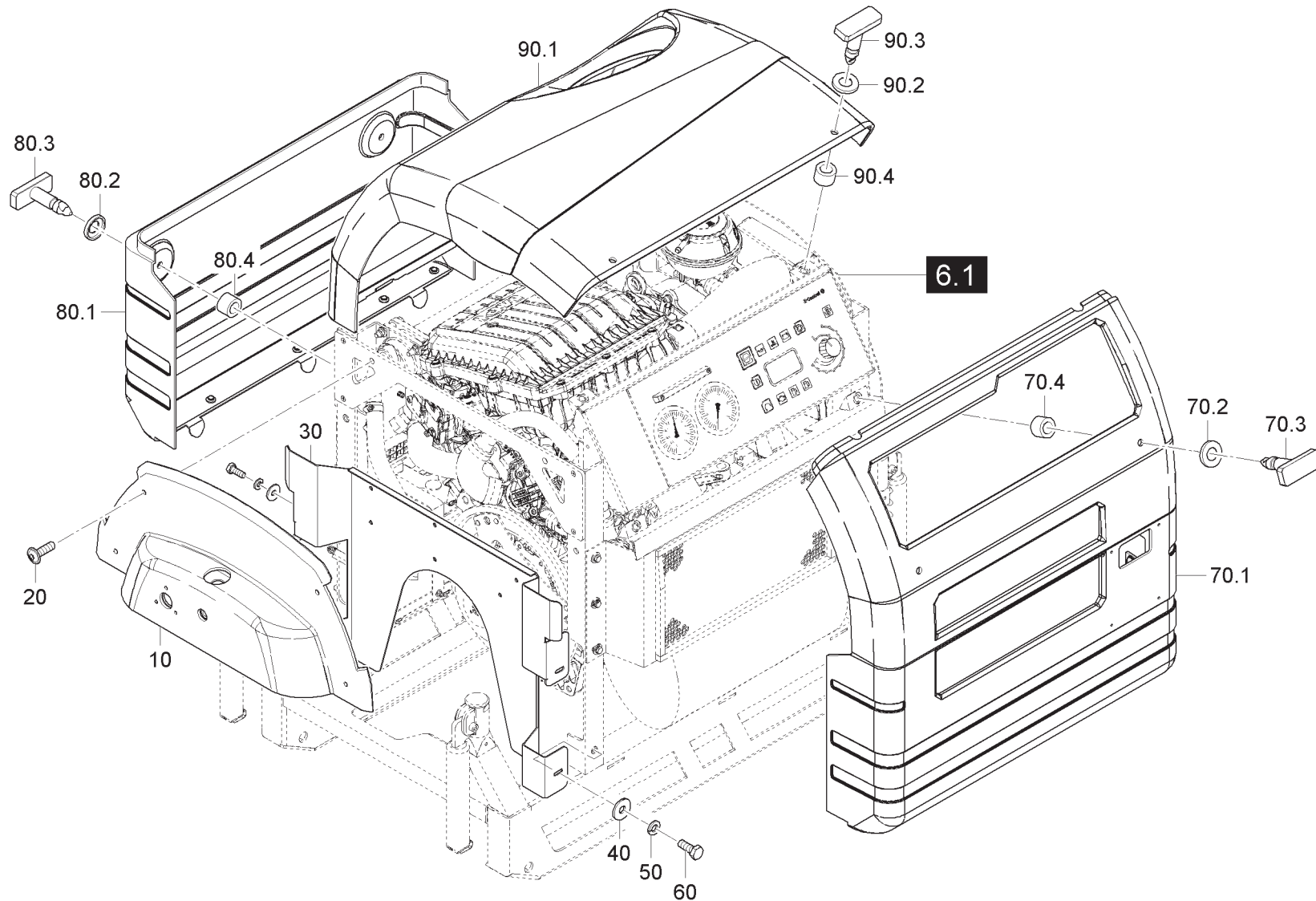
10.1

Verkleidung kpl. Fremdbetankung

Trim panel assy. External Fuelling

Habillage complet Ravitailement externe

Revestimiento compl. Reabastecimiento externo



10.1

Verkleidung kpl. Fremdbetankung

Trim panel assy. External Fuelling

Habillage complet Ravitaillement externe

Revestimiento compl. Reabastecimiento externo

Position Position Position Posición	Artikel-Nr. Part no. N° d'art. N° de artículo	Stück Quantity Quantité Pieza	Benennung	Description	Désignation	Denominación
10	1102784	1	Verkleidung Pumpenseite kpl.	Trim panel pump side assy.	Habillage côté pompe, complet	Revestimiento lado de bomba compl.
20	1046070	4	Schraube	Screw	Vis	Tornillo
30	1104587	1	Verkleidung Pumpenseite	Trim panel pump side	Habillage côté pompe	Revestimiento lado de bomba
40	624804	4	Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela
50	602912	4	Federring	Spring washer	Rondelle-ressort	Anillo elástico
60	614350	4	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Boulon à six pans	Tornillo de cabeza hexagonal
70	1115754	1	Verkleidung Bedienseite kpl.	Trim panel operating side assy.	Habillage côté commande, complet	Revestimiento lado de manejo compl.
70.1	1115753	1	Verkleidung Bedienseite	Trim panel operating side	Habillage côté commande	Revestimiento lado de manejo
70.2	137033	2	Napfscheibe 10,3x19,3x2,8	Cap washer 10.3x19.3x2.8	Rondelle cuvette 10,3x19,3x2,8	Disco de cavidad 10,3x19,3x2,8
70.3	137036	2	Stift mit Flachflügelkopf	Pin with flat wing head	Goupille à tête plate	Pasador con cabeza de mariposa plana
70.4	1032222	2	Distanzhülse 12,5x7,5x11	Spacer sleeve 12.5x7.5x11	Douille d'écartement 12,5x7,5x11	Manguito distanciador 12,5x7,5x11
80	1104631	1	Verkleidung Tankseite kpl.	Trim panel tank side assy.	Habillage côté réservoir, complet	Revestimiento lado de depósito compl.
80.1	1104627	1	Verkleidung Tankseite	Trim panel tank side	Habillage côté réservoir	Revestimiento lado de depósito
80.2	137033	2	Napfscheibe 10,3x19,3x2,8	Cap washer 10.3x19.3x2.8	Rondelle cuvette 10,3x19,3x2,8	Disco de cavidad 10,3x19,3x2,8
80.3	137036	2	Stift mit Flachflügelkopf	Pin with flat wing head	Goupille à tête plate	Pasador con cabeza de mariposa plana
80.4	1032222	2	Distanzhülse 12,5x7,5x11	Spacer sleeve 12.5x7.5x11	Douille d'écartement 12,5x7,5x11	Manguito distanciador 12,5x7,5x11
90	1104652	1	Verkleidung Oberseite kpl.	Trim panel top assy.	Habillage côté supérieur, complet	Revestimiento lado superior compl.
90.1	1102787	1	Verkleidung Oberseite	Trim panel top	Habillage côté supérieur	Revestimiento lado superior
90.2	137033	2	Napfscheibe 10,3x19,3x2,8	Cap washer 10.3x19.3x2.8	Rondelle cuvette 10,3x19,3x2,8	Disco de cavidad 10,3x19,3x2,8
90.3	137036	2	Stift mit Flachflügelkopf	Pin with flat wing head	Goupille à tête plate	Pasador con cabeza de mariposa plana
90.4	1032222	2	Distanzhülse 12,5x7,5x11	Spacer sleeve 12.5x7.5x11	Douille d'écartement 12,5x7,5x11	Manguito distanciador 12,5x7,5x11



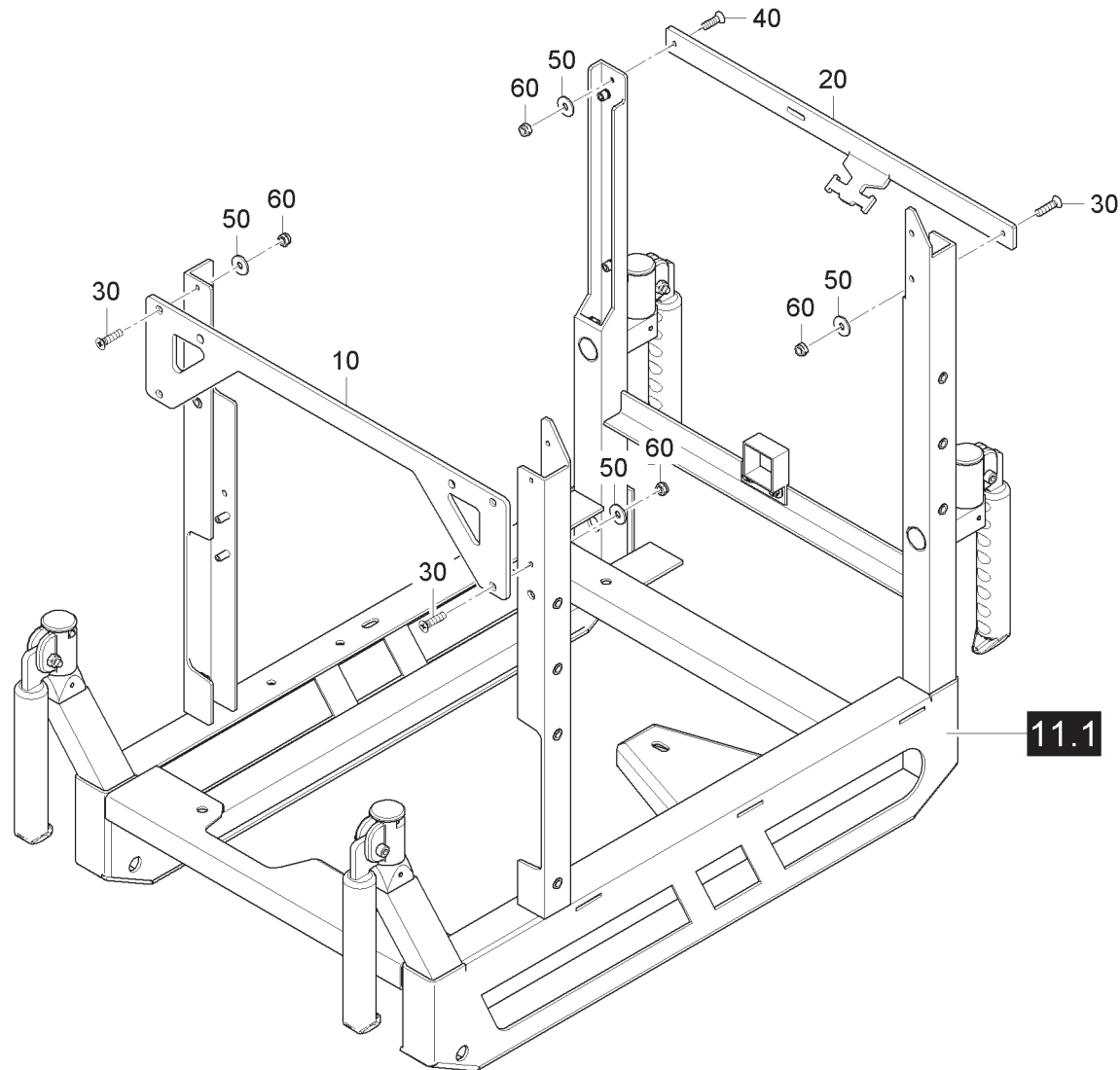
11.0

Anbauteile

Attachments

Pièces d'assemblage

Piezas incorporadas



11.0

Anbauteile

Attachments

Pièces d'assemblage

Piezas incorporadas

[illegible]



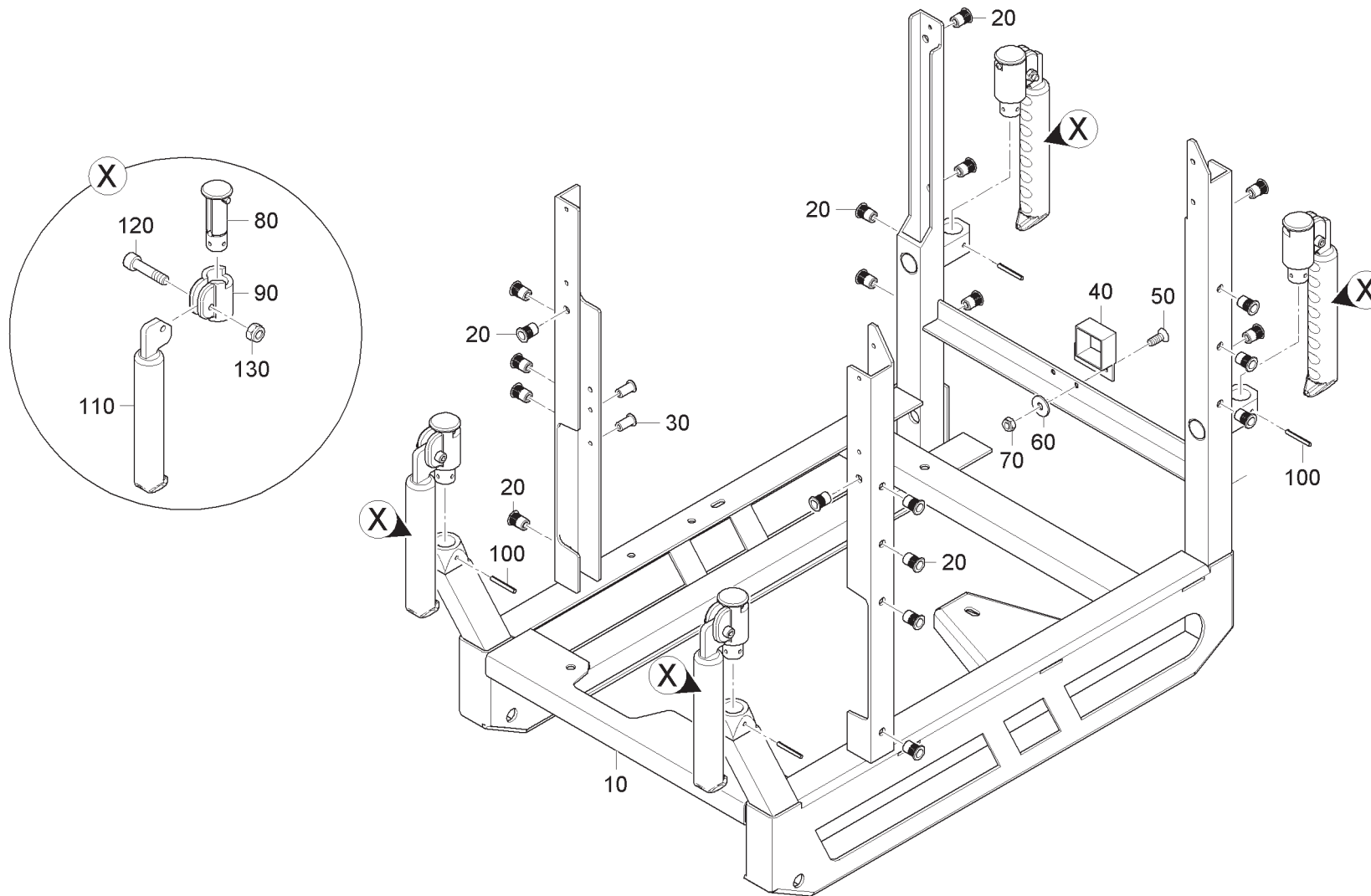
11.1

Traggestell komplett

Carrying frame assembly

Châssis porteur complet

Bastidor de soporte completo



11.1

Traggestell komplett

Carrying frame assembly

Châssis porteur complet

Bastidor de soporte completo

[illegible]



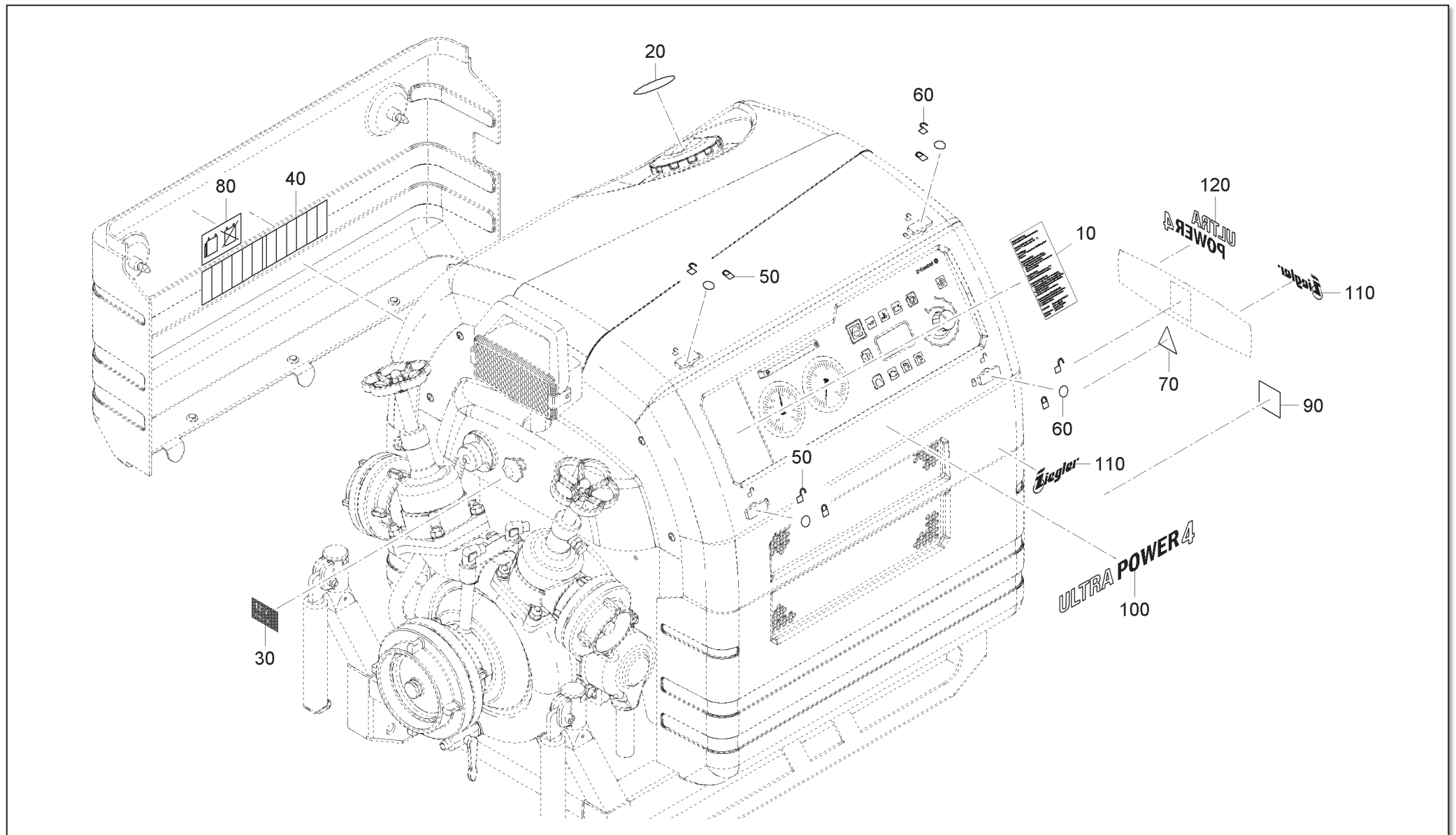
12.0

Schildersatz
PFPN 10-1500 UP4

Set of labels
PFPN 10-1500 UP4

Jeu d'étiquettes
PFPN 10-1500 UP4

Juego de rótulos
PFPN 10-1500 UP4



12.0

Schildersatz PFPN 10-1500 UP4

Set of labels PFPN 10-1500 UP4

Jeu d'étiquettes PFPN 10-1500 UP4

Juego de rótulos PFPN 10-1500 UP4

Position Position Position Posición	Artikel-Nr. Part no. N° d'art. N° de artículo	Stück Quantity Quantité Pieza	Benennung	Description	Désignation	Denominación
10	1114758	1	Bedienvorschr. PFPN 10-1500 UP4	Operating instructions PFPN 10-1500 UP4	Prescriptions de commande PFPN 10-1500 UP4	Prescripción de manejo PFPN 10-1500 UP4
	1121167	1				
	1121179	1				
	1121181	1				
20	1114918	1	Schild 17 L Super Mind. ROZ 95	Label 17 L premium petrol min. ROZ 95	Étiquette 17 l d'essence super IOR min. 95	Rótulo 17 L Super Mind. ROZ 95
	1121165	1				
	1114918	1				
	1121198	1				
30	198058	1	Schild 12 V max. 4 A	Label 12 V max. 4 A	Étiquette 12 V max. 4 A	Rótulo 12V máx. 4A
40	1114951	1	Sicherungsbeschriftung	Fuse labelling	Inscription fusible	Inscripción de seguridad
	1121166	1				
	1121173	1				
	1121175	1				
50	1114892	2	Schild AUF/ZU links	Label OPEN/CLOSED left	Étiquette OUVERT/FERMÉ gauche	Rótulo ABIERTO/CERRADO izquierda
60	1114893	2	Schild AUF/ZU rechts	Label OPEN/CLOSED right	Étiquette OUVERT/FERMÉ droite	Rótulo ABIERTO/CERRADO derecha
70	1048407	1	Schild Fingerverletzung	Label finger injury	Étiquette risque de blessure des doigts	Rótulo de lesiones en los dedos
80	226432	1	Schild Batterieüberlauf	Label battery overflow	Étiquette débordement de batterie	Rótulo de rebose de batería
90	200793	1	Schild Heiße Oberfläche	Label hot surface	Étiquette surface chaude	Rótulo de superficie caliente
100	1114920	1	Schriftzug ULTRA POWER 4	Lettering ULTRA POWER 4	Mention ULTRA POWER 4	Trazo ULTRA POWER 4
110	1119154	2	Schriftzug Ziegler	Lettering Ziegler	Mention Ziegler	Trazo Ziegler
120	1115060	1	Schriftzug ULTRA POWER 4	Lettering ULTRA POWER 4	Mention ULTRA POWER 4	Trazo ULTRA POWER 4



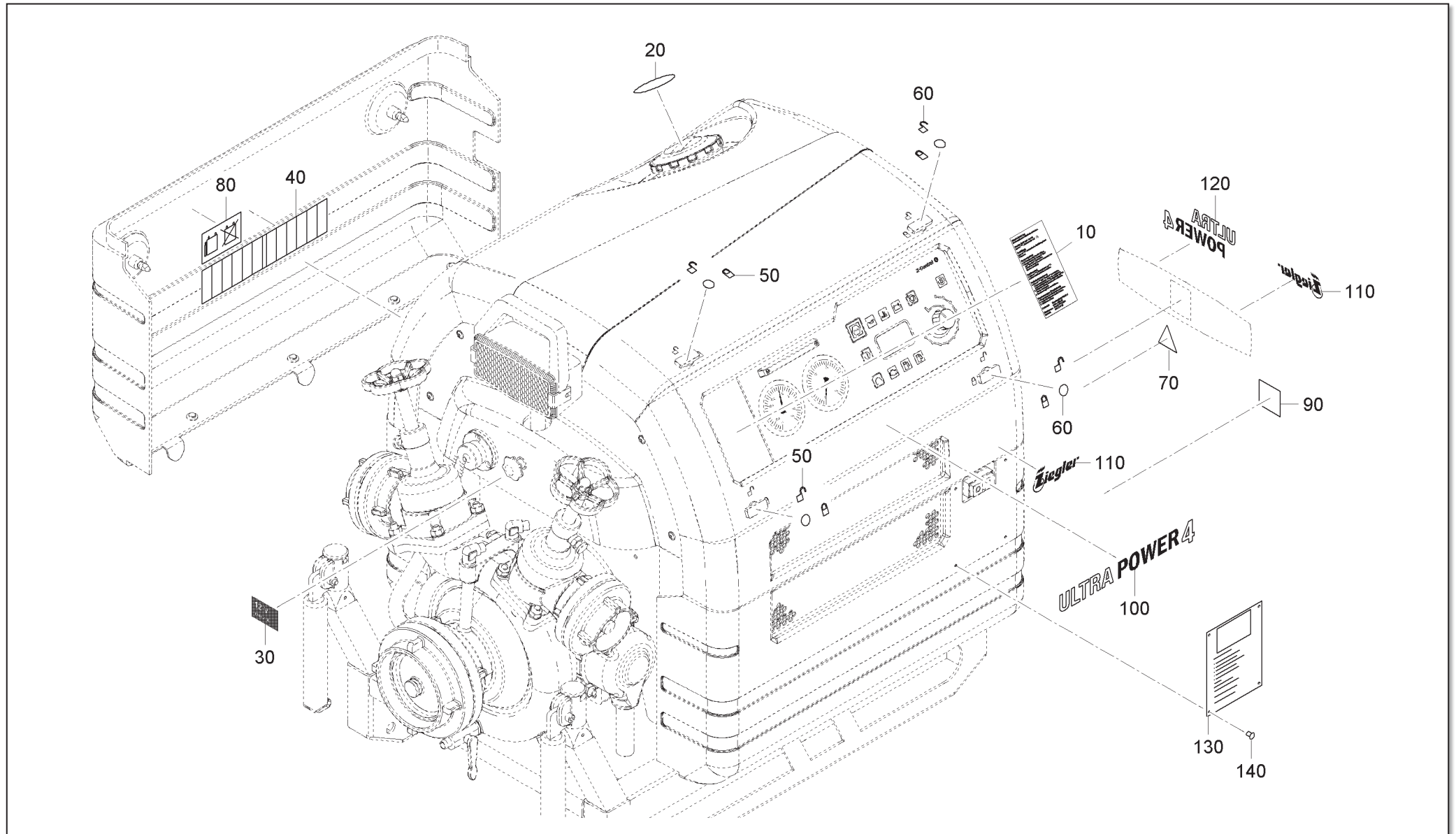
12.1

Schildersatz Fremdbetan-
kung

Set of labels External fuel-
ling

Jeu d'étiquettes ravitaille-
ment externe

Juego de rótulos para rea-
bastecimiento externo



12.1

Position Position Position Posición	Artikel-Nr. Part no. N° d'art. N° de artículo	Stück Quantity Quantité Pieza	Benennung	Description	Désignation	
10	1114758	1	Bedienvorschr. PFPN 10-1500 UP4	Operating instructions PFPN 10-1500 UP4	Prescriptions de commande PFPN 10-1500 UP4	Prescripción de manejo PFPN 10-1500 UP4
	1121167	1				
	1121179	1				
	1121181	1				
20	1114918	1	Schild 17 L Super Mind. ROZ 95	Label 17 L premium petrol min. ROZ 95	Étiquette 17 l d'essence super IOR min. 95	Rótulo 17 L Super Mind. ROZ 95
	1121165	1				
	1114918	1				
	1121198	1				
30	198058	1	Schild 12 V max. 4 A	Label 12 V max. 4 A	Étiquette 12 V max. 4 A	Rótulo 12V máx. 4A
40	1114951	1	Sicherungsbeschriftung	Fuse labelling	Inscription fusible	Inscripción de seguridad
	1121166	1				
	1121173	1				
	1121175	1				
50	1114892	2	Schild AUF/ZU links	Label OPEN/CLOSED left	Étiquette OUVERT/FERMÉ gauche	Rótulo ABIERTO/CERRADO izquierda
60	1114893	2	Schild AUF/ZU rechts	Label OPEN/CLOSED right	Étiquette OUVERT/FERMÉ droite	Rótulo ABIERTO/CERRADO derecha
70	1048407	1	Schild Fingerverletzung	Label finger injury	Étiquette risque de blessure des doigts	Rótulo de lesiones en los dedos
80	226432	1	Schild Batterieüberlauf	Label battery overflow	Étiquette débordement de batterie	Rótulo de rebose de batería
90	200793	1	Schild Heiße Oberfläche	Label hot surface	Étiquette surface chaude	Rótulo de superficie caliente
100	1114920	1	Schriftzug ULTRA POWER 4	Lettering ULTRA POWER 4	Mention ULTRA POWER 4	Trazo ULTRA POWER 4
110	1119154	2	Schriftzug Ziegler	Lettering Ziegler	Mention Ziegler	Trazo Ziegler
120	1115060	1	Schriftzug ULTRA POWER 4	Lettering ULTRA POWER 4	Mention ULTRA POWER 4	Trazo ULTRA POWER 4
130	1115666	1	Bedienvorschr. PFPN 10-1500 UP4	Operating instructions PFPN 10-1500 UP4	Prescriptions de commande PFPN 10-1500 UP4	Prescripción de manejo PFPN 10-1500 UP4
	1121206	1				
	1121208	1				
	1121210	1				
140	252348	4	Blindniet	Blind rivet	Rivet borgne	Remache ciego



Reabastecimiento externo



13.0

Fremdbetankung

External Fuelling

Ravitaillement externe

Reabastecimiento externo

Position Position Position Posición	Artikel-Nr. Part no. N° d'art. N° de artículo	Stück Quantity Quantité Pieza	Benennung	Description	Désignation	Denominación
10	1115751	1	Halterung f. Verschlussnippel	Bracket for lock nipple	Support pour embout d'obturation	Soporte para boquilla de cierre
20	117101	3	Senkschraube M5x35	Countersunk screw M5x35	Vis à tête fraisée M5x35	Tornillo avellanado M5x35
30	126573	3	Scheibe 5,3	Washer 5.3	Rondelle 5,3	Arandela 5,3
40	124141	3	Sechskantmutter M5	Hex nut M5	Écrou hexagonal M5	Tuerca hexagonal M5
50	145535	1	Verschlussnippel DN6-G1/4	Lock nipple DN6-G1/4	Embout d'obturation DN6-G1/4	Boquilla de cierre DN6-G1/4
60	111988	2	Flachdichtring 13x18x1,5	Flat sealing ring 13x18x1.5	Bague plate 13x18x1,5	Anillo obturador plano 13x18x1,5
70	145536	1	Staubkappe D= 22 L= 24	Dust cap D= 22 L= 24	Capuchon D= 22 L= 24	Tapa guardapolvo D= 22 L= 24
80	1116059	1	Einschraub-Schlauchtülle G1/4	Screw-in hose grommet G1/4	Raccord de flexible à visser G1/4	Manguito de manguera enroscable G1/4
90	112229	6	Schlauchschelle	Hose clip	Collier de serrage	Abrazadera de manguera
100	195263	1	Kraftstoffschlauch 0,12 m	Fuel hose 0.12 m	Flexible de carburant 0,12 m	Manguera de combustible 0,12 m
110	195263	1	Kraftstoffschlauch 0,35 m	Fuel hose 0.35 m	Flexible de carburant 0,35 m	Manguera de combustible 0,35 m
120	195263	1	Kraftstoffschlauch 0,5 m	Fuel hose 0.5 m	Flexible de carburant 0,5 m	Manguera de combustible 0,5 m
130	124758	1	Kraftstoff-Filter transparent	Fuel filter, transparent	Filtre à carburant, transparent	Filtro de combustible transparente
140	1115849	1	Haltewinkel Kraftstoffpumpe	Mounting bracket fuel pump	Équerre de fixation pour pompe à carburant	Escuadra de soporte de bomba de combustible
150	216049	1	Kraftstoffpumpe E1F 12 V	Fuel pump E1F 12V	Pompe à carburant E1F 12 V	Bomba de combustible E1F 12V
160	170902	1	Linsenschraube M6,0x16	Oval head screw M6.0x16	Vis à tête bombée M6,0x16	Tornillo alomado M6,0x16
170	602731	1	Scheibe B6,4	Washer B6.4	Rondelle B6,4	Arandela B6,4
180	124160	1	Sechskantmutter M6	Hex nut M6	Écrou hexagonal M6	Tuerca hexagonal M6

